叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年1月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年1月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年1月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði]	['fæntəsi]	[fæn]
THE	**FANTASY**	**FAN**
这	幻想	扇子

奇幻迷

[ðə; ði]	[fænz]	-	[oʊn]	['mægəziːn]
THE	**FANS**	**'**	**OWN**	**MAGAZINE**
这	粉丝	-	自己的	杂志

粉丝自办杂志

['edɪtər]	:	[tʃɑːrlz]	[diː]	.	['hɔrnɪg]
Editor	**:**	**Charles**	**D**	**.**	**Hornig**
编辑	:	查尔斯	D	.	霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(	['mænɪdʒɪŋ]	['edɪtər]	:	['wʌndər]	['stɔːriz]	)
(	**Managing**	**Editor**	**:**	**Wonder**	**Stories**	**)**
(	管理	编辑	:	想知道	故事	)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt]	-	[sents]	[ə; eɪ]['kɑːpi]
Published	**10**	**cents**	**a** **copy**
已发布	-	分	一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli]	$1	.	-	[pər]	[jɪr]
Monthly	**$1**	**.**	**00**	**per**	**year**
月度	$1	.	-	每	年

每月 1.00 美元，每年

-	[west]	[grænd]	[striːt]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[nuː]	['dʒɜːrzi]
137	**West**	**Grand**	**Street**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**New**	**Jersey**
-	西方	盛大	街道	,	伊丽莎白	,	新的	球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɑːljəm]	[wʌn]	['dʒænjueri]	,	-	['nʌmbər]	[faɪv]
Volume	**1**	**January**	**,**	**1934**	**Number**	**5**
体积	1	一月	,	-	数字	5

第一卷，1934年1月，第五期

[ɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
IT'S	**UP**	**TO**	**YOU**	**!**
它是	向上	到	你	!

由你决定！

[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[kʌm]	[wen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['kwestʃən]	.
The	**time**	**has**	**come**	**when**	**we**	**must**	**ask**	**you**	**a**	**very**	**important**	**question**	**.**
这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	问	你	一个	非常	重要的	问题	.

现在我们必须问你一个非常重要的问题。

[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ðə; ði]	['fæntəsi]	[fæn]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['mʌnθli]	,
Do	**you**	**want**	**The**	**Fantasy**	**Fan**	**to**	**remain**	**a**	**monthly**	**,**
做	你	想	这	幻想	扇子	到	保持	一个	月度	,

你希望《奇幻球迷》杂志继续保持月刊形式吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪ] - ['mʌnθli] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ɪn'sted] ?

or	would	you	rather	have	a	bi	-	monthly	or	a	quarterly	instead	?
或者	会	你	相当	有	一个	双	-	月度	或者	一个	季刊	反而	?

或者您更倾向于双月刊或季刊?

[naʊ] , [dəunt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

Now	,	don't	answer	this	question	by	sending	in	a	written	reply	.
现在	,	不	回答	这	问题	经过	发送	在	一个	书面	回复	.

请不要以书面回复的形式回答这个问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['meɪlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	only	way	you	can	answer	it	is	by	mailing	to	us	a	dollar	for	a
这	仅有的	方式	你	能	回答	它	是	经过	邮寄	到	我们	一个	美元	为了	一个

['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

year's	subscription	.
年	订阅	.

你唯一能做的就是给我们寄一美元，订阅一年。

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs]

Since	the	inception	of	The	Fantasy	Fan	it	has	been	running	at	a	great	loss
自从	这	盗梦空间	的	这	幻想	扇子	它	有	到过	跑步	在	一个	伟大的	损失

.

:

.

自创办以来，《奇幻粉丝》杂志一直处于巨额亏损状态。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['prɪntɪd] [ɪz][nɑːt] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [duː]

The	cost	of	having	the	magazine	printed	is	not	small	and	the	subscriptions	do
这	成本	的	拥有	这	杂志	打印	是	不是	小的	和	这	订阅	做

[nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] .

not	pay	for	one	quarter	of	the	total	cost	.
不是	支付	为了	一	四分之一	的	这	全部的	成本	.

杂志的印刷成本并不低，订阅收入甚至不到总成本的四分之一。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [ə'staʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

This	fact	may	astound	you	,	but	it	is	the	truth	.
这	事实	可能	震惊	你	,	但	它	是	这	真相	.

这个事实或许会让你感到震惊，但这却是事实。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fænz] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

The	Fantasy	Fan	is	young	and	not	many	of	the	fans	know	of	its	existence	,
这	幻想	扇子	是	年轻的	和	不是	许多	的	这	粉丝	知道	的	它是	存在	,

《奇幻球迷》杂志很年轻，很多球迷都不知道它的存在。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdɪəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

chiefly	because	of	the	lack	of	a	good	advertising	mediums	for	the	most
主要	因为	的	这	缺少	的	一个	好的	广告	媒介	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

主要原因是缺乏有效的广告媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [gʊd] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

and	the	refusal	of	Weird	Tales	,	the	only	really	good	medium	for
和	这	拒绝	的	诡异的	故事	,	这	仅有的	真的	好的	中等的	为了

['ædvərtaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn] ['mægəziːn] ,

advertising	such	a	fan	magazine	,
广告	这样的	一个	扇子	杂志	,

而《怪异故事》杂志——唯一真正适合宣传这类粉丝杂志的媒体——却拒绝了。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [æd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

to	accept	our	ad	for	the	second	time	.
到	接受	我们的	广告	为了	这	第二	时间	.

第二次接受我们的广告。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəziːn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Perhaps	you	do	not	find	our	magazine	worth	a	dollar	a	year	,
也许	你	做	不是	寻找	我们的	杂志	值得	一个	美元	一个	年	,

或许您觉得我们的杂志不值每年一美元，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪrd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fæn] [ˈmægəziːn] .

and	that	weird	fiction	would	get	along	just	as	well	without	a	fan	magazine	.
和	那	诡异的	小说	会	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	一个	扇子	杂志	.

而这种怪诞小说即使没有粉丝杂志也能同样受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [niːd] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌedɪˈtɔːriəl] .

In	this	case	,	you	need	pay	no	attention	to	this	editorial	.
在	这	案件	,	你	需要	支付	不	注意力	到	这	社论	.

在这种情况下，你无需理会这篇社论。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huː] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəziːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

But	there	are	those	of	us	who	really	like	our	magazine	and	would	not
但	那里	是	那些	的	我们	WHO	真的	喜欢	我们的	杂志	和	会	不是

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [baɪ] - [ˈmʌnθli] [ɔːr] [ˈkwɔːrtərli] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɑːt] [səbˈskraɪbd] .

like	to	see	it	go	bi	-	monthly	or	quarterly	and	yet	have	not	subscribed	.
喜欢	到	看	它	去	双	-	月度	或者	季刊	和	然而	有	不是	已订阅	.

但我们当中有些人真的很喜欢我们的杂志，不希望它变成双月刊或季刊，但却还没有订阅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [huː] [hæv; həv] ,

Of	course	,	those	of	our	readers	who	have	,
的	课程	,	那些	的	我们的	读者	WHO	有	,

当然，我们读者中也有一些人，

[hæv; həv] [ɔːl] [dʌn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

have	all	done	their	part	and	are	under	no	obligation	.
有	全部	完毕	他们的	部分	和	是	在下面	不	义务	.

他们都已尽了自己的一份力，并且没有义务承担任何责任。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

The	editor	has	created	a	considerable	sinking	fund	for	the	cost	of
这	编辑	有	创建	一个	大量	下沉	基金	为了	这	成本	的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

编辑已设立一笔可观的专项基金，用于支付出版费用。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌŋk] !

and	although	the	sinking	fund	is	practically	exhausted	,	we	are	not	sunk	!
和	虽然	这	下沉	基金	是	几乎	筋疲力尽的	,	我们	是	不是	沉没	!

虽然偿债基金几乎耗尽，但我们还没有沉没！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] ,

As	long	as	he	has	an	income	,
作为	长的	作为	他	有	一个	收入	,

只要他有收入，

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn]

the	editor	is	willing	to	sacrifice	a	portion	of	it	to	keep	The	Fantasy	Fan
这	编辑	是	愿意的	到	牺牲	一个	部分	的	它	到	保持	这	幻想	扇子

[əˈlaɪv] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈloʊn] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] .

alive	—	but	he	alone	cannot	keep	it	a	monthly	.
活	—	但	他	独自的	不能	保持	它	一个	月度	.

编辑愿意牺牲一部分版税来维持《奇幻迷》杂志的运营——但他一个人无法维持杂志的月刊发行。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [diːl] .

You	cannot	lose	by	the	deal	.
你	不能	失去	经过	这	交易	.

你不会因为这笔交易而蒙受损失。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [fʊl] ['væljuː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

You	will	get	full	value	for	your	money	.
你	将要	得到	满的	价值	为了	你的	钱	.

你会觉得物有所值。

['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Our	magazine	will	not	fail	,	but	if	it	did	,
我们的	杂志	将要	不是	失败	,	但	如果	它	做过	,

我们的杂志不会倒闭，但如果真的倒闭了，

['evri] [səb'skraɪbər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst] [wʊd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [hiː; hi]

every	subscriber	on	our	list	would	get	back	his	money	for	those	numbers	he
每一个	订户	在	我们的	列表	会	得到	后退	他的	钱	为了	那些	数字	他

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] .

would	not	receive	.
会	不是	收到	.

我们名单上的每一位订阅者都会收到退款，退款金额为他没有收到的号码的费用。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

So	if	the	success	of	our	magazine	means	anything	to	you	,
所以	如果	这	成功	的	我们的	杂志	方法	任何事物	到	你	,

所以，如果我们的杂志的成功对你来说很重要的话，

[səb'skraɪb] [æt; ət][wʌns] — [iːtʃ] ['dɑːlər] [sent] [ɪn] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] ['ɪʃuːz] .

subscribe	at	once	—	each	dollar	sent	in	will	insure	a	shorter	period	between	issues	.
订阅	在	一次	—	每个	美元	发送	在	将要	保证	一个	较短	时期	之间	问题	.

立即订阅——每投入一美元，就能缩短期刊发行间隔。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] , [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ['ɪntrəstɪd] .

If	you	have	already	subscribed	,	try	to	get	some	of	your	friends	interested	.
如果	你	有	已经	已订阅	,	尝试	到	得到	一些	的	你的	朋友们	感兴趣的	.

如果你已经订阅了，不妨让你的朋友也感兴趣。

[gɪv] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæntəsi] [fæn] [frendz] .

Give	subscriptions	for	your	fantasy	fan	friends	.
给	订阅	为了	你的	幻想	扇子	朋友们	.

给你的奇幻迷朋友们送订阅吧。

[ɪf] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [rʌnz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

If	your	subscription	runs	out	in	a	month	or	two	,	renew	it	now	,	ahead	of	time	.
如果	你的	订阅	跑步	出去	在	一个	月	或者	二	,	更新	它	现在	,	前方	的	时间	.

如果您的订阅将在一两个月后到期，请提前续订。

[pliːz] [send]['oʊnli]['dɑːlər] [bɪlz] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdərz] — [noʊ] [tʃeks] [ɔːr][stæmps] .

Please	send	only	dollar	bills	or	money	orders	—	no	checks	or	stamps	.
请	发送	仅有的	美元	账单	或者	钱	订单	—	不	检查	或者	邮票	.

请只寄送美元纸币或汇票——不要支票或邮票。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['fæntəsi]['fɪkʃ(ə)n] ? — [ðen] [lets] [siː] ['ækʃ(ə)n] .

Are	you	faithful	to	fantasy	fiction	?	—	then	let's	see	action	.
是	你	忠实	到	幻想	小说	?	—	然后	我们来吧	看	行动	.

你忠于奇幻小说吗？——那就让我们看看实际效果吧。

[aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ][pɑːrt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [jɔːrz] ?

I'm	doing	my	part	—	are	you	doing	yours	?
我是	正在做	我的	部分	—	是	你	正在做	你的	?

我尽了自己的一份力——你呢？

[ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [mɑːrtʃ] ,

The	February	number	will	be	the	regular	monthly	issue	,	and	probably	March	,
这	二月	数字	将要	是	这	常规的	月度	问题	,	和	大概	行进	,

二月份的期刊将是常规月刊，三月份可能也是如此。

[bʌt; bət]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi][baɪ] - ['mʌnθli] [ən'les] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt][sent][ɪn][jʊr; jər]

but	future	numbers	will	be	bi	-	monthly	unless	you	who	have	not	sent	in	your
但	未来	数字	将要	是	双	-	月度	除非	你	WHO	有	不是	发送	在	你的

[səb'skrɪpʃənz] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] !

subscriptions	do	so	at	once	!
订阅	做	所以	在	一次	!

但今后的期刊将改为双月刊，除非您（尚未订阅者）立即订阅！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['meni] [rer] [triːts] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	you	could	foresee	the	many	rare	treats	we	have	in	store	for	you	,
如果	你	可以	预见	这	许多	稀有的	款待	我们	有	在	店铺	为了	你	,

如果您能预见到我们为您准备的许多珍稀美味，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

you	would	not	hesitate	a	moment	.
你	会	不是	犹豫	一个	片刻	.

你不会有丝毫犹豫。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['feɪθf(ə)l] ['riːdɚz] .

Here's	hoping	we	have	many	faithful	readers	.
这里是	希望	我们	有	许多	忠实	读者	.

希望我们能拥有许多忠实读者。

— [ðə; ði]['edɪtər]

—	The	Editor
—	这	编辑

——编辑

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

INFORMATION
信息

信息

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][rælf; reɪf] [mɪln] ['fɑːrli] , ['dɑːnld] [ə; eɪ] . ['wɔːlˌhaɪm] , ['deɪvɪd] - ,

Through	the	courtesy	of	Ralph	Milne	Farley	,	Donald	A	.	Wollheim	,	David	Stolaroff	,
通过	这	礼貌	的	拉尔夫	米尔恩	法利	,	唐纳德	一个	.	沃尔海姆	,	大卫	-	,

[ted] [lʌtwɪn] ,

Ted	Lutwin	,
泰德	卢特温	,

承蒙 Ralph Milne Farley、Donald A. Wollheim、David Stolaroff、Ted Lutwin 的惠顾，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

and	several	other	of	our	readers	,
和	一些	其他	的	我们的	读者	,

以及其他几位读者

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['edgər] [raɪs]

we	are	able	to	present	this	additional	list	of	stories	written	by	Edgar	Rice
我们	是	有能力的	到	展示	这	额外的	列表	的	故事	书面	经过	埃德加	米

['bɜːrəʊz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dendə] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [prɪ'zentɪd] [læst] [mʌnθ] :

Burroughs	as	an	addenda	to	the	list	presented	last	month	:
伯勒斯	作为	一个	附加物	到	这	列表	呈现	最后的	月	:

我们得以将埃德加·赖斯·巴勒斯创作的其他故事列表作为上个月列表的补充：

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][tɔːrm]

The	Outlaw	of	Torm
这	取缔	的	托姆

托姆的亡命之徒

[ðə; ði][wɔːr] [tʃiːf]

The	War	Chief
这	战争	首席

战争首领

[ðə; ði][mæd] [kɪŋ]

The	Mad	King
这	疯狂的	国王

疯王

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd]

The	Girl	From	Hollywood
这	女孩	从	好莱坞

来自好莱坞的女孩

[ðə; ði]['tɑːrzæn] [twɪnz]

The	Tarzan	Twins
这	泰山	双胞胎

泰山双胞胎

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [færɪs]

The	Girl	From	Farris's
这	女孩	从	法里斯

来自法里斯的女孩

[ðə; ði] ['mʌkər]

The	Mucker
这	穆克

穆克

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl]

The	Man	Without	a	Soul
这	男人	没有	一个	灵魂

没有灵魂的人

[ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv]['viːnəs]

The	Pirates	of	Venus
这	海盗	的	金星

金星海盗

[lɔːst] [ɑːn] ['viːnəs]

Lost	on	Venus
丢失的	在	金星

迷失在金星上

['tɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][mæn]

Tarzan	and	the	Lion	Man
泰山	和	这	狮子	男人

泰山与狮人

['tɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]

Tarzan	and	the	City	of	Gold
泰山	和	这	城市	的	金子

泰山与黄金城

[ðə; ði] [ə'pætʃi] ['dev(ə)l]

The	Apache	Devil
这	阿帕奇	魔鬼

阿帕奇恶魔

[ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hɛlz] [bend]

The	Bandit	of	Hell's	Bend
这	土匪	的	地狱的	弯曲

地狱弯道的强盗

[ðə; ði] [muːn] [men]
The **Moon** **Men**
这 月亮 男人

月球人

[ðə; ði] [red] [hɔːk]
The **Red** **Hawk**
这 红色的 鹰

红鹰

[ˌeɪtʃ ɑːr ˈeɪtʃ][ðə; ði]['raɪdər]
HRH **the** **Rider**
皇家殿下 这 骑士

骑士殿下

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːrt]
Efficiency **Expert**
效率 专家

效率专家

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt]['fæntəsi]['fɪkʃ(ə)n] .
All **of** **the** **above** **stories** **are** **not** **fantasy** **fiction** **.**
全部 的 这 多于 故事 是 不是 幻想 小说 .

以上所有故事都不是奇幻小说。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
Come **over** **to** **'** **The** **Boiling** **Point** **'** **and** **join** **in** **the** **argument** **.**
来 超过 到 - 这 沸腾 观点 - 和 加入 在 这 争论 .

欢迎来到"沸点"参与讨论。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz]
SCIENCE **FICTION** **IN** **ENGLISH** **MAGAZINES**
科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

[baɪ][bɑːb] ['tʌkər]
by **Bob** **Tucker**
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

(['sɪriːz] [fɔːr])
(**Series** **Four** **)**
(系列 四)

（第四季）

[ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz][dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [noʊz]
This **month** **,** **the** **column** **is** **devoted** **entirely** **to** **a** **small** **English** **publication** **knows**
这 月 , 这 柱子 是 奉献 完全 到 一个 小的 英语 发布 知道
[æz; əz] " ['bɔɪz] ['mægəziːn] .
as **"** **Boy's** **Magazine** **.**
作为 " 男孩们 杂志 .

本月，本专栏将完全致力于介绍一份名为"男孩杂志"的小型英文出版物。

" [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɪʃuː] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [leɪt] [noʊ'vembər] , - .
" **The** **particular** **issue** **in** **discussion** **is** **one** **of** **late** **November** **,** **1933** **.**
" 这 特别的 问题 在 讨论 是 一 的 晚的 十一月 , - .

"我们讨论的具体问题是 1933 年 11 月下旬发生的事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪz] " [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .
One **of** **the** **two** **fantasy** **stories** **in** **this** **issue** **is** **"** **The** **Menace** **of** **the** **Monsters** **.**
一 的 这 二 幻想 故事 在 这 问题 是 " 这 威胁 的 这 怪物 .

本期杂志中的两个奇幻故事之一是《怪物的威胁》。

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

"	The	monsters	,	which	are	prehistoric	nightmares	of	the	past	,
"	这	怪物	,	哪个	是	史前	噩梦	的	这	过去的	,

“这些怪物，是史前时代的噩梦，

[ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [reɪz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , ,

invade	England	and	proceed	to	raise	everything	they	come	upon	,	including	a	train
入侵	英格兰	和	继续	到	增加	一切	他们	来	之上	,	包括	一个	火车

入侵英格兰，并占领他们遇到的一切，包括一列火车。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	couple	of	autos	,	etc	.
一个	夫妻	的	汽车	,	ETC	.

几辆汽车等等。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['kærid] [θriː] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [sketʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	story	carried	three	pen	and	ink	sketches	which	were	very	well	executed	.
这	故事	携带	三	笔	和	墨水	草图	哪个	是	非常	出色地	执行	.

故事中包含三幅钢笔素描，画得非常精美。

[wʌn] [pɔː'treid] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌstegə'sɔːrəs] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

One	portrayed	a	huge	stegosaurus	uprooting	a	train	of	cars	,	tossing	it	into	the	air	,
一	描绘	一个	巨大的	剑龙	连根拔起	一个	火车	的	汽车	,	抛掷	它	进入	这	空气	,

其中一幅画描绘了一只巨大的剑龙将一列火车连根拔起，抛向空中。

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	spilling	people	out	of	it	right	and	left	.
和	溢出	人们	出去	的	它	正确的	和	左边	.

人们从里面四散奔逃。

[ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər] ... - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ,

Another	illustration	showed	a	tyrannosaurus	in	a	death	battle	with	a	giant	sabre	-	tooth	tiger	...	'	tis	something	to	gaze	upon	,
其他	插图	显示	一个	霸王龙	在	一个	死亡	战斗	和	一个	巨大的	军刀	-	齿	老虎	...	-	的	某物	到	目光	之上	,

另一幅插图描绘了一只霸王龙与一只巨型剑齿虎进行殊死搏斗……真是令人叹为观止。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

take	my	word	for	it	!
拿	我的	单词	为了	它	!

相信我！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [neɪmd] " [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['kreɪtər] " [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] - " ['telɪgræf] [plæ'toʊ] " ['sʌmwʌt] ,

The	other	science	fiction	story	in	the	issue	is	named	"	The	Ocean	Crater	"	and	resembles	Astounding's	"	Telegraph	Plateau	"	somewhat	,
这	其他	科学	小说	故事	在	这	问题	是	命名	"	这	海洋	火山口	"	和	类似	-	"	电报	高原	"	有些	,

本期杂志中的另一篇科幻故事名为《海洋陨石坑》，与《惊奇科幻》杂志的《电报高原》有些相似。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] ['kreɪtər]['əupənz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪps] [drɑ:p] [daʊn] ['ɪntu:]

in	the	fact	that	a	deep	crater	opens	in	the	ocean	and	ships	drop	down	into
在	这	事实	那	一个	深的	火山口	打开	在	这	海洋	和	船舶	降低	向下	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

海洋中出现了一个深坑，船只坠入其中。

[ðɪs] ['stɔ:ri][hæz; həz] [tu:] [ˌilə'streiʃəns] ,

This	story	has	two	illustrations	,
这	故事	有	二	插图	,

这个故事配有两幅插图。

[wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['oʊʃ(ə)n] - [pɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:'treiŋ] [ðə; ði]

one	showing	a	ship	falling	into	the	"	ocean	-	pit	"	and	the	other	portraying	the
一	显示	一个	船	坠落	进入	这	"	海洋	-	坑	"	和	这	其他	描绘	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['kæriər]['vaɪə] " [ɪ'lektrɪk] - ['æroʊ] " ['reɪz][frʌm; frəm][æn; ən]

destruction	of	an	airplane	carrier	via	"	electric	-	arrow	"	rays	from	an
破坏	的	一个	飞机	载体	通过	"	电的	-	箭	"	射线	从	一个

[ˌoʊvər'hed] ['enəmi] [pleɪn] .

overhead	enemy	plane	.
开销	敌人	飞机	.

其中一幅描绘了一艘船坠入"海洋深渊"，另一幅描绘了一艘航空母舰被敌机从上方发射的"电箭"光束摧毁的场景。

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] , " [tʃɪn] [lɪŋz] [goʊst] " [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Another	story	in	the	issue	,	"	Chin	Ling's	Ghost	"	was	supposed	to	be	a
其他	故事	在	这	问题	,	"	下巴	凌的	鬼	"	曾是	据称	到	是	一个

[ˌsu:pər'nætʃrəl] [teɪl] .

supernatural	tale	.
超自然	故事	.

本期杂志中的另一篇故事《秦玲的鬼魂》原本应该是一个超自然的故事。

([wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli]

(	We	hope	to	be	able	to	present	another	article	in	this	series	in	an	early
(	我们	希望	到	是	有能力的	到	展示	其他	文章	在	这	系列	在	一个	早期的

['ɪʃu:] .)

issue	.	)
问题	.	)

（我们希望能在下一期杂志中刊登本系列的另一篇文章。）

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

THE	BOILING	POINT
这	沸腾	观点

沸点

['æftər][faɪv] [mʌnθs] , [ðə; ði] [smɪθ] – ['ækɝmən] [dɪ'beɪt] [ɪz] [stɪl] ['wæksɪŋ][hɑ:t] .

After	five	months	,	the	Smith	–	Ackerman	debate	is	still	waxing	hot	.
后	五	几个月	,	这	史密斯	–	阿克曼	辩论	是	仍然	打蜡	热的	.

五个月过去了，史密斯-阿克曼之争依然愈演愈烈。

[wi:; wi]['oʊpən] [ðɪs] ['mʌnθs] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'bʌt(ə)l] [frʌm; frəm] ['ækɝmən] :

We	open	this	month's	column	with	another	rebuttal	from	Ackerman	:
我们	打开	这	月份	柱子	和	其他	反驳	从	阿克曼	:

本月专栏首先刊登阿克曼的另一篇反驳文章：

" [sɪns] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ɑ:n][maɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd]

"	Since	the	pros	and	cons	on	my	Boiling	Point	article	have	changed	around
"	自从	这	优点	和	缺点	在	我的	沸腾	观点	文章	有	已更改	大约

[tu:; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

to	discussions	of	character	,
到	讨论	的	特点	,

"自从我那篇关于《沸点》的文章的优缺点讨论转向了对人物性格的探讨之后，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] ['ætɪtuːd] .

I	wish	to	state	that	I	do	not	like	H	.	P	.	Lovecraft's	attitude	.
我	希望	到	状态	那	我	做	不是	喜欢	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	态度	.

我想声明，我不喜欢H·P·洛夫克拉夫特的态度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]

I	was	interested	in	his	closing	sentence	in	the	second	issue	,	and	also	in
我	曾是	感兴趣的	在	他的	结束	句子	在	这	第二	问题	,	和	还	在

['mɪstər] . [dɜːlɪθs] .

Mr	.	Derleth's	.
先生	.	德雷斯的	.

我对他在第二期杂志上的结尾语很感兴趣，对德莱斯先生的结尾语也很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] .

They	were	both	interesting	to	analyze	.
他们	是	两个都	有趣的	到	分析	.

分析它们都很有意思。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zent] ['mɪstər] . ['lʌvkræfts] ['fɜːrðər] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][riˈmaːks] .

But	I	resent	Mr	.	Lovecraft's	further	uncalled	for	remarks	.
但	我	怨恨	先生	.	洛夫克拉夫特的	更远	未命名	为了	评论	.

但我对洛夫克拉夫特先生接下来那些毫无根据的言论感到不满。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['eni] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][kɔːl]

If	I	am	not	qualified	to	judge	any	weird	tales	,	he	is	not	qualified	to	call
如果	我	是	不是	合格的	到	法官	任何	诡异的	故事	,	他	是	不是	合格的	到	称呼

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

如果我没有资格评判任何离奇的故事，那么他也没有资格妄加指责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɔːlzi] - - [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn]

It	seems	to	me	of	late	that	his	palsy	-	walsy	Clark	Ashton	Smith	has	been
它	似乎	到	我	的	晚的	那	他的	麻痹	-	-	克拉克	阿什顿	史密斯	有	到过

['tɜːrnɪŋ] [aʊt][æn; ən]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [bʌt; bət] ['gʊdnəs]

turning	out	an	over	-	abundant	amount	of	literature	—	but	goodness
转弯	出去	一个	超过	-	丰富	数量	的	文学	—	但	善良

!

!
!

我觉得他那患有帕金森症的克拉克·阿什顿·史密斯最近创作了大量的文学作品——但是天哪！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][mæn][ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	don't	think	the	man	egotistic	and	attempting	to	draw	attention	to
我	不	思考	这	男人	自负	和	尝试	到	画	注意力	到

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

我不认为这个人自大，也不认为他是在试图引起别人的注意！

[ðə; ðɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

The	man	likes	to	write	,	and	so	do	I	.
这	男人	点赞	到	写	,	和	所以	做	我	.

他喜欢写作，我也喜欢。

[jet] ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [sez] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [pɪ'kjuːliərli] [rɪ'dɪkjələs] - ,

Yet	Mr	.	Lovecraft	says	of	me	'	peculiarly	ridiculous	'	,
然而	先生	.	洛夫克拉夫特	说道	的	我	-	奇特地	荒谬的	-	,

然而，洛夫克拉夫特先生却说我"极其荒谬"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪk] [əb'sɜ:rd] ['kɑ:ments] [tu:; tə]['foʊkəs] ['pi:pəlz] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;

because	I	make	absurd	comments	to	focus	people's	eyes	on	me	;
因为	我	制作	荒诞	评论	到	重点	人们的	眼睛	在	我	;

因为我发表荒谬的言论是为了吸引人们的注意力;

[ænd; ənd] [raɪt] [və'lu:mɪnəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	write	voluminously	for	the	same	reason	,	I	take	it	.
和	写	大量	为了	这	相同的	原因	,	我	拿	它	.

我想，他们大量写作也是出于同样的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ki:p] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

But	I	don't	keep	a	scrap	-	book	.
但	我	不	保持	一个	废料	-	书	.

但我并不保存剪贴簿。

[ðæts] [nɑ:t] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

That's	not	vary	consistent	with	the	nature	described	,	is	it	?
那就是	不是	各不相同	持续的	和	这	自然	描述	,	是	它	?

这与所描述的性质并不一致，对吧?

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['hɔrnɪg] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] - ['fɔrəst]

And	ask	Mr	.	Hornig	what	my	answer	was	when	he	proposed	a	'	Forrest
和	问	先生	.	霍尼格	什么	我的	回答	曾是	什么时候	他	建议的	一个	-	福雷斯特

[ʤeɪ] . ['ækɝmən] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] .

J	.	Ackerman	'	issue	of	The	Fantasy	Fan	.
J	.	阿克曼	-	问题	的	这	幻想	扇子	.

问问霍尼格先生，当他提议为《奇幻迷》杂志出一期"福雷斯特·J·阿克曼"特刊时，我的回答是什么。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ʌp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] :

What	a	puffing	up	I	should	have	gotten	had	I	been	that	sort	of	person	:
什么	一个	抽气	向上	我	应该	有	获得	有	我	到过	那	种类	的	人	:

如果我是那种人，我肯定会受到多么大的批评啊!

[ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [tʃɑ:rlz] — [wʌt] [aɪ] [sed] : - [noʊ] ! -

You	tell	'	em	Charles	—	what	I	said	:	'	No	!	'
你	告诉	-	呃	查尔斯	—	什么	我	说	:	-	不	!	-

查尔斯，你告诉他们我说的话："不！"

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [si:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hu:] [raɪts] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]

Not	that	I	see	what	difference	it	makes	who	writes	articles	and	how	many	of
不是	那	我	看	什么	不同之处	它	制作	WHO	写	文章	和	如何	许多	的

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][wʌn] ['ɪʃu:] ,

them	there	are	in	one	issue	,
他们	那里	是	在	一	问题	,

我看不出文章的作者是谁以及每期杂志的文章数量有什么区别。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [gʊd] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][maɪn][ɑ:r; ər] .

as	long	as	they're	good	—	which	I	hope	mine	are	.
作为	长的	作为	它们是	好的	—	哪个	我	希望	矿	是	.

只要它们好就行——我希望我的很好。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] .

But	people	will	talk	.
但	人们	将要	讲话	.

但人们总会议论纷纷。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'blaɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] -

And	so	I	am	not	obliging	with	an	autobiography	of	myself	for	the	'
和	所以	我	是	不是	乐于助人	和	一个	自传	的	我	为了	这	-

['feɪməs] ['fæntəsi] [fænz] - ['fi:tʃər] ['i:ðər] .

Famous	Fantasy	Fans	'	feature	either	.
著名的	幻想	粉丝	-	特征	任何一个	.

因此，我也不打算为"著名奇幻迷"专题撰写自传。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvˌkɹæft] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	**Furthermore**	,	**Mr**	.	**Lovecraft**	,	**you**	**seem**	**to**	**have**	**forgotten**	**something**	.
"	此外	,	先生	.	洛夫克拉夫特	,	你	似乎	到	有	被遗忘的	某物	.

“此外，洛夫克拉夫特先生，您似乎忘记了某些事情。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtɚz] .

I	**keep**	**my**	**letters**	**from**	**famous**	**writers**	**.**
我	保持	我的	信件	从	著名的	作家	.

我保存着著名作家给我的来信。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌns] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈtæk] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] .

You	**say**	**I**	**once**	**wrote**	**you**	**a**	**very**	**childish**	**attack**	**on**	**your**	**work**	**.**
你	说	我	一次	写道	你	一个	非常	幼稚	攻击	在	你的	工作	.

你说我曾经写过一篇非常幼稚的文章，攻击你的作品。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz] :

But	**your**	**answer**	**to**	**that**	**letter**	**was**	**:**
但	你的	回答	到	那	信	曾是	:

但你对那封信的回复是：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . -

'	**I**	**was**	**very**	**pleased**	**to**	**get**	**your**	**bright**	**and**	**candid**	**letter**	**this**	**morning**	**.**	'
-	我	曾是	非常	高兴	到	得到	你的	明亮的	和	坦率	信	这	早晨	.	-

“今天早上收到你那封坦诚而又充满智慧的来信，我非常高兴。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .

That	**is**	**a**	**different**	**story**	**.**
那	是	一个	不同的	故事	.

那是另一回事了。

" [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [ˈpærəˌgræf] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [fænz] -

"	**I**	**write**	**these**	**paragraphs**	**in**	**my**	**behalf**	**,**	**because**	**,**	**being**	**more**	**of**	**a**	**weird**	**fans**	'
"	我	写	这些	段落	在	我的	代表	,	因为	,	存在	更多的	的	一个	诡异的	粉丝	-

['mægəziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

“我以我自己的名义写下这些段落，因为，作为一本更偏向于怪咖粉丝的杂志，

[aɪ][kɑːnt][ɪkˈspekt] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][maɪ][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfæntəsi] [fæn] [ˈriːdɚz] .

I	**can't**	**expect**	**many**	**voices**	**on**	**my**	**side**	**from**	**The**	**Fantasy**	**Fan**	**readers**	**.**
我	不能	预计	许多	声音	在	我的	边	从	这	幻想	扇子	读者	.

我不指望《奇幻迷》的读者会支持我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][siː] . [ˈferi] [ænd; ənd][biː] . [ˈrɔdʒəz][ɪn]

If	**you**	**will**	**see**	**the**	**third**	**paragraph**	**in**	**the**	**letter**	**of**	**C**	**.**	**Ferry**	**and**	**B**	**.**	**Rogers**	**in**
如果	你	将要	看	这	第三	段落	在	这	信	的	C	.	渡船	和	B	.	罗杰斯	在

[ðə; ðɪ] [dɪˈsembər] [ˈwʌndər] [ˈstɔːriz] ,

the	**December**	**Wonder**	**Stories**	**,**
这	十二月	想知道	故事	,

如果你看到C. Ferry和B. Rogers在12月《奇幻故事》杂志上的信件中的第三段，

[haʊˈevər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [θriː] [taɪmz] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd]

you	**will**	**find**	**that**	**the**	**gentlemen**	**are**	**three**	**times**	**over**	**as**	**vehement**	**and**
你	将要	寻找	那	这	先生们	是	三	时代	超过	作为	慷慨	和

[əˈsɪdɪk][æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] [ʌnˈnoʊɪŋ] [səˈpɔːrtərz] .

acidic	**as**	**I**	**.**	**You**	**might**	**call**	**them**	**unknowing**	**supporters**	**.**
酸性	作为	我	.	你	可能	称呼	他们	无知	支持者	.

你会发现，这些先生们比我激烈三倍，也尖酸刻薄三倍。你可以称他们为不知情的拥护者。

" [tuː; tə]['rɑːbərt] ['nelsn] ,

"	To	Robert	Nelson	,
"	到	罗伯特	纳尔逊	,

致罗伯特·纳尔逊，

[huː] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][dæft][ɔːr][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] - ['siːkɪŋ] [klaʊn]

who	says	I	must	be	daft	or	an	imbecile	or	a	notoriety	-	seeking	clown
WHO	说道	我	必须	是	愚蠢	或者	一个	白痴	或者	一个	恶名	-	寻求	小丑

[ænd; ənd] [neɪv] ([ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [breθ]) ,

and	knave	(	and	does	it	in	one	breath	)	,
和	恶棍	(	和	做	它	在	一	气息	)	,

谁说我一定是傻子、白痴、想出名的丑角或恶棍（而且一口气说完），

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['fæntəsi]

I	can	only	answer	that	I	thought	it	was	a	foregone	conclusion	that	fantasy
我	能	仅有的	回答	那	我	想法	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	幻想

[fænz][wɜːr; wər] - [dæft] - ['eniweɪ] ,

fans	were	'	daft	'	anyway	,
粉丝	是	-	愚蠢	-	反正	,

我只能说，我早就觉得奇幻小说迷都是"傻瓜"这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['ælmə]

and	that	examination	of	the	ratings	of	the	members	of	my	alma
和	那	考试	的	这	评分	的	这	成员	的	我的	阿尔玛

['mɑːtər; 'meɪtər]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [maɪt] [pruːv] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['steɪtmənt] ,

mater	graduating	class	might	prove	differently	about	the	second	statement	,
母	毕业	班级	可能	证明	不同	关于	这	第二	陈述	,

而对我的母校应届毕业生的评价进行考察，或许能得出关于第二个陈述的不同结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɔːl'redi] .

and	that	I	think	I	have	cleared	of	the	third	already	.
和	那	我	思考	我	有	已清除	的	这	第三	已经	.

而且我认为我已经解决了第三个问题。

" ['rɪtʃəd] [iː] . ['mɔːrsɪz] ['letər] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['riːəli] - [sez]

"	Richard	E	.	Morse's	letter	has	impressed	me	as	the	one	that	really	'	says
"	理查德	E	.	莫尔斯电码	信	有	印象深刻	我	作为	这	一	那	真的	-	说道

['sʌmθɪŋ] . -

something	.	'
某物	.	-

"理查德·E·莫尔斯的信给我留下了深刻的印象，因为它真正'表达了一些内容'。"

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɜːrθ'waɪl]

His	thought	had	not	occurred	to	me	before	,	and	it	is	worthwhile
他的	想法	有	不是	发生	到	我	前	,	和	它	是	值得

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

他的想法我之前从未想到过，值得我们认真考虑。

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'laʊz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ; [waɪ] [nɑːt] ['wʌndər] ['stɔːriz] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Weird	Tales	allows	science	fiction	;	why	not	Wonder	Stories	weird	tales	?
诡异的	故事	允许	科学	小说	;	为什么	不是	想知道	故事	诡异的	故事	?

《怪异故事》杂志允许科幻小说；为什么《奇幻故事》杂志不允许怪异故事呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['est'iː'ef][ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

As	the	science	fiction	fan	I	am	always	eager	to	see	stf	in	Weird	Tales
作为	这	科学	小说	扇子	我	是	总是	渴望的	到	看	stf	在	诡异的	故事

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn] .

and	any	other	magazine	.
和	任何	其他	杂志	.

作为科幻迷，我总是很想在《怪异故事》和其他杂志上看到科幻小说。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['prɑːses] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; biː] [rɪ'vɜːrst] .

I	see	that	the	process	can	easily	be	reversed	.
我	看	那	这	过程	能	容易地	是	反转	.

我认为这个过程很容易逆转。

[soʊ]['mɪstər] . [mɔːrs] - [hæz; həz] - [ˌem 'iː] .

So	Mr	.	Morse	'	has	'	me	.
所以	先生	.	莫尔斯	-	有	-	我	.

所以莫尔斯先生"抓住"了我。

[ðə; ðiː]['ɑːrgjumənt][ɪz] ['setld] .

The	argument	is	settled	.
这	争论	是	定居	.

争论已经结束。

" ['nuːmərəs] ['ɪriˌeri] ['letərz] [nɑːk] ['est'iː'ef][ɪn] [wɪrd] : [aɪ]['oʊnli][dɪd][ðə; ðiː] [seɪm] ,

"	Numerous	Eyrie	letters	knock	stf	in	Weird	:	I	only	did	the	same	,
"	很多的	鹰巢	信件	敲	stf	在	诡异的	:	我	仅有的	做过	这	相同的	,

"许多来自Eyrie的信件在怪异中敲响了警钟：我只是做了同样的事情，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fens] .

but	from	the	other	side	of	the	fence	.
但	从	这	其他	边	的	这	栅栏	.

但这是隔着栅栏看的。

" [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] ['ɔːlsoʊ] [ri'tælieits] :

"	H	.	P	.	Lovecraft	also	retaliates	:
"	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	还	报复	:

"H·P·洛夫克拉夫特也进行了反击：

" [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [voʊ'sɪfərəs] ['mæstər] ['ækɝmən] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] — [its] ['ɔːlweɪz] [wel]

"	Glad	you	are	giving	the	vociferous	Master	Ackerman	a	hearing	—	it's	always	well
"	高兴的	你	是	给予	这	喧闹的	掌握	阿克曼	一个	听力	—	它是	总是	出色地

[tuː; tə][let][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] .

to	let	both	sides	of	a	debate	have	an	equal	chance	.
到	让	两个都	侧面	的	一个	辩论	有	一个	平等的	机会	.

"很高兴您给了爱高谈阔论的阿克曼先生一个发言的机会——让辩论双方都有平等的机会总是好事。"

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] - [ðə; ðiː]['terəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][dəunt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] .

But	I	fear	that	Effjay	the	Terrible	and	his	allies	don't	make	out	a	very	strong	case	.
但	我	害怕	那	-	这	糟糕的	和	他的	盟国	不	制作	出去	一个	非常	强的	案件	.

但我担心"可怕的埃夫杰"和他的盟友们提出的论点并不十分有力。

[ðə; ðiː]['taɪreɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt]

The	tirade	to	which	exception	was	taken	was	not	merely	an	assertion	that
这	长篇大论	到	哪个	例外	曾是	已采取	曾是	不是	仅仅	一个	断言	那

['smɪθs] - ['dwelər] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] [depθs] - [ɪz] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] .

Smith's	'	Dweller	in	Martian	Depths	'	is	unsuited	for	a	science	fiction	magazine	.
史密斯	-	居住者	在	火星人	深度	-	是	不合适	为了	一个	科学	小说	杂志	.

引起争议的这番言论，不仅仅是断言史密斯的《火星深处的居民》不适合科幻杂志刊登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ðiː]['stɔːri] [ɪt'self] ,

It	was	a	wholly	gratuitous	and	intemperate	attack	on	the	story	itself	,
它	曾是	一个	完全	无偿的	和	不节制的	攻击	在	这	故事	本身	,

这是对故事本身完全无端且过激的攻击。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] - [dæʃ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [sə'dɪstɪk]['gʌstoʊ] [wɪtʃ] ['pleɪnli]
written **with** **a** **slap** **-** **dash** **extravagance** **and** **obviously** **sadistic** **gusto** **which** **plainly**
书面 和 一个 拍击 - 短跑 奢侈 和 明显地 虐待狂 古斯托 哪个 显然
[ʃoʊd] ['i:ðər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
showed **either** **a** **complete** **lack** **of** **analytical** **understanding** **and** **imaginative**
显示 任何一个 一个 完全的 缺少 的 分析 理解 和 富有想象力的
['sensətɪvnəs] ,
sensitiveness **,**
敏感性 ,

这部作品写得草率浮夸，明显带有虐待狂的意味，这清楚地表明作者完全缺乏分析理解力和想象力。

[ɔ:r] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l]) [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'trækt]
or **(** **as** **it** **was** **probable** **)** **a** **mere** **boyish** **desire** **to** **show** **off** **and** **attract**
或者 (作为 它 曾是 可能) 一个 仅仅 男孩气 欲望 到 展示 离开 和 吸引
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

或者（更有可能的是）仅仅是男孩想要炫耀和吸引注意的愿望。

[haʊ'evər] , ['ækɝmən] [ɪz] [jʌŋ] ,
However **,** **Ackerman** **is** **young** **,**
然而 , 阿克曼 是 年轻的 ,

然而，阿克曼还年轻，

[æz; əz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['ɔ:rd(ə)neri]['sɪvəlaɪzd]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['eɪliən]
as **proved** **by** **his** **tendency** **to** **regard** **ordinary** **civilized** **language** **as** **alien**
作为 已证实 经过 他的 趋势 到 看待 普通的 文明 语言 作为 外星人
[ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
and **incomprehensible** **.**
和 难以理解 .

这一点从他将普通文明语言视为陌生和难以理解的倾向中可见一斑。

[naʊ] [ðæt] ['hi:z][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bə'rɑ:ʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
Now **that** **he's** **had** **a** **good** **barrage** **from** **the** **general** **public** **,**
现在 那 他是 有 一个 好的 弹幕 从 这 一般的 民众 ,

现在他已经受到了公众的猛烈抨击，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] .
it **would** **be** **just** **as** **well** **to** **leave** **him** **in** **peace** **.**
它 会 是 只是 作为 出色地 到 离开 他 在 和平 .

让他安息吧。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['hi:l] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪksp'ləʊʒnz]
Five **years** **from** **now** **he'll** **go** **beyond** **any** **of** **us** **in** **laughing** **at** **his** **explosions**
五 年 从 现在 地狱 去 超过 任何 的 我们 在 笑 在 他的 爆炸
[ʌv; əv] [tə'deɪ] .
of **today** **.**
的 今天 .

五年后，他会比我们任何人都更嘲笑他今天这些爆炸性的举动。

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [dɛlənbæk] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] :
" **William** **H** **.** **Dellenback** **also** **has** **something** **to** **say** **:**
" 威廉 H . 德伦巴克 还 有 某物 到 说 :

威廉·H·德伦巴克也有话要说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪrd] [mæn] ; [ɪn'di:d] ,
" **I** **am** **not** **a** **Weird** **Man** **;** **indeed** **,**
" 我 是 不是 一个 诡异的 男人 ; 的确 ,

“我不是一个怪人；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['veri] [fjuː] [wɪrd] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['riːəli] [gʊd] .

I	have	read	very	few	weird	stories	that	I	have	considered	really	good	.
我	有	读	非常	很少	诡异的	故事	那	我	有	经过考虑的	真的	好的	.

我读过的怪诞故事中，真正让我觉得精彩的寥寥无几。

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [smɪθ] ([huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Therefore	,	this	is	not	so	much	a	defense	of	Smith	(	who	,	I	believe	,
所以	,	这	是	不是	所以	很多	一个	防御	的	史密斯	(	WHO	,	我	相信	,

因此，这与其说是对史密斯的辩护（我相信，

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪŋk] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]) , [æz; əz][ə; eɪ]

is	absolutely	wrong	in	trying	to	link	weird	fiction	with	science	fiction	)	,	as	a
是	绝对地	错误的	在	尝试	到	关联	诡异的	小说	和	科学	小说	)	,	作为	一个

[rɪ'bʌt(ə)l] [tuː; tə] ['ækɝmən] .

rebuttal	to	Ackerman	.
反驳	到	阿克曼	.

（试图将怪诞小说与科幻小说联系起来是完全错误的），以此反驳阿克曼的观点。

[haʊ'evər] , [fɜːrst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

However	,	first	let	me	say	that	I	think	you	are	making	a	mistake	,
然而	,	第一的	让	我	说	那	我	思考	你	是	制作	一个	错误	,

但是，首先我想说，我认为你犯了一个错误。

['edɪtər] , [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɝz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['letərz] [wɪtʃ] [meɪk] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l]

Editor	,	in	publishing	,	and	readers	,	in	writing	,	letters	which	make	too	personal
编辑	,	在	出版	,	和	读者	,	在	写作	,	信件	哪个	制作	也	个人的

[riˈmaːks] .

remarks	.
评论	.

编辑在出版业中，读者在写信时，如果信件中包含过于私人的评论，将会受到批评。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ,

Aside	from	the	fact	that	they	are	not	true	,
旁边	从	这	事实	那	他们	是	不是	真的	,

撇开它们并非事实不谈，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [æn'tægənɪsts]

the	Boiling	Point	is	for	arguing	about	principles	and	not	for	calling	antagonists
这	沸腾	观点	是	为了	争论	关于	原则	和	不是	为了	呼叫	反派

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

《沸点》是用来讨论原则的，而不是用来辱骂对手的。

" [bʌt; bət][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] — ['fɔrəst] [sez] [ðæt] - ['dwelər] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] [depθs] - [ænd; ənd]

"	But	on	with	the	dance	—	Forrest	says	that	'	Dweller	in	Martian	Depths	'	and
"	但	在	和	这	舞蹈	—	福雷斯特	说道	那	-	居住者	在	火星人	深度	-	和

- [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wʌndər] ['stɔːriz] .

'	The	Light	From	Beyond	'	should	not	have	been	published	in	Wonder	Stories	.
-	这	光	从	超过	-	应该	不是	有	到过	已发布	在	想知道	故事	.

“但故事继续——福雷斯特说，《火星深处的居民》和《来自彼岸的光芒》不应该在《奇幻故事》中发表。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kɔːlz] - [ðə; ði] [taɪm] [striːm] - ['daʊtf(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['est'iː'ef][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	also	calls	'	The	Time	Stream	'	doubtful	material	for	a	stf	publication	.
他	还	呼叫	-	这	时间	溪流	-	疑	材料	为了	一个	stf	发布	.

他还称《时间流》作为科幻小说出版物的内容值得怀疑。

" [pɔɪnt] [wʌn] — [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['fɔːrɪsts] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['smɪθs] [ɪk'sesɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

"	Point	1	—	In	regard	to	Forrest's	dislike	of	Smith's	excessive	vocabulary
"	观点	1	—	在	看待	到	森林的	不喜欢	的	史密斯	过多的	词汇

,

,

,

“第一点——关于福雷斯特不喜欢史密斯词汇量过多这一点，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

I	will	say	this	is	purely	a	matter	of	personal	opinion	.
我	将要	说	这	是	纯粹	一个	事情	的	个人的	观点	.

我只能说这纯粹是个人意见。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ([wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] ['mesərz] . ['lʌvˌkɹæft] , ['bɑːləu] ,

And	I	respect	his	opinion	(	which	is	more	than	do	Messrs	.	Lovecraft	,	Barlow	,
和	我	尊重	他的	观点	(	哪个	是	更多的	比	做	先生们	.	洛夫克拉夫特	,	巴洛	,

我尊重他的意见（比洛夫克拉夫特先生、巴洛先生更尊重他的意见），

[ænd; ənd] ['nelsn]) ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Nelson	)	even	though	I	don't	agree	with	him	.
和	纳尔逊	)	甚至	尽管	我	不	同意	和	他	.

还有纳尔逊），尽管我并不认同他的观点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv] ['est'iː'ef] ['stɔːriz] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['smɪθs]

As	a	change	from	the	average	run	of	stf	stories	,	I	enjoy	Smith's
作为	一个	改变	从	这	平均的	跑步	的	stf	故事	,	我	享受	史密斯

['wʌndərf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;

wonderful	language	;
精彩的	语言	;

与一般的科幻小说不同，我很喜欢史密斯精彩的语言；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ['veri] [fjuː] ['stɔːriz] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [toʊld] [æz; əz] - [ðə; ði] [laɪt]

I	believe	I	have	read	very	few	stories	as	beautifully	told	as	'	The	Light
我	相信	我	有	读	非常	很少	故事	作为	非常漂亮	讲述	作为	-	这	光

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] - .

From	Beyond	'	.
从	超过	-	.

我认为我读过的故事中，很少有像《来自彼岸的光芒》这样讲述得如此优美的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɪrd] ['stɔːriz] , [ˌnevərðə'les] ,

And	though	I	don't	like	his	weird	stories	,	nevertheless	,
和	尽管	我	不	喜欢	他的	诡异的	故事	,	尽管如此	,

虽然我不喜欢他那些古怪的故事，但是

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] .

his	manner	of	telling	seems	to	me	admirably	fitted	to	weird	fiction	.
他的	方式	的	讲述	似乎	到	我	令人钦佩地	适配	到	诡异的	小说	.

我觉得他的叙述方式非常适合怪诞小说。

" [pɔɪnt] [ˌtuː'tuː] — [aɪ] [ə'griː] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ; ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'diːd]

"	Point	2	—	I	agree	heartily	with	Mr	.	Crawford	;	science	fiction	would	indeed
"	观点	2	—	我	同意	衷心地	和	先生	.	克劳福德	;	科学	小说	会	的确

[biː; bi] [dʌl] ,

be	dull	,
是	乏味的	,

“第二点——我完全同意克劳福德先生的观点；科幻小说确实会很乏味，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [lɪsts] .

if	it	consisted	of	nothing	but	the	ideas	Mr	.	Barlow	lists	.
如果	它	由……组成	的	没有什么	但	这	想法	先生	.	巴洛	列表	.

如果它仅仅包含巴洛先生列举的那些想法。

['fæntəsi] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['est'i:'ef] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
Fantasy is an integral part of stf ; and while the three above mentioned
幻想 是 一个 不可缺少的 部分 的 stf ; 和 尽管 这 三 多于 提及
['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ,
stories were ,
故事 是 ,

奇幻是科幻小说不可或缺的一部分；虽然上面提到的三个故事都是如此，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] , ['fæntəsi] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][strɪkt]
for a large part , fantasy , they also contained the elements of strict
为了 一个 大的 部分 , 幻想 , 他们 还 包含 这 元素 的 严格的
['est'i:'ef] .
stf .
stf .

在很大程度上，奇幻作品也包含了严格的 stf 元素。

" [pɔɪnt] [θri:] — ['faɪnəli] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['ɔ:fər] [ðɪs] [læst]
" Point 3 — Finally , if no other explaining will suffice , I can only offer this last
" 观点 3 — 最后 , 如果 不 其他 解释 将要 足够了 , 我 能 仅有的 提供 这 最后的
[fækt] :
fact :
事实 :

“第三点——最后，如果其他解释都不足以令人信服，我只能提供最后一个事实：

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [prə'vaɪd][və'raɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [hu:] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .
Such stories provide variety , and there are many who will like them .
这样的 故事 提供 种类 , 和 那里 是 许多 WHO 将要 喜欢 他们 .

这类故事题材丰富，相信会有很多人喜欢。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , ['fɔrəst] , [dʒʌst][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
So , if you don't , Forrest , just forget about it .
所以 , 如果 你 不 , 福雷斯特 , 只是 忘记 关于 它 .

所以，福雷斯特，如果你不想做，那就放弃吧。

['est'i:'ef][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] - [jɑ:nz] , [ɔ:r][ɔ:l]['medɪk(ə)l] ,
Stf can not be composed of all interplanetar yarns , or all medical ,
stf 能 不是 是 由 的 全部 - 纱线 , 或者全部 医疗的 ,

Stf不可能全部由星际纱线组成，也不可能全部由医疗纱线组成。

[ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [taɪp] .
or all of any other type .
或者全部 的 任何 其他 类型 .

或任何其他类型的所有类型。

" [wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] – ['ækɜ-mən] [dɪ'beɪt] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði]
" We hereby give notice that the Smith – Ackerman debate will be concluded in the
" 我们 特此 给 注意 那 这 史密斯 – 阿克曼 辩论 将要 是 结束 在 这
['februeri] ['ɪʃu:] .
February issue .
二月 问题 .

“我们特此通知，史密斯-阿克曼之争将在二月份结束。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst][ə'baʊt] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] .
It has just about run its course .
它 有 只是 关于 跑步 它是 课程 .

它差不多已经走到尽头了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:d] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
If you have anything to say , you'd better say it now .
如果 你 有 任何事物 到 说 , 你会 更好的 说 它 现在 .

有什么话要说，最好现在就说。

[its] [jʊr; jər][læst] [tʃæns] .
It's your last chance .
它是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[ɪn][nekst] ['mʌnθs] ['kɑːləm] ,
In next month's column ,
在 下一个 月份 柱子 ,

下个月的专栏文章中，

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɪ'bʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] ['letər] [ʌv; əv][diː] . [ˌælɪg'zændɚz]
Clark Ashton Smith presents a rebuttal to the vociferous letter of D . Alexander's
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 一个 反驳 到 这 喧闹的 信 的 D . 亚历山大的
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] .
in our December issue .
在 我们的 十二月 问题 .

克拉克·阿什顿·史密斯在我们的十二月刊中对 D. Alexander 的激烈来信进行了反驳。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ækɚmən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .
Mr . Smith is glad to know that Ackerman is being given an even break .
先生 . 史密斯 是 高兴的 到 知道 那 阿克曼 是 存在 给定 一个 甚至 休息 .

史密斯先生很高兴得知阿克曼得到了公平对待。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['frendli] ['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [bɪn] [wel] - ['teɪkən][baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd]
We hope that this friendly argument has been well - taken by all concerned and
我们 希望 那 这 友好的 争论 有 到过 出色地 - 已采取 经过 全部 担心的 和
[wɪl] [kɔːz] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .
will cause no hard feelings .
将要 原因 不 难的 情怀 .

我们希望各方都能接受这种友好的争论，并且不会造成任何不快。

[ðə; ði] [guːl]
The Ghoul
这 食尸鬼

食尸鬼

[baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]
by Clark Ashton Smith
经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd]
During the reign of the Caliph Vathek , a young man of good repute and
期间 这 在位 的 这 哈里发 瓦泰克 , 一个 年轻的 男人 的 好的 声誉 和
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在哈里发瓦泰克统治时期，一位出身良好、声誉卓著的年轻人，

[neɪmd] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn] , [wʌz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ['ɑːmed] [ben][bɛkɑːr][æt; ət]
named Noureddin Hassan , was haled before the Cadi Ahmed ben Becar at
命名 努尔丁 哈桑 , 曾是 被洗礼 前 这 卡迪 艾哈迈德 本 贝卡尔 在
[bʌsɔrə] .
Bussorah .
布索拉 .

名叫努尔丁·哈桑的人在布索拉被传唤到卡迪·艾哈迈德·本·贝卡尔面前。

[naʊ] [ˌnuːrɛ'dɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [juːθ] , [ʌv; əv]['oʊpən][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [miːn] ;
Now Noureddin was a comely youth , of open and gentle mien ;
现在 努尔丁 曾是 一个 漂亮 青年 , 的 打开 和 温和的 面容 ;

努尔丁是一位相貌英俊、性情开朗温和的青年；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

and	great	was	the	astonishment	of	the	Cadi	and	of	all	others
和	伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	卡迪	和	的	全部	其他的

['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

present	when	they	heard	the	charges	that	were	preferred	against	him	.
展示	什么时候	他们	听到	这	收费	那	是	首选	反对	他	.

当卡迪和在场的所有人听到对他的指控时，都感到非常惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sleɪn]['sev(ə)n]['pi:p(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑ:n]['sev(ə)n] [sək'sesɪv]

He	was	accused	of	having	slain	seven	people	,	one	by	one	,	on	seven	successive
他	曾是	被告	的	拥有	被杀	七	人们	,	一	经过	一	,	在	七	连续

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

他被指控在连续七个晚上，一个接一个地杀害了七个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [nɪr] [bʌsɔrə] ,

and	of	having	left	the	corpses	in	a	cemetery	near	Bussorah	,
和	的	拥有	左边	这	尸体	在	一个	公墓	靠近	布索拉	,

并将尸体遗弃在布索拉附近的一处墓地。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['membər] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]

where	they	were	found	lying	with	their	bodies	and	members	devoured	in	a
在哪里	他们	是	成立	说谎	和	他们的	身体	和	成员	吞噬	在	一个

['fɪrsəm] ['mænər] ,

fearsome	manner	,
可怕的	方式	,

人们发现他们横尸遍野，尸体和肢体都被以极其可怕的方式啃噬殆尽。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['dʒækəlz] .

as	if	by	jackals	.
作为	如果	经过	豺狼	.

仿佛被豺狼袭击过一般。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][sleɪn] [θri:] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [tu:] [wɜ:r; wər]

Of	the	people	he	was	said	to	have	slain	three	were	women	,	two	were
的	这	人们	他	曾是	说	到	有	被杀	三	是	女性	,	二	是

['trævəlɪŋ] ['mɜ:tʃənts] ,

travelling	merchants	,
旅行	商人	,

据说他杀害的人中，有三名妇女，两名是旅行商人。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgər] .

one	was	a	mendicant	,	and	one	a	grave	-	digger	.
一	曾是	一个	乞丐	,	和	一	一个	严重	-	挖掘机	.

一个是乞丐，一个是掘墓人。

['ɑ:med] [ben][bɛkɑ:r][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] ['jɪrz]

Ahmed	ben	Becar	was	filled	with	the	learning	and	wisdom	of	honorable	years
艾哈迈德	本	贝卡尔	曾是	已填	和	这	学习	和	智慧	的	光荣的	年

,

,
,

艾哈迈德·本·贝卡尔饱经世故，学识渊博，智慧过人。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɜ:rspɪ'kæsəti] .

and	withal	was	possessed	of	much	perspicacity	.
和	此外	曾是	拥有	的	很多	洞察力	.

而且他还很有洞察力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ə'trɑːsəti][ʌv; əv] [ðiːz]

But	he	was	deeply	perplexed	by	the	strangeness	and	atrocity	of	these
但	他	曾是	深	困惑	经过	这	奇怪	和	暴行	的	这些

[kraɪmz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][maɪld] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [wel] - [bred]['æspekt][ʌv; əv] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn]

crimes	and	by	the	mild	demeanor	and	well	-	bred	aspect	of	Noureddin	Hassan
犯罪	和	经过	这	温和的	风度	和	出色地	-	繁殖	方面	的	努尔丁	哈桑

,

,

,

但他对这些罪行的怪异和残暴，以及努尔丁·哈桑温和的举止和良好的教养深感困惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][waɪz] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	he	could	in	no	wise	reconcile	with	them	.
哪个	他	可以	在	不	明智的	调和	和	他们	.

他无论如何也无法与他们和解。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌnuːrɛ'dɪn] ['berɪŋ]

He	heard	in	silence	the	testimony	of	witnesses	who	had	seen	Noureddin	bearing
他	听到	在	沉默	这	见证	的	证人	WHO	有	已见	努尔丁	轴承

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət] ['jestə] - [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ;

on	his	shoulders	the	body	of	a	woman	at	yester	-	eve	in	the	cemetery	;
在	他的	肩膀	这	身体	的	一个	女士	在	昨天	-	前夕	在	这	公墓	;

他默默地听着目击者的证词，这些目击者称昨天晚上在墓地里看到努尔丁肩扛着一具女尸；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	others	who	on	several	occasions	had	observed	him	coming	from	the
和	其他的	WHO	在	一些	场合	有	观察到	他	未来	从	这

['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ʌn'siːmli] ['aʊərz] [wen] ['oʊnli] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wʊd] [biː; bi]

neighborhood	at	unseemly	hours	when	only	thieves	and	murderers	would	be
邻里	在	不体面的	小时	什么时候	仅有的	窃贼	和	杀人犯	会	是

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

还有人曾多次看到他在不合时宜的时间从附近出来，而那时只有窃贼和杀人犯才会出没。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [juːθ] ['kloʊsli] .

Then	,	having	considered	all	these	,	he	questioned	the	youth	closely	.
然后	,	拥有	经过考虑的	全部	这些	,	他	被质问	这	青年	密切	.

然后，在考虑了所有这些因素之后，他仔细地询问了这位年轻人。

" [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ]

"	Noureddin	Hassan	,	"	he	said	,	"	thou	hast	been	charged	with	crimes	of	exceeding
"	努尔丁	哈桑	,	"	他	说	,	"	你	哈斯特	到过	带电	和	犯罪	的	超过

['faʊlnəs] ,

foulness	,
纠缠	,

“努尔丁·哈桑，”他说，“你被指控犯有极其卑劣的罪行，

[wɪtʃ] [ðaɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['lɪniəmənts] [bɪ'laɪ] .

which	thy	bearing	and	thy	lineaments	belie	.
哪个	你的	轴承	和	你的	线状线	掩饰	.

但这与你的举止和容貌不符。

[ɪz][ðer; ðər]['hæpli][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['hoʊlli] [klɪr]

Is	there	haply	an	explanation	of	these	things	by	which	thou	canst	wholly	clear
是	那里	或许	一个	解释	的	这些	事物	经过	哪个	你	罐	完全	清除

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

或许对这些事情有一种解释，能让你彻底澄清自己的清白？

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [diːdz] ,
or **in** **some** **measure** **mitigate** **the** **heinousness** **of** **thy** **deeds** **,**
或者 在 一些 措施 缓解 这 罪恶 的 你的 契约 ,

或者在某种程度上减轻你罪行的罪恶程度，

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['gɪlti] ?
if **so** **it** **be** **that** **thou** **art** **guilty** **?**
如果 所以 它 是 那 你 艺术 有罪的 ?

如果真是这样，那你就是罪人了吗?

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I **adjure** **thee** **to** **tell** **me** **the** **truth** **in** **this** **matter** **.**
我 恳求 你 到 告诉 我 这 真相 在 这 事情 .

我恳请你告诉我这件事的真相。

" [naʊ] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ;
" **Now** **Noureddin** **Hassan** **arose** **before** **the** **Cadi** **;**
" 现在 努尔丁 哈桑 出现 前 这 卡迪 ;

“现在努尔丁·哈桑在卡迪面前站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]
and **the** **heaviness** **of** **extreme** **shame** **and** **sorrow** **was** **visible** **on** **his**
和 这 沉重 的 极端 耻辱 和 悲哀 曾是 可见的 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

他脸上明显写满了羞愧和悲伤。

" [ə'læs] , [oʊ]['keɪdi; 'kɑːdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Alas** **,** **O** **Cadi** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 唉 , 哦 卡迪 , " 他 回复 ,

“唉，哦，卡迪，”他回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [truː] .
" **for** **the** **charges** **that** **have** **been** **brought** **against** **me** **are** **indeed** **true** **.**
" 为了 这 收费 那 有 到过 带来 反对 我 是 的确 真的 .

“因为对我提出的指控确实属实。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [huː] [sluː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
It **was** **I** **and** **none** **other** **,** **who** **slew** **these** **people** **;**
它 曾是 我 和 没有任何 其他 , WHO 一万 这些 人们 ;

是我，而不是其他人，杀死了这些人；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ]['ɔːfər] ['eni] [ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv][maɪ][ækt] .
nor **can** **I** **offer** **any** **extenuation** **of** **my** **act** **.**
也不 能 我 提供 任何 减轻 的 我的 行为 .

我无法为自己的行为提供任何辩解。

" [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['ænsər] .
" **The** **Cadi** **was** **sorely** **grieved** **and** **astonished** **when** **he** **heard** **this** **answer** **.**
" 这 卡迪 曾是 非常 伤心 和 惊讶 什么时候 他 听到 这 回答 .

“卡迪听到这个答案后，既悲伤又惊讶。”

" [aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [bɪ'liːv] [ðiː] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" **I** **must** **perforce** **believe** **thee** **,** **"** **he** **said** **sternly** **.**
" 我 必须 强制 相信 你 , " 他 说 严厉地 .

“我不得不相信你，”他严厉地说。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kən'fest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [neɪm] [hens] ['fɔ:rwərd][æn; ən]

"	But	thou	hast	confessed	a	thing	which	will	make	thy	name	hence	forward	an
"	但	你	哈斯特	坦白	一个	事物	哪个	将要	制作	你的	姓名	因此	向前	一个

[ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][men] .

abomination	in	the	ears	and	mouths	of	men	.
厌恶	在	这	耳朵	和	嘴	的	男人	.

"但是你承认了一件事，这件事将使你的名声从此在世人的耳中和口中成为可憎之事。"

[aɪ] [kə'mænd] [ði:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ði:z] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] ,

I	command	thee	to	tell	me	why	these	crimes	were	committed	,
我	命令	你	到	告诉	我	为什么	这些	犯罪	是	坚定的	,

我命令你告诉我，你犯下这些罪行的原因是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'fens] [ði:z] ['pɝ:sənz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ði:] , [ɔ:r] [wʌt] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	what	offense	these	persons	had	given	thee	,	or	what	injury	they	had
和	什么	罪行	这些	人	有	给定	你	,	或者	什么	受伤	他们	有

[dʌn] [tu:; tə] [ði:] ;

done	to	thee	;
完毕	到	你	;

这些人曾冒犯过你什么，或者对你造成了什么伤害；

[ɔ:r] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [slu:] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [geɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['rɑ:bər] . "

or	if	perchance	thou	slewest	them	for	gain	,	like	a	common	robber	.	"
或者	如果	或许	你	最快	他们	为了	获得	,	喜欢	一个	常见的	强盗	.	"

或者，如果你为了牟利而杀害他们，就像一个普通的强盗一样。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] [nɔ:r] ['ɪndʒəri] [rɔ:t] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst]

"	There	was	neither	offense	given	nor	injury	wrought	by	any	of	them	against
"	那里	曾是	两者都不	罪行	给定	也不	受伤	锻	经过	任何	的	他们	反对

[ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˌnu:rɛ'dɪn] .

me	,	"	replied	Noureddin	.
我	,	"	回复	努尔丁	.

努尔丁回答说："他们中没有人冒犯我，也没有人伤害我。"

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɔ:r] [ə'pærəl] ,

"	And	I	did	not	kill	them	for	their	money	or	belongings	or	apparel	,
"	和	我	做过	不是	杀	他们	为了	他们的	钱	或者	财物	或者	服饰	,

"我杀他们，并非为了他们的钱财、财物或衣服，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ,

since	I	had	no	need	of	such	things	,	and	,	aside	from	that	,
自从	我	有	不	需要	的	这样的	事物	,	和	,	旁边	从	那	,

因为我并不需要这些东西，而且，除此之外，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] . "

have	always	been	an	honest	man	.	"
有	总是	到过	一个	诚实的	男人	.	"

我一直是个诚实的人。

" [ðen] , " [kraɪd] ['ɑ:med] [ben][bɛkɑ:r] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Then	,	"	cried	Ahmed	ben	Becar	,	greatly	puzzled	,
"	然后	,	"	哭	艾哈迈德	本	贝卡尔	,	非常	困惑	,

"然后，"艾哈迈德·本·贝卡尔惊呼道，一脸困惑。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ?

"	what	was	thy	reason	if	it	was	none	of	these	?
"	什么	曾是	你的	原因	如果	它	曾是	没有任何	的	这些	?

"如果不是以上任何一种原因，你的理由是什么？"

" [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌnu:rɛ'dɪn] [hə'sɑ:n] [gru:] ['hevɪərðən'er] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ;

"	Now	the	face	of	Noureddin	Hassan	grew	heavier	still	with	sorrow	;
"	现在	这	脸	的	努尔丁	哈桑	生长	较重	仍然	和	悲哀	;

"努尔丁·哈桑的脸上，悲伤的神情更加沉重了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['ʌtərnɪs]

and	he	bowed	his	head	in	a	shamefaced	manner	that	bespoke	the	utterness
和	他	鞠躬	他的	头	在	一个	羞愧	方式	那	定制	这	完全

[ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'mɔ:rs] .

of	profound	remorse	.
的	深刻的	悔恨	.

他羞愧地低下头，一副悔恨不已的样子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] , [hi:; hi][toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] :

And	standing	thus	before	the	Cadi	,	he	told	this	story	:
和	常设	因此	前	这	卡迪	,	他	讲述	这	故事	:

他就这样站在卡迪面前，讲述了这个故事：

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [oʊ]['keɪdi; 'kɑ:di] , [ɑ:r; ər] [swɪft] [ænd; ənd] ['gri:vəs] ,

The	reversals	of	fortune	,	O	Cadi	,	are	swift	and	grievous	,
这	逆转	的	财富	,	哦	卡迪	,	是	迅速	和	严重的	,

卡迪啊，命运的逆转来得迅猛而痛苦。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:'nəuɪŋ] [ɔ:r] [əd'və:təns] [ʌv; əv] [men] .

and	beyond	the	foreknowing	or	advertence	of	men	.
和	超过	这	预知	或者	注意	的	男人	.

超出人类的预知或注意。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gɔn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst] ['gɪltləs]

for	less	than	a	fortnight	agone	I	was	the	happiest	and	most	guiltless
为了	较少的	比	一个	两星期	曾经	我	曾是	这	最快乐	和	最多	无罪

[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

of	mortals	,
的	凡人	,

不到两周前，我还是最幸福、最无罪的凡人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [tɔ:rd] ['eniwʌn] .

with	no	thought	of	wrongdoing	toward	anyone	.
和	不	想法	的	不当行为	朝向	任何人	.

没有任何伤害任何人的想法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][ə'mi:nə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] - ['mɜ:rtʃənt] [ə'bu:l] - ;

I	was	wedded	to	Amina	,	the	daughter	of	the	jewel	-	merchant	Aboul	Cogia	;
我	曾是	已婚	到	阿米娜	,	这	女儿	的	这	宝石	-	商人	aboul	-	;

我娶了珠宝商阿布尔·科贾的女儿阿米娜为妻；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][tɜ:rn] ;

and	I	loved	her	deeply	and	was	much	beloved	by	her	in	turn	;
和	我	喜爱	她	深	和	曾是	很多	心爱	经过	她	在	转动	;

我深爱着她，她也深爱着我；

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]

and	moreover	we	were	at	this	time	anticipating	the	birth	of	our	first
和	而且	我们	是	在	这	时间	预期	这	出生	的	我们的	第一的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

而且，当时我们正期待着第一个孩子的出生。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['meni] [sleɪvz] ;

I	had	inherited	from	my	father	a	rich	estate	and	many	slaves	;
我	有	遗传	从	我的	父亲	一个	富有的	财产	和	许多	奴隶	;

我从父亲那里继承了一笔丰厚的遗产和许多奴隶；

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	cares	of	life	were	light	upon	my	shoulders	;	and	I	had	,	it	would
这	关心	的	生活	是	光	之上	我的	肩膀	;	和	我	有	,	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

生活的重担轻盈地压在我的肩上；而且，似乎我.....

['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kaʊnt][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][hæz; həz][blest][wɪð; wɪθ]

every	reason	to	count	myself	among	those	whom	Allah	has	blest	with
每一个	原因	到	数数	我	之中	那些	谁	真主	有	祝福	和

[æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

an	earthly	foretaste	of	Heaven	.
一个	尘世的	预尝	的	天堂	.

我有充分的理由将自己视为真主赐予今世体验天堂滋味的人之一。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,

Judge	,	then	,
法官	,	然后	,

那么，就由法官来裁决吧。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ][griːf] [wen] [ə'miːnə][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	excessive	nature	of	my	grief	when	Amina	died	in	the	same	hour	when	she
这	过多的	自然	的	我的	悲伤	什么时候	阿米娜	死亡	在	这	相同的	小时	什么时候	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

was	to	have	been	delivered	.
曾是	到	有	到过	发表	.

阿米娜本应在分娩的同一时间去世，我的悲痛之情难以言表。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['daɪər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][maɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

From	that	time	,	in	the	dire	extremity	of	my	lamentation	,
从	那	时间	,	在	这	可怕的	末端	的	我的	哀叹	,

从那时起，在我极度悲痛之时，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

I	was	as	one	bereft	of	light	and	knowledge	;
我	曾是	作为	一	失去	的	光	和	知识	;

我如同一个失去光明和知识的人；

[aɪ][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	was	deaf	to	all	those	who	sought	to	condole	with	me	,
我	曾是	聋	到	全部	那些	WHO	寻求	到	吊丧	和	我	,

那些前来慰问我的人，我都充耳不闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	blind	to	their	friendly	offices	.
和	瞎的	到	他们的	友好的	办公室	.

对友好的办公室视而不见。

['æftər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ə'miːnə][maɪ] ['sɑːroʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mædnəs] ,

After	the	burial	of	Amina	my	sorrow	became	a	veritable	madness	,
后	这	葬礼	的	阿米娜	我的	悲哀	成为	一个	真正的	疯狂	,

阿米娜下葬后，我的悲痛几乎变成了疯狂。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [nɪr] [bʌsɔrə] [ænd; ənd]

and	I	wandered	by	night	to	her	grave	in	the	cemetery	near	Bussorah	and
和	我	漫步	经过	夜晚	到	她	严重	在	这	公墓	靠近	布索拉	和

[flʌŋ] [maɪ'self] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːli] ['letərd] ['tuːmstoʊn] ,

flung	myself	prostrate	before	the	newly	lettered	tombstone	,
扔	我	前列腺	前	这	新	字母	墓碑	,

于是，我夜里漫步到布索拉附近墓地的她坟前，匍匐在新刻的墓碑前。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [bɪn] [dɪgd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

on	the	earth	that	been	digged	that	very	day	.
在	这	地球	那	到过	挖掘	那	非常	天	.

在当天挖掘出的土地上。

[maɪ] ['sensɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ,

My	senses	deserted	me	,
我的	感官	荒凉的	我	,

我的感官完全丧失了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] ,

and	I	knew	not	how	long	I	remained	on	the	damp	clay	beneath	the	cypresses	,
和	我	知道	不是	如何	长的	我	剩余	在	这	潮湿	黏土	下面	这	柏树	,

我不知道自己在柏树下的潮湿黏土上待了多久。

[waɪl] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kresnt] [muːn] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

while	the	horn	of	a	decrescent	moon	arose	in	the	heavens	.
尽管	这	喇叭	的	一个	递减	月亮	出现	在	这	天	.

这时，一弯新月的月牙升起在天上。

[ðen] , [ɪn][maɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,

Then	,	in	my	stupor	of	abandonment	,
然后	,	在	我的	昏迷	的	放弃	,

然后，在我被抛弃的麻木之中，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	heard	a	terrible	voice	that	bade	me	rise	from	the	ground	on	which	I	was
我	听到	一个	糟糕的	嗓音	那	巴德	我	上升	从	这	地面	在	哪个	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

我听到一个可怕的声音命令我从躺着的地上站起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['diːmən][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm]

And	lifting	my	head	a	little	,	I	saw	a	hideous	demon	of	gigantic	frame
和	举重	我的	头	一个	小的	,	我	锯	一个	可怕	恶魔	的	巨大	框架

[ænd; ənd] ['stætʃər] ,

and	stature	,
和	身材	,

我微微抬起头，看到一个身形巨大、面目狰狞的恶魔。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['faɪər] [bɪ'niːθ] [braʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [æz; əz]['tæŋg(ə)ld] ['rutlɪts] ,

with	eyes	of	scarlet	fire	beneath	brows	that	were	coarse	as	tangled	rootlets	,
和	眼睛	的	猩红	火	下面	眉毛	那	是	粗	作为	纠缠不清	根须	,

她双眼如同燃烧着猩红火焰，眉毛粗糙得像缠绕的根须。

[ænd; ənd] [fæŋz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] ['kævərnəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [blæk] [lɔːŋgər][ænd; ənd]

and	fangs	that	overhung	a	cavernous	mouth	,	and	earth	-	black	longer	and
和	獠牙	那	悬垂	一个	洞穴状的	嘴	,	和	地球	-	黑色的	更长	和

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] .

sharper	than	those	of	the	hyena	.
更锐利	比	那些	的	这	鬣狗	.

长着从深渊般的嘴巴上方伸出的獠牙，呈土黑色，比鬣狗的獠牙更长更锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	the	demon	said	to	me	:
和	这	恶魔	说	到	我	:

那魔鬼对我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

"	I	am	a	ghoul	,	and	it	is	my	office	to	devour	the	bodies	of	the	dead
"	我	是	一个	食尸鬼	,	和	它	是	我的	办公室	到	吞食	这	身体	的	这	死的

.

:

.

“我是一个食尸鬼，我的职责就是吞噬死者的尸体。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [kɔːrps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [tə'deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl]

I	have	now	come	to	claim	the	corpse	that	was	interred	today	beneath	the	soil
我	有	现在	来	到	宣称	这	尸体	那	曾是	埋葬	今天	下面	这	土壤

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ʌn'mænərli] .

on	which	thou	art	lying	in	a	fashion	so	unmannerly	.
在	哪个	你	艺术	说谎	在	一个	时尚	所以	没礼貌	.

我现在前来认领今天埋葬在你这具尸体下的遗体，而你却以如此不雅的姿势躺在这片土地上。

[bɪ'gɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['fæstɪd] [sɪns] ['jestə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ən'hʌŋgəd] .

Begone	,	for	I	have	fasted	since	yester	-	night	,	and	I	am	much	anhungered	.
走开	,	为了	我	有	禁食	自从	昨天	-	夜晚	,	和	我	是	很多	饥饿的	.

走开，我从昨晚开始就没吃东西，现在非常饿。

" [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Now	,	at	the	sight	of	this	demon	,	and	the	sound	of	his	dreadful	voice	,
"	现在	,	在	这	视线	的	这	恶魔	,	和	这	声音	的	他的	可怕	嗓音	,

“现在，一看到这个恶魔，听到他可怕的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

and	the	still	more	dreadful	meaning	of	his	words	,
和	这	仍然	更多的	可怕	意义	的	他的	字	,

而他话语中更可怕的含义是：

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][kleɪ] .

I	was	like	to	have	swooned	with	terror	on	the	cold	clay	.
我	曾是	喜欢	到	有	晕倒	和	恐怖	在	这	寒冷的	黏土	.

我当时吓得几乎晕倒在冰冷的泥地上。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

But	I	recovered	myself	in	a	manner	,	and	besought	him	,	saying	:
但	我	恢复	我	在	一个	方式	,	和	恳求	他	,	说	:

但我设法恢复了镇定，恳求他说：

" [sper] [ðɪs] [greɪv] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] ;

"	Spare	this	grave	,	I	implore	thee	;
"	空闲的	这	严重	,	我	恳求	你	;

“求求你，饶恕这座坟墓吧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huː] [laɪz] ['berid] [ˌðer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ;

for	she	who	lies	buried	therein	it	dearer	to	me	than	any	living	mortal	;
为了	她	WHO	谎言	埋葬	其中	它	更贵	到	我	比	任何	活的	凡人	;

因为葬在那里的她，对我来说比任何活着的人都更珍贵；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ðæt][hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['prɑːvəndər][ʌv; əv][æn; ən]

and	I	would	not	that	her	fair	body	should	be	the	provender	of	an
和	我	会	不是	那	她	公平的	身体	应该	是	这	饲料	的	一个

[ˌʌn'kliːn] ['diːmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] .

unclean	demon	such	as	thou	.
不洁	恶魔	这样的	作为	你	.

我不愿她美丽的身体成为像你这样肮脏恶魔的食物。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [guːl] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] ,

"	At	this	the	ghoul	was	angered	,
"	在	这	这	食尸鬼	曾是	愤怒	,

“这激怒了食尸鬼，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['bɑːdɪli] ['vaɪələns] .

and	I	thought	that	he	would	have	done	me	some	bodily	violence	.
和	我	想法	那	他	会	有	完毕	我	一些	身体上的	暴力	.

我当时以为他会对我进行人身攻击。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

But	again	I	besought	him	,
但	再次	我	恳求	他	,

但我再次恳求他，

['swerɪŋ] [baɪ]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɑːləm] [oʊðz] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

swearing	by	Allah	and	Mohammed	with	many	solemn	oaths	that	I	would
咒骂	经过	真主	和	穆罕默德	和	许多	庄严	誓言	那	我	会

[grænt][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [proʊˈkjʊrəbl][ænd; ənd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni]['feɪvər] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

grant	him	anything	procurable	and	would	do	for	him	any	favor	that	lay	in
授予	他	任何事物	可采购	和	会	做	为了	他	任何	偏爱	那	躺	在

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌʌndɪ'spɔɪld] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [ʌv; əv]

the	power	of	man	if	he	would	leave	undespoiled	the	new	-	made	grave	of
这	力量	的	男人	如果	他	会	离开	未受破坏的	这	新的	-	制成	严重	的

[ə'miːnə] .

Amina	.
阿米娜	.

我以真主和穆罕默德的名义郑重发誓，如果他不破坏阿米娜新挖的坟墓，我将满足他一切可以得到的东西，并尽我所能为他做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	the	ghoul	was	somewhat	mollified	,	and	he	said	:
和	这	食尸鬼	曾是	有些	柔和的	,	和	他	说	:

食尸鬼的怒气稍稍平息了一些，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'diːd] [pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz] [ðaʊ]

"	If	thou	wilt	indeed	perform	for	me	a	certain	service	,	I	shall	do	as	thou
"	如果	你	枯萎	的确	履行	为了	我	一个	肯定	服务	,	我	将	做	作为	你

[ɑːsk] .

askest	.
最	.

“如果你真的愿意为我做某件事，我就会照你所要求的去做。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	And	I	replied	:
"	和	我	回复	:

我回答说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrvɪs] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðɪs]

"	There	is	no	service	,	whatsoever	its	nature	,	that	I	will	not	do	for	thee	in	this
"	那里	是	不	服务	,	任何	它是	自然	,	那	我	将要	不是	做	为了	你	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

“在这件事上，无论什么性质的服务，我都愿意为你做。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [neɪm] [ðaɪ][dɪ'zaɪər] .

and	I	pray	thee	to	name	thy	desire	.
和	我	祈祷	你	到	姓名	你的	欲望	.

请你说出你的愿望。

" [ðen] [ðə; ði] [guːl] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [iːtʃ] [naɪt] ,

"	Then	the	ghoul	said	:	"	It	is	this	,	that	thou	shalt	bring	to	me	each	night	,
"	然后	这	食尸鬼	说	:	"	它	是	这	,	那	你	应	带来	到	我	每个	夜晚	,

“然后食尸鬼说：‘这就是你每晚要带给我的东西，’

[fɔːr; fər] [eɪt] [sək'sesɪv] [naɪts] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðaʊ] [hæst][sleɪn][wɪð; wɪθ] [ðaɪn]
for **eight** **successive** **nights** **,** **the** **body** **of** **one** **whom** **thou** **hast** **slain** **with** **thine**
为了 八 连续 夜晚 , 这 身体 的 一 谁 你 哈斯特 被杀 和 你的
[oʊn] [hænd] .
own **hand** **.**
自己的 手 .

连续八个夜晚，你亲手杀死的人的尸体。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [dɪ'vaʊər][nɔːr][dɪg][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [laɪz] [ɪn'tɜːd] [ˌhiə'rʌndə] .
Do **this** **,** **and** **I** **shall** **neither** **devour** **nor** **dig** **the** **body** **that** **lies** **interred** **hereunder** **.**
做 这 , 和 我 将 两者都不 吞食 也不 挖 这 身体 那 谎言 埋葬 如下 .

照此去做，我便既不吞食也不挖掘埋葬于此的尸体。

" [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [siːzd] [baɪ] ['ʌtər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
" **Now** **was** **I** **seized** **by** **utter** **horror** **and** **despair** **,**
" 现在 曾是 我 查获 经过 说出 恐怖 和 绝望 ,

“此刻，我被彻底的恐惧和绝望攫住了，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ'self][ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [guːl] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs]
since **I** **had** **bound** **myself** **in** **all** **honor** **to** **grant** **the** **ghoul** **his** **hideous**
自从 我 有 边界 我 在 全部 荣誉 到 授予 这 食尸鬼 他的 可怕
[rɪ'kwaɪərmənt] .
requirement **.**
要求 .

因为我已以荣誉为担保，答应满足这个食尸鬼的可怕要求。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
And **I** **begged** **him** **to** **change** **the** **terms** **of** **the** **stipulation** **,** **saying** **to**
和 我 乞求 他 到 改变 这 条款 的 这 规定 , 说 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

我恳求他更改协议条款，对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['iːtər] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] ,
" **Is** **it** **needful** **to** **thee** **,** **O** **eater** **of** **corpses** **,**
" 是 它 需要 到 你 , 哦 食客 的 尸体 ,

“你这食尸鬼啊，有必要吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][sleɪn] ?
that **the** **bodies** **should** **be** **those** **of** **people** **whom** **I** **myself** **have** **slain** **?**
那 这 身体 应该 是 那些 的 人们 谁 我 我 有 被杀 ?

难道这些尸体应该是我亲手杀害的人的尸体吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [guːl] [sed] : " [jeɪ] ,
" **And** **the** **ghoul** **said** **:** **"** **Yea** **,**
" 和 这 食尸鬼 说 : " 是的 ,

“然后那个食尸鬼说：‘是的，

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːvəndər][ʌv; əv][maɪ'self][ɔːr][ʌv; əv][maɪ][kɪn][ɪn]['eni]
for **all** **others** **would** **be** **the** **natural** **provender** **of** **myself** **or** **of** **my** **kin** **in** **any**
为了 全部 其他的 会 是 这 自然的 饲料 的 我 或者 的 我的 亲属 在 任何
[ɪ'vent] .
event **.**
事件 .

至于其他所有东西，无论如何，它们都将是我自己或我的亲属的天然食物。

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,
I **adjure** **thee** **by** **the** **promise** **thou** **hast** **given** **to** **meet** **me** **here** **tomorrow** **night** **,**
我 恳求 你 经过 这 承诺 你 哈斯特 给定 到 见面 我 这里 明天 夜晚 ,

我以你之前许下的承诺，恳求你明天晚上在这里与我见面。

[wen] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['hoʊlli] ['fɔːlən] [ɔːr] [æz; əz] [suːn] [ˌðer'æftər] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['eɪb(ə)l] ,

when	darkness	has	wholly	fallen	or	as	soon	thereafter	as	thou	art	able	,
什么时候	黑暗	有	完全	倒下	或者	作为	很快	此后	作为	你	艺术	有能力的	,

当夜幕完全降临之时，或此后你能够做到的时候，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['bɑːdɪz] .

bringing	the	first	of	the	eight	bodies	.
带来	这	第一的	的	这	八	身体	.

带来八个躯体中的第一个。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] ,

"	So	saying	,	he	strode	off	among	the	cypresses	,
"	所以	说	,	他	大步走	离开	之中	这	柏树	,

说完，他大步走进了柏树林中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ə'nʌðər] ['nuːli] [meɪd] [greɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	began	to	dig	in	another	newly	made	grave	at	a	little	distance	from
和	开始	到	挖	在	其他	新	制成	严重	在	一个	小的	距离	从

[ðæt] [ʌv; əv] [ə'miːnə] .

that	of	Amina	.
那	的	阿米娜	.

然后，他在离阿米娜的坟墓不远的地方，开始挖掘另一个新挖的坟墓。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['daɪrər] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	left	the	graveyard	in	even	direr	anguish	than	when	I	had	come	thinking	,
我	左边	这	墓地	在	甚至	导演	痛苦	比	什么时候	我	有	来	思维	,

离开墓地时，我的痛苦比来时更加剧烈，我当时想的是：

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [swɔːrn] ['prɑːmɪs] ,

of	that	which	I	must	do	in	fulfilment	of	my	sworn	promise	,
的	那	哪个	我	必须	做	在	履行	的	我的	宣誓	承诺	,

我必须履行我所立下的誓言，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə'miːnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːmən] .

to	preserve	the	body	of	Amina	from	the	demon	.
到	保存	这	身体	的	阿米娜	从	这	恶魔	.

为了保护阿米娜的遗体免受恶魔侵害。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ,

I	know	not	how	I	survived	the	ensuing	day	,
我	知道	不是	如何	我	幸存下来	这	随后	天	,

我不知道自己是怎么熬过接下来的一天的。

[tɔːrn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

torn	as	I	was	between	sorrow	for	the	dead	and	my	horror	of	the
撕裂	作为	我	曾是	之间	悲哀	为了	这	死的	和	我的	恐怖	的	这

['kʌmɪŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'pʌgnənt] ['duːti] .

coming	night	with	its	repugnant	duty	.
未来	夜晚	和	它是	令人厌恶的	责任	.

我内心充满矛盾，一方面为死者感到悲伤，一方面又害怕即将到来的黑夜及其令人厌恶的职责。

[wen] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [aɪ] [went] [fɔːrθ] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [nɪr]

When	darkness	had	descended	,	I	went	forth	by	stealth	to	a	lonely	road	near
什么时候	黑暗	有	下降	,	我	去	前进	经过	隐身	到	一个	孤独	路	靠近

[ðə; ði] ['seməteri] ;

the	cemetery	;
这	公墓	;

夜幕降临后，我悄悄地走到墓地附近的一条偏僻小路上；

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [groʊn] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

and	waiting	there	amid	the	low	-	grown	branches	of	the	trees	,
和	等待	那里	之中	这	低的	-	生长	分支	的	这	树木	,

他静静地待在低矮的树枝间，

[aɪ] [sluː] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

I	slew	the	first	passer	with	a	sword	and	carried	his	body	to	the	spot
我	一万	这	第一的	过路人	和	一个	剑	和	携带	他的	身体	到	这	点

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [guːl] .

appointed	by	the	ghoul	.
任命	经过	这	食尸鬼	.

我用剑杀死了第一个路人，并将他的尸体带到了食尸鬼指定的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][sɪks] [mɔːr] [naɪts] ,

And	each	night	thereafter	,	for	six	more	nights	,
和	每个	夜晚	此后	,	为了	六	更多的	夜晚	,

此后连续六个晚上，每晚都是如此。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [diːd] , ['sleɪɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['veri]

I	returned	to	the	same	vicinity	and	repeated	this	deed	,	slaying	always	the	very
我	返回	到	这	相同的	附近	和	重复	这	契据	,	杀戮	总是	这	非常

[fɜːrst] [huː] [keɪm] ,

first	who	came	,
第一的	WHO	来了	,

我回到同一地点，重复了同样的举动，总是杀死第一个来的人。

['weðər] [mæn][ɔːr]['wʊmən] , [ɔːr] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] ['begər] [ɔːr] [greɪv] - ['dɪgər] .

whether	man	or	woman	,	or	merchant	or	beggar	or	grave	-	digger	.
无论	男人	或者	女士	,	或者	商人	或者	乞丐	或者	严重	-	挖掘机	.

无论是男人还是女人，无论是商人还是乞丐还是掘墓人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːl] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ,

And	the	ghoul	awaited	me	on	each	occasion	,
和	这	食尸鬼	等待中	我	在	每个	场合	,

而那恶灵每次都在那里等着我。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz]['prɑːvəndər][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θæŋks]

and	would	begin	to	devour	his	provender	in	my	presence	,	with	small	thanks
和	会	开始	到	吞食	他的	饲料	在	我的	在场	,	和	小的	谢谢

[ænd; ənd][skænt]['serəmoʊni] .

and	scant	ceremony	.
和	稀少	仪式	.

他会在我面前狼吞虎咽地吃掉他的饲料，几乎没有表示感谢，也没有任何仪式感。

['sev(ə)n] ['pɝːsənz] [dɪd][aɪ] [sleɪ] [ɪn][ɔːl] , [tɪl] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'griːd]

Seven	persons	did	I	slay	in	all	,	till	only	one	was	wanting	to	complete	the	agreed
七	人	做过	我	杀戮	在	全部	,	直到	仅有的	一	曾是	想要	到	完全的	这	同意

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

我一共杀了七个人，只差一个人就能凑齐约定的人数了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [sluː] ['jestə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	the	person	whom	I	slew	yester	-	night	was	a	woman	,	even	as	the
和	这	人	谁	我	一万	昨天	-	夜晚	曾是	一个	女士	,	甚至	作为	这

['witnisiz] [hæv; həv] ['testifaid] .

witnesses	have	testified	.
证人	有	作证	.

正如证人所作证的那样，我昨晚杀死的是一个女人。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

All	this	I	did	with	utmost	repugnance	and	regret	,
全部	这	我	做过	和	极致	厌恶	和	后悔	,

我怀着极度的厌恶和后悔做了这一切。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [p'laɪtɪd] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt]
and **sustained** **only** **by** **the** **remembrance** **of** **my** **plighted** **word** **and** **the** **fate**
和 持续 仅有的 经过 这 纪念 的 我的 陷入困境 单词 和 这 命运
[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə'miːnə] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][bɑːnd] .
which **would** **befall** **the** **corpse** **of** **Amina** **if** **I** **should** **break** **the** **bond** **.**
哪个 会 降临 这 尸体 的 阿米娜 如果 我 应该 休息 这 纽带 .

支撑我的只有对自己许下的诺言的记忆，以及如果我违背诺言，阿米娜的尸体将会遭受的命运。

[ðɪs] , [oʊ]['keɪdi; 'kɑːdi] , [ɪz][ɔːl][maɪ]['stɔːri] .
This **,** **O** **Cadi** **,** **is** **all** **my** **story** **.**
这 , 哦 卡迪 , 是 全部 我的 故事 .

哦，卡迪，这就是我的故事。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪmz] [hæv; həv] [ə'veɪld] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
for **these** **lamentable** **crimes** **have** **availed** **me** **not** **,**
为了 这些 令人惋惜的 犯罪 有 已利用 我 不是 ,

因为这些令人痛惜的罪行对我毫无益处，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['hoʊlli] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən] ,
and **I** **have** **failed** **in** **wholly** **keeping** **my** **bargain** **with** **the** **demon** **,**
和 我 有 失败的 在 完全 保持 我的 便宜货 和 这 恶魔 ,

我未能完全遵守与恶魔的交易。

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [ðɪs] [naɪt] [kən'suːm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə'miːnə][ɪn]['liːən][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːrps]
who **will** **doubtless** **this** **night** **consume** **the** **body** **of** **Amina** **in** **lien** **of** **the** **one** **corpse**
WHO 将要 毫无疑问 这 夜晚 消耗 这 身体 的 阿米娜 在 留置权 的 这 一 尸体
[ðæt] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] .
that **is** **still** **lacking** **.**
那 是 仍然 缺乏 .

毫无疑问，今晚他将吞噬阿米娜的尸体，以代替目前仍然缺少的那具尸体。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [oʊ] ['ɑːmed] [ben][bɛkɑːr] ,
I **resign** **myself** **to** **thy** **judgement** **,** **O** **Ahmed** **ben** **Becar** **,**
我 辞职 我 到 你的 判断 , 哦 艾哈迈德 本 贝卡尔 ,

我愿接受你的审判，哦，艾哈迈德·本·贝卡尔。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['mɜːrsi][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] ,
and **I** **beseech** **thee** **for** **no** **other** **mercy** **than** **that** **of** **death** **,**
和 我 恳求 你 为了 不 其他 怜悯 比 那 的 死亡 ,

我恳求你赐予我死亡之外别的怜悯，

[hweə'wɪð] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [griːf] [ænd; ənd][maɪ]['tuːfoʊld] [rɪ'mɔːrs] .
wherewith **to** **terminate** **my** **double** **grief** **and** **my** **twofold** **remorse** **.**
以及 到 终止 我的 双倍的 悲伤 和 我的 双重 悔恨 .

以此来消除我的双重悲痛和双重悔恨。

[wen] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
When **Noureddin** **Hassan** **had** **ended** **his** **narrative** **,**
什么时候 努尔丁 哈桑 有 结束 他的 叙述 ,

当努尔丁·哈桑讲完故事后，

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['verɪli] ['mʌltɪplaɪd] ,
the **amazement** **of** **all** **who** **had** **heard** **him** **was** **verily** **multiplied** **,**
这 惊愕 的 全部 WHO 有 听到 他 曾是 确实 乘以 ,

所有听过他讲话的人都惊叹不已。

[sɪns] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [teɪl] .
since no man could remember hearing a stranger tale .
自从 不 男人 可以 记住 听力 一个 陌生人 故事 .

因为没有人记得听过更奇怪的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] ,
And the Cadi pondered for a long time and then gave judgment ,
和 这 卡迪 沉思 为了 一个 长的 时间 和 然后 给予 判断 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

迦太基沉思良久，然后作出了判断，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] ['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðaɪ] ['stɔ:ri] ,
" I must needs marvel at thy story ,
" 我 必须 需求 奇迹 在 你的 故事 ,

我不得不惊叹于你的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪmz] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['heɪnəs] ,
but the crimes thou hast committed are none the less heinous ,
但 这 犯罪 你 哈斯特 坚定的 是 没有任何 这 较少的 令人发指的 ,

但是你所犯下的罪行依然令人发指。

[ænd; ənd] ['aiblis] [hɪm'self] [wʊd] [stænd] [ə'gæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and Iblis himself would stand aghast before them .
和 伊布利斯 他自己 会 站立 惊愕 前 他们 .

而伊布利斯本人也会惊愕地站在他们面前。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]['gɪv(ə)n][ðaɪ][wɜ:rd]
some allowance must be made for the fact that thou hadst given thy word
一些 津贴 必须 是 制成 为了 这 事实 那 你 哈斯特 给定 你的 单词
[tu:; tə][ðə; ði] [gu:l] [ænd; ənd][wɑ:st] [baʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
to the ghoul and wast bound as it were in honor to fulfill his
到 这 食尸鬼 和 浪费 边界 作为 它 是 在 荣誉 到 实现 他的
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

必须考虑到你已经向那个食尸鬼许诺，并且出于荣誉感，你必须满足他的要求。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][ɪts] ['neɪtʃər] .
no matter how horrible its nature .
不 事情 如何 可怕 它是 自然 .

无论其本质多么可怕。

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [kə'nu:biəl] [gri:f] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
And allowance must likewise be made for thy connubial grief which caused
和 津贴 必须 同样地 是 制成 为了 你的 婚姻 悲伤 哪个 导致
[ði:] [tu:; tə][fɔ:r'fend] [ðaɪ] ['waɪfs] ['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]['di:mən] .
thee to forfend thy wife's body from the demon .
你 到 禁止 你的 妻子的 身体 从 这 恶魔 .

此外，还必须考虑到你因婚姻悲痛而阻止恶魔染指你妻子的身体。

[jet] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'dʒʌdʒ] [ði:] ['gɪltləs] ,
Yet I cannot adjudge thee guiltless ,
然而 我 不能 宣判 你 无罪 ,

但我不能判定你无罪，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['merɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt]
though **I** **know** **not** **the** **punishment** **which** **is** **merited** **in** **a** **case** **so** **utterly** **without**
尽管 我 知道 不是 这 惩罚 哪个 是 值得 在 一个 案件 所以 完全地 没有
['pærəlel] .
parallel **.**
平行线 .

虽然我不知道在这种完全史无前例的案件中，应该给予怎样的惩罚。

['ðerfɔːr] , [aɪ][set] [ðiː] [friː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
Therefore **,** **I** **set** **thee** **free** **,** **with** **this** **injunction** **,**
所以 , 我 放 你 自由的 , 和 这 禁令 ,

因此，我以这条禁令释放你。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['siːmɪθ] [best] [tuː; tə]
that **thou** **shalt** **make** **atonement** **for** **thy** **crimes** **in** **the** **fashion** **that** **seemeth** **best** **to**
那 你 应 制作 赎罪 为了 你的 犯罪 在 这 时尚 那 似乎 最好的 到
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

你要以你认为最好的方式赎清你的罪行。

[ænd; ənd] [ʃælt] ['rendər] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðaʊ]
and **shalt** **render** **justice** **to** **thyself** **and** **to** **others** **in** **such** **degree** **as** **thou**
和 应 使成为 正义 到 你自己 和 到 其他的 在 这样的 程度 作为 你
[ɑːrt]['eɪb(ə)l] . "
art **able** **.** **"**
艺术 有能力的 . "

你应当尽己所能，公正对待自己和他人。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrsi] , " [rɪ'plaɪd] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hə'sɑːn] ;
" **I** **thank** **thee** **for** **this** **mercy** **,** **"** **replied** **Noureddin** **Hassan** **;**
" 我 感谢 你 为了 这 怜悯 , " 回复 努尔丁 哈桑 ;

“我感谢你的这份仁慈，”努尔丁·哈桑回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː]
and **he** **then** **withdrew** **from** **the** **court** **amid** **the** **wonderment** **of** **all** **who**
和 他 然后 退出 从 这 法庭 之中 这 惊奇 的 全部 WHO
[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
were **present** **.**
是 展示 .

然后，他便在在场所有人的惊奇声中离开了法庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
There **was** **much** **debate** **when** **he** **had** **gone** **,**
那里 曾是 很多 辩论 什么时候 他 有 已消失 ,

他去世后，引发了很多争论。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **many** **were** **prone** **to** **question** **the** **wisdom** **of** **the** **Cadi's** **decision** **.**
和 许多 是 易于 到 问题 这 智慧 的 这 - 决定 .

许多人开始质疑卡迪的决定是否明智。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌnuːreˈdɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sentənst]

Some	there	were	who	maintained	that	Noureddin	should	have	been	sentenced
一些	那里	是	WHO	维持	那	努尔丁	应该	有	到过	判刑

[tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ækʃnz] [ðoʊ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər]

to	death	without	delay	for	his	abominable	actions	though	others	argued	for
到	死亡	没有	延迟	为了	他的	可恶	行动	尽管	其他的	争论	为了

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [guːl] ,

the	sanctity	of	his	oath	to	the	ghoul	,
这	圣洁	的	他的	誓言	到	这	食尸鬼	,

有些人坚持认为，努尔丁应该因其令人发指的行为而立即被判处死刑，而另一些人则辩称他向食尸鬼发誓的誓言是神圣的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['ekskəlˌpeɪtid][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] .

and	would	have	exculpated	him	altogether	or	in	part	.
和	会	有	无罪释放	他	共	或者	在	部分	.

这样就能完全或部分地洗清他的罪名。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ænd; ənd] ['instənsiz] [wɜːr; wər]['saɪtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]

And	tales	were	told	and	instances	were	cited	regarding	the	habits
和	故事	是	讲述	和	实例	是	引用	关于	这	习惯

[ʌv; əv] [guːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [plaɪt] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [sʌtʃ] ['diːmənz][ɪn]

of	ghouls	and	the	strange	plight	of	men	who	had	surprised	such	demons	in
的	食尸鬼	和	这	奇怪的	困境	的	男人	WHO	有	惊讶	这样的	恶魔	在

[ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [dɛlvɪŋz] .

their	nocturnal	delvings	.
他们的	夜	深入探究	.

人们讲述着关于食尸鬼习性的故事，并列举了相关的事例，以及那些在夜间遭遇这些恶魔的人们的奇异遭遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌnuːreˈdɪn] ,

And	again	the	discussion	returned	to	Noureddin	,
和	再次	这	讨论	返回	到	努尔丁	,

话题再次回到了努尔丁身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ʌp'held] [ɔːr] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]

and	the	judgment	of	the	Cadi	was	once	more	upheld	or	assailed	with
和	这	判断	的	这	卡迪	曾是	一次	更多的	维持	或者	遭受攻击	和

['daɪvərz]['ɑːrgjuːmənts] .

divers	arguments	.
潜水员	论点	.

卡迪的判决再次遭到各种论点的支持或质疑。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] , ['ɑːmed] [ben][bɛkɑːr][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] :

But	amid	all	this	,	Ahmed	Ben	Becar	was	silent	,	saying	only	:
但	之中	全部	这	,	艾哈迈德	本	贝卡尔	曾是	沉默的	,	说	仅有的	:

但在这期间，艾哈迈德·本·贝卡尔始终保持沉默，只说了一句话：

" [weɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd]

"	Wait	,	for	this	man	will	render	justice	to	himself	and	to	all	other	concerned
"	等待	,	为了	这	男人	将要	使成为	正义	到	他自己	和	到	全部	其他	担心的

,

,

,

“等等，这个人会为自己和所有相关人员伸张正义的。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	far	as	the	rendering	thereof	is	possible	.
作为	远的	作为	这	渲染	其中	是	可能的	.

在能够呈现的范围内。

" [soʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" So indeed it happened ,
" 所以 的确 它 发生 ,

“事情确实发生了。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri]
for on the morning of the next day another body was found in the cemetery
为了 在 这 早晨 的 这 下一个 天 其他 身体 曾是 成立 在 这 公墓
[nɪr] [bʌsɔrə] ['laɪɪŋ] [hæf] - [dɪ'vaʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˌnu:rɛ'dɪn] [hɑ:'sɑ:nz] [waɪf] ,
near Bussorah lying half - devoured on the grave of Noureddin Hassan's wife ,
靠近 布索拉 说谎 一半 - 吞噬 在 这 严重 的 努尔丁 哈桑的 妻子 ,

第二天早上，在布索拉附近的墓地里又发现了一具尸体，尸体半埋在努尔丁·哈桑妻子的坟墓上，已被啃食了一半。

[ə'mi:nə] .
Amina .
阿米娜 .

阿米娜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌnu:rɛ'dɪn] , [self] - [sleɪn] ,
And the body was that of Noureddin , self - slain ,
和 这 身体 曾是 那 的 努尔丁 , 自己 - 被杀 ,

尸体是努尔丁的，他是自杀身亡的。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di][bʌt; bət]
who in this manner had not only fulfilled the injunction of the Cadi but
WHO 在 这 方式 有 不是 仅有的 已完成 这 禁令 的 这 卡迪 但
[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gu:l] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər]
had also kept his bargain with the ghoul by providing the required number
有 还 保留 他的 便宜货 和 这 食尸鬼 经过 提供 这 必需的 数字
[ʌv; əv] [kɔ:psiz] .
of corpses .
的 尸体 .

这样一来，他不仅履行了卡迪的命令，而且还通过提供所需数量的尸体，履行了与食尸鬼的约定。

[wi:l] [bet] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]
WE'LL BET YOU DIDN'T KNOW
出色地 赌注 你 没有 知道

我们敢打赌你不知道

[baɪ] ['mɔ:timə] ['waɪsɪndʒɚ]
by Mortimer Weisinger
经过 莫蒂默 魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

[ðæt] [pen] [steɪt] [frɔ:θ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑ:mɪk] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [pen] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['ri:s(ə)ntli]
That Penn State Froth , the official comic magazine for Penn University , recently
那 宾夕法尼亚 状态 泡沫 , 这 官方的 漫画 杂志 为了 宾夕法尼亚 大学 , 最近
[bə'leskt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] .
burlesqued Amazing Stories .
滑稽剧 惊人的 故事 .

宾州州立大学官方漫画杂志《宾州州立大学泡沫》（Penn State Froth）最近对《惊奇故事》（Amazing Stories）进行了滑稽模仿。

[ðæt] [tʃɑ:rlz] ['wiləd] - [kəm'pəuziz][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɑ:n][ə; eɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
That Charles Willard Diffin composes his stuff on a dictaphone .
那 查尔斯 威拉德 - 组成 他的 东西 在 一个 录音机 .

查尔斯·威拉德·迪芬是用录音机创作他的作品的。

[ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [ɪn][ə; eɪ] . ['haɪət] - [neɪm] [stændz][fɔ:r; fər] [æl'fi:əs] .
That the A . in A . Hyatt Verrill's name stands for Alpheus .
那 这 一个 . 在 一个 . 凯悦酒店 - 姓名 站立 为了 阿尔菲厄斯 .

A. Hyatt Verrill名字中的A代表阿尔菲厄斯（Alpheus）。

[ðæt] [dʒæk] ['wiljəmsn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [huː] ['evər] [kɔp] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv]
That Jack Williamson is the only writer who ever copped a cover for each part of
那 杰克 威廉姆森 是 这 仅有的 作家 WHO 曾经 被抓 一个 覆盖 为了 每个 部分 的
[ə; eɪ] ['sɪriəl] .
a serial .
一个 序列号 .

杰克·威廉姆森是唯一一位为连载小说的每一部分都设计过封面的作家。

[ðæt] [its] [aɪ'rɑːnɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [vɜːrnz] [neɪm] , [ˌriːə'reɪndʒd] , [spel] - ['nevər] . -
That it's ironic that the letters in Verne's name , rearranged , spell ' never . '
那 它是 讽刺的是 那 这 信件 在 凡尔纳的 姓名 , 重新排列 , 拼写 - 绝不 . -

具有讽刺意味的是，凡尔纳名字的字母重新排列后，拼成了"never"（永不）。

[ðæt] [piː] . [es] . ['mɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] .
That P . S . Miller is a descendant of Alexander Hamilton .
那 P . S . 磨坊主 是 一个 后裔 的 亚历山大 汉密尔顿 .

PS Miller是亚历山大·汉密尔顿的后裔。

[ðæt] ['wʌndər] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][es] - [ef][mæg][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] .
That Wonder Stories is the only s - f mag on file in the New York Public Library .
那 想知道 故事 是 这 仅有的 s - f 杂志 在 文件 在 这 新的 约克 民众 图书馆 .

《奇幻故事》是纽约公共图书馆馆藏的唯一一本科幻杂志。

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['hevi]
That the reason the first eleven issues of Amazing Stories were printed on heavy
那 这 原因 这 第一的 十一 问题 的 惊人的 故事 是 打印 在 重的
['peɪpər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fænz] " [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ]
paper was because the publishers wanted to give the fans " a big package
纸 曾是 因为 这 出版商 通缉 到 给 这 粉丝 " 一个 大的 包裹
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
for their money .
为了 他们的 钱 .

《惊奇故事》前十一期采用厚纸印刷的原因是，出版商希望给粉丝们"物有所值"。

" [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] ,
" That , with the exception of his first story ,
" 那 , 和 这 例外 的 他的 第一的 故事 ,

"除了他的第一个故事之外，

['hæmɪltən][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Hamilton has never had a story refused by Weird Tales .
汉密尔顿 有 绝不 有 一个 故事 拒绝 经过 诡异的 故事 .

汉密尔顿的故事从未被《怪异故事》杂志拒绝过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['æftər] [riː'raɪtɪŋ] .
And even the first was accepted after rewriting .
和 甚至 这 第一的 曾是 公认 后 重写 .

即使是第一稿，经过修改后也被接受了。

[ðæt] ['wɪljəm] ['brɪgz] - [ænd; ənd]['edwɪn] ['bɑːmə] ([ðə; ði][kriː'eɪtɝz][ʌv; əv] ['luːθər] ['trænt])
That William Briggs MacHarg and Edwin Balmer (the creators of Luther Trant)
那 威廉 布里格斯 - 和 埃德温 巴尔默 (这 创造者 的 路德 特兰特)
[ɑːr; ər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
are brothers - in - law .
是 兄弟 - 在 - 法律 .

威廉·布里格斯·麦克哈格和埃德温·巴尔默（《路德·特兰特》的创作者）是连襟。

[ðæt] ['wʌndər] ['stɔ:riz] [peɪd] ['oʊvər]['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ['tænərz] ['stɔ:ri] " [ðə; ði]
That Wonder Stories paid over seven cents a word for Charles Tanner's story " The
那 想知道 故事 有薪酬的 超过 七 分 一个 单词 为了 查尔斯 坦纳的 故事 " 这
['kʌlər] [ʌv; əv] [speɪs] .
Color of Space .
颜色 的 空间 .

Wonder Stories 为查尔斯·坦纳的短篇小说《太空的颜色》支付了超过 7 美分/字的稿酬。

" [ðæt] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ-mən] [ju:st] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] - [fænz] .
" That Forrest J . Ackerman used to correspond regularly with 115 fans .
" 那 福雷斯特 J . 阿克曼 用过的 到 对应 经常 和 - 粉丝 .

"福雷斯特·J·阿克曼过去经常与 115 位粉丝通信。

[ðæt] [dʒæk] ['wiljəmsn] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
That Jack Williamson is a cowboy .
那 杰克 威廉姆森 是 一个 牛仔 .

杰克·威廉姆森是个牛仔。

[ðæt] [tʃɑ:rlz] - [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['stɔ:ri] .
That Charles Cloukey was fifteen years old when he sold his first story .
那 查尔斯 - 曾是 十五 年 老的 什么时候 他 卖 他的 第一的 故事 .

查尔斯·克卢基十五岁时卖出了他的第一个故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['nɑ:v(ə)l] , " [ðə; ði] 13th ['mɜ:rdər] ,
That the mystery novel , " The 13th Murder ,
那 这 神秘 小说 , " 这 13th 谋杀 ,

那部悬疑小说，《第十三起谋杀案》，

" [ri'fə:z] [tu:; tə] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] " [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
" refers to Amazing Stories and Weird Tales as " detective and mystery
" 指 到 惊人的 故事 和 诡异的 故事 作为 " 侦探 和 神秘
['fɪkʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪŋ] ['sætɜ:rn] !
fiction " — and they ring Saturn !
小说 " — 和 他们 戒指 土星 !

《惊奇故事》和《怪异故事》被归类为"侦探和神秘小说"——而且它们环绕着土星！

[ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] , " ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] , " ['fitʃərd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['saɪəns]
That the story , " Warriors of Space , " featured in the first issue of Science
那 这 故事 , " 勇士队 的 空间 , " 特色 在 这 第一的 问题 的 科学
['wʌndər] ['stɔ:riz] ,
Wonder Stories ,
想知道 故事 ,

故事《太空战士》刊登在《科学奇幻故事》第一期上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , " [ɪn][æn; ən][oʊld]['ɑ:rgəsi] .
was a sequel to " The World in the Balance , " in an old Argosy .
曾是 一个 续集 到 " 这 世界 在 这 平衡 , " 在 一个 老的 阿尔戈西 .

是《世界平衡》的续集，在一家老式 Argosy 书店上映。

[ðæt] ['hju:gəu] [gɜ:rnzbæk] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɪn] ['saɪəns] & [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
That Hugo Gernsback conducted a contest in Science & Invention to obtain a
那 雨果 格恩斯巴克 实施 一个 竞赛 在 科学 & 发明 到 获得 一个
[neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][prə'dʒektid]['mægəzi:n] — [neɪmd] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['æftər][ðə; ði] ['wɪnər]
name for his projected magazine — named Amazing Stories after the winner
姓名 为了 他的 预计 杂志 — 命名 惊人的 故事 后 这 优胜者
[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

雨果·根斯巴克在《科学与发明》杂志上举办了一场比赛，为他计划创办的杂志征集名称——在宣布获胜者后，杂志被命名为《惊奇故事》。

[ðæt] [piː] . ['skailə] ['mɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ][biː] . [es] . [ænd; ənd][æn; ən][em] . [es] . [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
That P . Schuyler Miller had a B . S . and an M . S . degree before he
那 P . 斯凯勒 磨坊主 有 一个 B . S . 和 一个 M . S . 程度 前 他
[wʌz; wəz] - .
was 21 .
曾是 - .

P·斯凯勒·米勒在 21 岁之前就获得了理学学士和理学硕士学位。

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
MY SCIENCE FICTION COLLECTION
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]
by Forrest J . Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːrt] [faɪv]
Part Five
部分 五

第五部分

[mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
More for my own satisfaction than anything else ,
更多的 为了 我的 自己的 满意 比 任何事物 别的 ,

更多的是为了满足自己的私欲，而非其他原因。

[ɪz][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ; " [stɪlz] .
is the second part of this last division of my collection ; " stills .
是 这 第二 部分 的 这 最后的 分配 的 我的 收藏 ; " 静止画面 .

这是我收藏的最后一部分"静止图像"的第二部分。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ['pɪktʃərz] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][faɪv]
" These are scenes from a score of fantasy pictures ranging in size from 5
" 这些 是 场景 从 一个 分数 的 幻想 图片 范围 在 尺寸 从 5
" × [tuː; tə] - " × - " ,
" × to 11 " × 14 " ,
" × 到 - " × - " ,

"这些是二十多幅奇幻画作中的场景，尺寸从 5 英寸× 到 11 英寸× 14 英寸不等。"

[ænd; ənd][ɪn]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] - , - ,
and in subjects from prehistoric monsters of 10 , 000 ,
和 在 主题 从 史前 怪物 的 - , - ,

以及来自10000年前史前怪物的题材，

- ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
000 years ago to exploring interplanetary parties of the future .
- 年 前 到 探索 星际 各方 的 这 未来 .

从几千年前到探索未来的星际派对。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [siːnz] [frʌm; frəm] " [mə'trɑːpəlɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
There are many scenes from " Metropolis " of the vast , shining electricity ,
那里 是 许多 场景 从 " 都会 " 的 这 广阔的 , 灼灼 电 ,

《大都会》中有很多展现巨大、闪耀的电力场景，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
of the inside furnishings of the buildings , of the costumes of the people
的 这 里面 家具 的 这 建筑物 , 的 这 服装 的 这 人们
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
of that time ;
的 那 时间 ;

建筑物内部的陈设，以及当时人们的服饰；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

and	there	are	pictures	of	the	machinery	to	run	the	city	,	the	underground
和	那里	是	图片	的	这	机械	到	跑步	这	城市	,	这	地下

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

还有一些描绘城市运转机制和地下世界的图片。

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['telə˛vaɪzər] .

the	robotrix	,	the	televisors	.
这	机器人	,	这	电视机	.

机器人，电视机。

[frʌm; frəm] " [kɪŋ] [kɑːŋ] " [aɪ][hæv; həv][naɪn] [stɪlz] : [ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] , [æn; ən]['æləsɔː(r)] [ə'baʊt]

From	"	King	Kong	"	I	have	9	stills	:	a	brontosaurus	,	an	allosaur	about
从	"	国王	孔	"	我	有	9	静止画面	:	一个	雷龙	,	一个	异特龙	关于

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][mæn] ,

to	eat	a	man	,
到	吃	一个	男人	,

我从《金刚》中截取了9张剧照：一只雷龙，一只异特龙正要吃掉一个人，

[kɑːŋ] [ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , ['smæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Kong	on	exhibition	in	New	York	,	in	the	jungle	with	the	girl	,	smashing	in	a
孔	在	展览	在	新的	约克	,	在	这	丛林	和	这	女孩	,	粉碎	在	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

金刚在纽约展出，在丛林里和女孩一起，砸毁了一栋建筑物。

[ə'tɑːp][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

atop	the	Empire	State	,	etc	.
顶部	这	帝国	状态	,	ETC	.

在帝国大厦顶上等等。

[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] - ['frænˌkənstaɪn] - [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]

Secured	from	'	Frankenstein	'	are	pictures	of	the	monster	,	and	his	making
安全	从	-	弗兰肯斯坦	-	是	图片	的	这	怪物	,	和	他的	制作

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

in	the	laboratory	.
在	这	实验室	.

从电影《弗兰肯斯坦》中获得的图片包括怪物的形象以及在实验室中制造怪物的过程。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] " ['ɔfɝz] [siːnz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] - [skreɪpt] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

"	Just	Imagine	"	offers	scenes	of	heaven	-	scraped	New	York	in	1980	,	of	the	rocket
"	只是	想象	"	优惠	场景	的	天堂	-	刮擦	新的	约克	在	-	,	的	这	火箭

[fɔːr; fər][mɑːrz] ,

for	Mars	,
为了	火星	,

《想象一下》展现了1980年纽约高耸入云的景象，以及火星火箭的景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] - .

of	the	nifty	little	earthplanes	.
的	这	真棒	小的	-	.

那些奇妙的小地球位面。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [geɪm] .

I	have	seven	interesting	pictures	from	"	The	Most	Dangerous	Game	.
我	有	七	有趣的	图片	从	"	这	最多	危险的	游戏	.

我有七张来自电影《最危险的游戏》的有趣照片。

" [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [reɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['fuː] - ['mæntʃuː] " [ɑːr; ər]
" Laboratories and the death ray of " The Mask of Fu - Manchu " are
" 实验室 和 这 死亡 射线 的 " 这 面具 的 傅 - 满族 " 是
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

"实验室和《傅满洲的面具》中的死亡射线都包含在内。"

[frʌm; frəm] [welz] - " ['aɪlənd][ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛvəluːtɪd] ['ænɪmlz]
From Wells ' " Island of Lost Souls " there are photos of the evoluted animals
从 威尔斯 - " 岛 的 丢失的 灵魂 " 那里 是 照片 的 这 进化 动物
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] ;
of a hundred thousand years hence ;
的 一个 百 千 年 因此 ;

威尔斯的《迷失的灵魂之岛》中有十万年后进化动物的照片;

[eɪp] - [men] , [ðə; ði] ['pænθər] - ['wʊmən] , [wʊlf] - ['kriːtʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ape - men , the panther - woman , wolf - creatures , etc .
猿 - 男人 , 这 豹 - 女士 , 狼 - 生物 , ETC .

猿人、豹女、狼人等等。

" [haɪ] ['triːz(ə)n] " ['ɔfɚz] ['nuːmərəs] [stɪlz] : ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪti] , [wɔːr][ɪn] - ,
" High Treason " offers numerous stills : television , the European city , war in 1940 ,
" 高的 叛国罪 " 优惠 很多的 静止画面 : 电视 , 这 欧洲的 城市 , 战争 在 - ,

《叛国罪》提供了许多静帧画面：电视、欧洲城市、1940年的战争，

[ə; eɪ] [dæns] [hɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'hed] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [sʌb] - [siː] [ɪk'spres] , [ə; eɪ]
a dance hall of seven years ahead , the English Channel sub - sea express , a
一个 舞蹈 大厅 的 七 年 前方 , 这 英语 渠道 子 - 海 表达 , 一个
['brɔːdkaːstid] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
broadcasted trial , and more .
广播 审判 , 和 更多的 .

未来七年的舞厅、英吉利海峡海底快车、电视直播的审判等等。

" [ðə; ði] ['mʌmi] " [ɪz] [ʃoʊn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]
" The Mummy " is shown returning to life , prehistoric monsters from " The
" 这 木乃伊 " 是 所示 返回 到 生活 , 史前 怪物 从 " 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
Mystery of Life " are present .
神秘 的 生活 " 是 展示 .

影片中展现了"木乃伊"复活的场景，以及来自《生命之谜》的史前怪物。

[məˈʃiːnəri] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['saɪəntɪsts] — [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
Machinery , experiments , scientists — all from the
机械 , 实验 , 科学家 — 全部 从 这
['est'iː'ef] - [dɪ'tektɪv] [teɪl] ,
stf - detective tale ,
stf - 侦探 故事 ,

机械、实验、科学家——所有这些都来自这部科幻侦探故事。

" ['dɑːktər][eks] . " [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [stɪlz] [frʌm; frəm] " [baɪ] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" Doctor X . " I also have several stills from " By Rocket to the Moon ,
" 医生 X . " 我 还 有 一些 静止画面 从 " 经过 火箭 到 这 月亮 ,

"X博士"。我还有几张《乘火箭飞向月球》的剧照，

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪts][trɪp] — ['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
" such as those showing the model rocket and its trip — also pictures of
" 这样的 作为 那些 显示 这 模型 火箭 和 它是 旅行 — 还 图片 的
[mɑːrz] ,
Mars ,
火星 ,

例如展示模型火箭及其飞行过程的照片——以及火星照片，

['sætɜ:rn] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Saturn , the end of the world ,
土星 , 这 结尾 的 这 世界 ,

土星，世界末日，

[ænd; ənd][æn; ən] - [frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] " [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]
and an ethership from " Our Heavenly Bodies " a scene from " The
和 一个 - 从 " 我们的 天上 身体 " 一个 场景 从 " 这
[lɔ:st] [wɜ:rld] , "
Lost World , "
丢失的 世界 , "

还有来自《我们的天体》的以太飞船，以及《失落的世界》中的一个场景。

" [ðə; ði] ['stelər] [ɪk'spres] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
" The Stellar Express , " and many others .
" 这 恒星 表达 , " 和 许多 其他的 .

《星际快车》等等。

[[ɪn][pɑ:rt][sɪks] , [nekst] [mʌnθ] , ['mɪstər] . ['ækɝmən] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .]
[In part six , next month , Mr . Ackerman concludes his interesting article .]
[在 部分 六 , 下一个 月 , 先生 . 阿克曼 结束 他的 有趣的 文章 .]

【下个月，在第六部分中，阿克曼先生将结束他这篇精彩的文章。】

[haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]
HOW TO COLLECT FANTASY FICTION
如何 到 收集 幻想 小说

如何收集奇幻小说

[baɪ]['dʒu:ljəs] [ʃwɑ:ts]
by Julius Schwartz
经过 尤利乌斯 施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[pɑ:rt] [faɪv] — [kən'klu:ʒ(ə)n]
Part Five — Conclusion
部分 五 — 结论

第五部分——结论

['fæntəsi] ['buklits] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['lesər] ['ɪntərvlz] .
Fantasy booklets have appeared at lesser intervals .
幻想 小册子 有 出现 在 较少 间隔 .

奇幻小说小册子的出版频率较低。

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [pʊt] [aʊt] [læn'dɛl] ['bɑ:rtləts] " ['vængɑ:rd] [ʌv; əv] ['vi:nəs] " [ɪn] - .
Amazing Stories put out Landell Bartlet's " Vanguard of Venus " in 1928 .
惊人的 故事 放 出去 兰德尔 巴特利特 " 先锋 的 金星 " 在 - .

Amazing Stories 于 1928 年出版了 Landell Bartlet 的《金星先锋》。

[gɜ:rnzbæk] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['buklits] ,
Gernsback has put out 18 science fiction booklets ,
格恩斯巴克 有 放 出去 - 科学 小说 小册子 ,

格恩斯巴克已出版了18本科幻小说小册子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][læst][sɪks][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] .
of which only the last six are now in print .
的 哪个 仅有的 这 最后的 六 是 现在 在 打印 .

其中只有最后六本已经出版发行。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] ['gærət] ['smɪθs] " [bɪ'twi:n] [wɜ:rld] " .
He likewise issued a reprint of Garret Smith's " Between Worlds " .
他 同样地 发布 一个 重印 的 阁楼 史密斯 " 之间 世界 " .

他还重印了加勒特·史密斯的《异世界之间》。

['mɪmɪəgræf] ['buklits] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [kɑːrl] ['swɑːnsən] (['edmənd] ['hæməltənz] " [ðə; ði]

Mimeographed	**booklets**	**were**	**put**	**out**	**by**	**Carl**	**Swanson**	**(**	**Edmond**	**Hamilton's**	**"**	**The**
油印	小册子	是	放	出去	经过	卡尔	斯旺森	(	埃德蒙	汉密尔顿的	"	这

['met(ə)l]['dʒaiənts] " ,

Metal	**Giants**	**"**	**,**
金属	巨人队	"	,

卡尔·斯旺森印制了油印小册子（埃德蒙·汉密尔顿的《金属巨人》），

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] [prbli'keiʃnz] (" [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**reprint**	**)**	**and**	**by**	**the**	**Fantasy**	**Fiction**	**Publications**	**(**	**"**	**Guests**	**of**	**the**
一个	重印	)	和	经过	这	幻想	小说	出版物	(	"	客人	的	这

[ɜːrθ] " [baɪ] [hjuː] ['læŋli]) .

Earth	**"**	**by**	**Hugh**	**Langley**	**)**	**.**
地球	"	经过	休	兰利	)	.

（重印版）以及奇幻小说出版社（休·兰利所著《地球的客人》）。

[ðə; ði]['ærə]['printərz][hæv; həv][pʊt][aʊt][ə; eɪ] . ['mɛrɪts] " [θruː] [ðə; ði]['drægən] [glæs] , "

The	**Arra**	**Printers**	**have**	**put**	**out**	**A**	**.**	**Merritt's**	**"**	**Thru**	**the**	**Dragon**	**Glass**	**,**	**"**
这	阿拉	打印机	有	放	出去	一个	.	梅里特的	"	通过	这	龙	玻璃	,	"

Arra Printers 出版了 A. Merritt 的《透过龙之镜》。

" [ðə; ði]['keivmən][ʌv; əv]['viːnəs] , "

"	**The**	**Cavemen**	**of**	**Venus**	**,**	**"**
"	这	穴居人	的	金星	,	"

《金星上的穴居人》

" [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [piːs] , " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛlɚz] " [wʊlf] ['hɑːloʊ] ['bʌblz] .

"	**The**	**Price**	**of**	**Peace**	**,**	**"**	**and**	**Dr**	**.**	**Keller's**	**"**	**Wolf**	**Hollow**	**Bubbles**	**.**
"	这	价格	的	和平	,	"	和	博士	.	凯勒的	"	狼	空洞的	气泡	.

《和平的代价》和凯勒博士的《狼谷泡泡》。

" [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['kʌvərd] ['fæntəsiz]

"	**This**	**article**	**wouldn't**	**be**	**complete**	**without**	**mention**	**of**	**the**	**hard**	**-**	**covered**	**fantasies**
"	这	文章	不会	是	完全的	没有	提到	的	这	难的	-	涵盖	幻想

.

:

.

"如果不提及精装奇幻小说，这篇文章就不完整。"

[its] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mʌstər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæntəsi]

It's	**a**	**hopeless**	**task**	**to**	**try**	**and**	**muster**	**even**	**a**	**tenth**	**of**	**all**	**the**	**fantasy**
它是	一个	绝望	任务	到	尝试	和	鼓起	甚至	一个	第十	的	全部	这	幻想

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

想要收集到所有奇幻书籍的十分之一都是不可能完成的任务。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

The	**best**	**way**	**to**	**go**	**about**	**it**	**,**	**however**	**,**
这	最好的	方式	到	去	关于	它	,	然而	,

然而，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə] " [hɔːnt] " [ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [bʊk] ['stɔrz] [ænd; ənd]['skruːtənaɪz]['eni] [bʊk] [huːz]

is	**to**	**"**	**haunt**	**"**	**the**	**second**	**-**	**hand**	**book**	**stores**	**and**	**scrutinize**	**any**	**book**	**whose**
是	到	"	出没	"	这	第二	-	手	书	商店	和	仔细审查	任何	书	谁

['taɪt(ə)l] [saʊndz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

title	**sounds**	**promising**	**or**	**inviting**	**.**
标题	声音	有前途	或者	邀请	.

就是"流连"于二手书店，仔细查看任何书名听起来有吸引力或诱人的书。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['tæntəlaɪzɪŋ] ['fiːtʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] :

There's	one	tantalizing	feature	connected	with	the	collection	of	fantastic	fiction	:
有	一	诱人的	特征	连接	和	这	收藏	的	极好的	小说	:

[jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kəm'pliːt] !

your	collection	will	Never	be	complete	!
你的	收藏	将要	绝不	是	完全的	!

奇幻小说收藏有一个令人着迷的特点：你的收藏永远不会完整！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][wʌn] [kə'mendəbl] ['merɪt] .

But	this	misfortune	has	one	commendable	merit	.
但	这	不幸	有	一	值得称赞	优点	.

但这场不幸也有值得称道的一点好处。

[ðə; ði] [kə'lɛktɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [weɪn] .

The	collector's	interest	in	Fantasy	fiction	will	never	wane	.
这	收藏家的	兴趣	在	幻想	小说	将要	绝不	衰落	.

收藏家对奇幻小说的兴趣永不消退。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt] [fɔːr]

Part	Four
部分	四

第四部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	copyright	1927	,	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	,	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[iː][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [teɪl]

II	The	Dawn	of	the	Horror	Tale
二	这	黎明	的	这	恐怖	故事

二、恐怖故事的黎明

[æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['praɪm(ə)l]

As	may	naturally	be	expected	of	a	form	so	closely	connected	with	primal
作为	可能	自然	是	预期的	的	一个	形式	所以	密切	连接	和	原始

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

正如人们对这种与原始情感紧密相连的形式所自然预期的那样，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [teɪl] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðəm'selvz] .

the	horror	tale	is	as	old	as	human	thought	and	speech	themselves	.
这	恐怖	故事	是	作为	老的	作为	人类	想法	和	演讲	他们自己	.

恐怖故事与人类的思想和语言一样古老。

['kɑ:zmɪk] ['terər] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['foʊklɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz] ,

Cosmic	**terror**	**appears**	**as**	**an**	**ingredient**	**of**	**the**	**earliest**	**folklore**	**of**	**all**	**races**	**,**
宇宙	恐怖	出现	作为	一个	成分	的	这	最早	民俗学	的	全部	种族	,

宇宙恐怖似乎是所有种族最早的民间传说中的一个组成部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['kristəlaiz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɑ:r'keɪɪk]['bæləʤ] , ['krɔniklz] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .

and	**is**	**crystalized**	**in**	**the**	**most**	**archaic**	**ballads**	**,**	**chronicles**	**,**	**and**	**sacred**	**writings**	**.**
和	是	结晶	在	这	最多	古老的	民谣	,	编年史	,	和	神圣	著作	.

并在最古老的民谣、编年史和圣典中得以体现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌserɪ'moʊniəl]['mædʒɪk] ,

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**prominent**	**feature**	**of**	**the**	**elaborate**	**ceremonial**	**magic**	**,**
它	曾是	,	的确	,	一个	著名的	特征	的	这	精心制作的	仪式	魔法	,

这确实是精心设计的仪式魔法的一个显著特征。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['rɪtʃʊəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌi:voʊ'keɪʃn][ʌv; əv]['di:mənz][ænd; ənd] ['spektəz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt]

with	**its**	**rituals**	**for**	**the**	**evocation**	**of**	**demons**	**and**	**spectres**	**which**	**flourished**
和	它是	仪式	为了	这	招魂	的	恶魔	和	幽灵	哪个	繁荣

[frʌm; frəm][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][taɪmz] ,

from	**prehistoric**	**times**	**,**
从	史前	时代	,

以及从史前时代就盛行的召唤恶魔和幽灵的仪式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'mɛtɪk] [neiʃəns] .

and	**which**	**reached**	**its**	**highest**	**development**	**in**	**Egypt**	**and**	**the**	**Semetic**	**nations**	**.**
和	哪个	达到	它是	最高	发展	在	埃及	和	这	闪米特	国家	.

并在埃及和闪米特民族中达到了最高发展水平。

['frægmənts] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['i:nɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [klə'vɪk.jəˌli] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [wel] ['ɪləstreɪt]

Fragments	**like**	**the**	**Book**	**of**	**Enoch**	**and**	**the**	**Claviculae**	**of**	**Solomon**	**well**	**illustrate**
片段	喜欢	这	书	的	以诺	和	这	棒状体	的	所罗门	出色地	阐明

[ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['i:stərn] [maɪnd] ,

the	**power**	**of**	**the**	**weird**	**over**	**the**	**ancient**	**Eastern**	**mind**	**,**
这	力量	的	这	诡异的	超过	这	古老的	东	头脑	,

像《以诺书》和《所罗门之钥》这样的残篇很好地说明了怪诞事物对古代东方思想的影响力。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

and	**upon**	**such**	**things**	**were**	**based**	**enduring**	**systems**	**and**	**traditions**	**,**
和	之上	这样的	事物	是	基于	持久	系统	和	传统	,

而持久的制度和传统正是建立在这些基础之上的。

[hu:z] ['ekoʊz] [ɪk'stend] [əb'skjʊrli] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

whose	**echoes**	**extend**	**obscurely**	**even**	**to**	**the**	**present**	**time**	**.**
谁	回声	延长	晦涩地	甚至	到	这	展示	时间	.

其回响甚至隐隐地延续至今。

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsen'dentl] [fɪr] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn]['klæsɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

Touches	**of**	**this**	**transcendental**	**fear**	**are**	**seen**	**in**	**classic**	**literature**	**and**
触摸	的	这	超验的	害怕	是	已见	在	经典的	文学	和

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [stɪl] ['greɪtər] ['emfəsɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

there	**is**	**evidence**	**of**	**its**	**still**	**greater**	**emphasis**	**in**	**a**	**balled**	**literature**
那里	是	证据	的	它是	仍然	更大的	强调	在	一个	球状	文学

[wɪtʃ] ['pærəleld] [ðə; ði]['klæsɪk] [stri:m] ,

which	**paralleled**	**the**	**classic**	**stream**	**,**
哪个	平行	这	经典的	溪流	,

这种超验恐惧的迹象在古典文学中有所体现，而在与古典文学平行的民歌文学中，这种恐惧则得到了更为强烈的强调。

[bʌt; bət] ['vænɪʃt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mi:diəm] .

but	**vanished**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**written**	**medium**	**.**
但	消失了	为了	缺少	的	一个	书面	中等的	.

但由于缺乏文字媒介而消失了。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [sti:pt] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['dɑ:rknəs] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪmpʌls]
The Middle Ages , steeped in fanciful darkness , gave it an enormous impulse
这 中间 年龄 , 浸泡 在 奇幻的 黑暗 , 给予 它 一个 巨大的 冲动
[tɔ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
toward expression ;
朝向 表达 ;

中世纪充满了奇幻的黑暗色彩，这赋予了它巨大的表达动力；

[ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ænd; ənd]
and East and West alike were busy preserving and
和 东方 和 西方 同样 是 忙碌的 保存 和
['æmpli,faiiŋ][ðə; ði][dɑ:rk] ['herɪtɪdʒ] ,
amplifying the dark heritage ,
放大 这 黑暗的 遗产 ,

东西方都在忙于保存和弘扬黑暗的文化遗产。

[bəuθ][ʌv; əv]['rændəm] ['foʊklɔ:r] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌækə'demɪkli] ['fɔ:mjuleitid] ['mædʒɪk][ænd; ənd]['kæbəlizm]
both of random folklore and of academically formulated magic and cabalism
两个都 的 随机的 民俗学 和 的 学术上 配方 魔法 和 卡巴拉主义
, [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
, which had descended to them .
, 哪个 有 下降 到 他们 .

既有民间传说，也有学院派编纂的魔法和神秘主义，这些都传承给了他们。

[wɪtʃ] , ['werwʊlf] , ['væmpaɪər] , [ænd; ənd] [gu:l] [bru:did] ['ɑ:mɪnəsli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bɑ:rd]
Witch , werewolf , vampire , and ghoul brooded ominously on the lips of bard
巫婆 , 狼人 , 吸血鬼 , 和 食尸鬼 沉思 不祥地 在 这 嘴唇 的 诗人
[ænd; ənd]['grændæm] ,
and grandam ,
和 奶奶 ,

女巫、狼人、吸血鬼和食尸鬼阴森森地萦绕在吟游诗人和老奶奶的唇边。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and needed but little encouragement to take the final step across the
和 需要 但 小的 鼓励 到 拿 这 最终的 步 穿过 这
['baʊndri] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] [tʃɑ:ntid] [teɪl] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['lɪtəreri]
boundary that divides the chanted tale or song from the formal literary
边界 那 分割 这 吟诵 故事 或者 歌曲 从 这 正式的 文学
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

只需要一点点鼓励，就能迈出最后一步，跨越将吟唱的故事或歌曲与正式的文学作品区分开来的界限。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] ,
In the Orient ,
在 这 东方 ,

在东方，

[ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] [tendid] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [wɪtʃ]
the weird tale tended to assume a gorgeous colouring and sprightliness which
这 诡异的 故事 倾向于 到 认为 一个 华丽的 染色 和 活泼 哪个
['ɔ:lmoʊst][træns'mju:tid][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃɪr] ['fæntəsi] .
almost transmuted it into sheer phantasy .
几乎 转变 它 进入 透明 幻想 .

这个怪诞的故事往往会呈现出绚丽的色彩和生动的笔触，几乎将其转化为纯粹的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the West ,
在 这 西方 ,

在西方，

[wer] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['tju:tə n][hæd; həd][koʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['bɔ:riəl] ['fɔrists]

where	the	mystical	Teuton	had	cone	down	from	his	black	Boreal	forests
在哪里	这	神秘	条顿	有	锥体	向下	从	他的	黑色的	北方	森林

[ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] [rɪ'membər] [streɪndʒ]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][d'ru:ɪdɪk] [groʊvz] ,

and	the	Celt	remembered	strange	sacrifices	in	Druidic	groves	,
和	这	凯尔特	记得	奇怪的	牺牲	在	德鲁伊	小树林	,

神秘的条顿人从他黑色的北方森林中降临，凯尔特人则回忆起德鲁伊教圣地中奇异的祭祀仪式。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ]

it	assumed	a	terrible	intensity	and	convincing	seriousness	of	atmosphere	which
它	假定	一个	糟糕的	强度	和	令人信服的	严肃	的	气氛	哪个

['dʌbld] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][hæf] - [toʊld] ,

doubled	the	force	of	its	half	-	told	,
双倍	这	力量	的	它是	一半	-	讲述	,

它呈现出一种可怕的紧张感和令人信服的严肃氛围，这使得它那只讲了一半的故事的力量加倍了。

[hæf] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['hɒrəz] .

half	-	hinted	horrors	.
一半	-	暗示	恐怖	.

隐晦的恐怖。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['westərn] ['hɔ:rər] - [lɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

Much	of	the	power	of	Western	horror	-	lore	was	undoubtedly	due	to	the
很多	的	这	力量	的	西	恐怖	-	知识	曾是	无疑	到期的	到	这

['hɪd(ə)n][bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [sə'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kʌlt] [ʌv; əv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['wɜ:ʃɪpəz]

hidden	but	often	suspected	presence	of	a	hideous	cult	of	nocturnal	worshipers
隐	但	经常	怀疑	在场	的	一个	可怕	邪教	的	夜	信徒

[hu:z] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] — [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [prɪ] - ['eriən] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taɪmz]

whose	strange	customs	—	descended	from	pre	-	Aryan	and	pre	-	agricultural	times
谁	奇怪的	海关	—	下降	从	预	-	雅利安	和	预	-	农业	时代

[wen] [ə; eɪ][skwɑ:t] [reɪs] [ʌv; əv]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] [rəʊvd] ['oʊvər] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑ:ks]

when	a	squat	race	of	Mongoloids	roved	over	Europe	with	their	flocks
什么时候	一个	蹲	种族	的	蒙古人种	漫游	超过	欧洲	和	他们的	羊群

[ænd; ənd] [hə:dz] — [wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [fər'tɪləti] - [raɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl]

and	herds	—	were	rooted	in	the	most	revolting	fertility	-	rites	of	immemorial
和	畜群	—	是	根	在	这	最多	令人作呕的	生育力	-	仪式	的	远古的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

西方恐怖传说的力量无疑很大程度上归功于一个隐藏但经常被怀疑存在的可怕的夜间崇拜教派，他们的奇怪习俗源于雅利安人和农业出现之前的时代，当时矮壮的蒙古人种带着他们的羊群和牛群在欧洲游荡，而这些习俗又根植于远古时期最令人作呕的生育仪式。

[ðɪs] ['si:krət] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	secret	religion	,
这	秘密	宗教	,

这个秘密宗教，

['stelθɪli] ['hændɪd] [daʊn] [ə'mʌŋst] ['pesnts] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

stealthily	handed	down	amongst	peasants	for	thousands	of	years	despite	the
悄悄地	递交	向下	在	农民	为了	数千	的	年	尽管	这

['aʊtwərd] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ru:ɪdɪk] ,

outward	reign	of	the	Druidic	,
向外	在位	的	这	德鲁伊	,

尽管表面上受德鲁伊教统治，但这种教义已经在农民中悄悄流传了数千年。

['gri:koʊ] - ['roʊmən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['feɪθs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

Graeco	-	Roman	,	and	Christian	faiths	in	the	regions	involved	,
希腊语	-	罗马	,	和	基督教	信仰	在	这	地区	涉及	,

相关地区的希腊罗马信仰和基督教信仰

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][waɪld] " ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] " [ɪn] ['loʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'tɑːp] ['dɪstənt] [hɪlz]

was	marked	by	wild	"	Witches	'	Sabbaths	"	in	lonely	woods	and	atop	distant	hills
曾是	标记	经过	荒野	"	女巫	-	安息日	"	在	孤独	树林	和	顶部	遥远	丘陵

[ɑːn][wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæləu'iːn] ,

on	Walpurgis	Night	and	Hallowe'en	,
在	瓦尔普吉斯	夜晚	和	万圣节	,

在瓦尔普吉斯之夜和万圣节，人们会在偏僻的树林和远处的山顶上举行狂野的"女巫安息日"活动。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['briːdɪŋ] - ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;

the	traditional	breeding	-	seasons	of	the	goats	and	sheep	and	cattle	;
这	传统的	选育	-	季节	的	这	山羊	和	羊	和	牛	;

山羊、绵羊和牛的传统繁殖季节;

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][væst] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ['ledʒənd] ,

and	became	the	source	of	vast	riches	of	sorcery	legend	,
和	成为	这	来源	的	广阔的	财富	的	巫术	传奇	,

并成为魔法传说中大量财富的源泉。

[bɪ'saɪdz] [prə'voʊkɪŋ] [ɪk'stensɪv] ['wɪtʃkræft] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪləm] [ə'fer] [fɔːrmz]

besides	provoking	extensive	witchcraft	prosecutions	of	which	the	Salem	affair	forms
除了	挑衅	广泛的	巫术	起诉	的	哪个	这	塞勒姆	事务	表格

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

the	chief	American	example	.
这	首席	美国人	例子	.

此外，还引发了大规模的巫术迫害，其中塞勒姆案是美国最主要的例子。

[ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] ,

Akin	to	it	in	essence	,	and	perhaps	connected	with	it	in	fact	,
类似的	到	它	在	本质	,	和	也许	连接	和	它	在	事实	,

本质上与之相似，事实上或许也与之相关，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['siːkrət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr] ['seɪtn] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ]

was	the	frightful	secret	system	of	inverted	theology	or	Satan	-	worship	which
曾是	这	可怕	秘密	系统	的	倒	神学	或者	撒但	-	崇拜	哪个

[prə'duːst] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] " [blæk] [mæs] " ;

produced	such	horrors	as	the	famous	"	Black	Mass	"	;
生产	这样的	恐怖	作为	这	著名的	"	黑色的	大量的	"	;

这是一种可怕的秘密体系，它颠覆了神学或崇拜撒旦，并制造了诸如著名的"黑弥撒"之类的恐怖事件;

[waɪlst] ['ɑpəretɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [end][wiː; wi] [meɪ] [noʊt][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]

whilst	operating	toward	the	same	end	we	may	note	the	activities	of	those	whose
而	操作	朝向	这	相同的	结尾	我们	可能	笔记	这	活动	的	那些	谁

[eɪmz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] — [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] ,

aims	were	somewhat	more	scientific	or	philosophical	—	the	astrologers	,
目标	是	有些	更多的	科学	或者	哲学	—	这	占星家	,

尽管目标相同，但我们也可以注意到那些目标更偏向科学或哲学的人的活动——占星家们。

['kæbələ] , [ænd; ənd] ['ælkimists] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'bɜːtəs]['mæ^nəs][ɔːr] ['reɪmənd] ['lʌli] [taɪp] ,

cabbalists	,	and	alchemists	of	the	Albertus	Magnus	or	Raymond	Lully	type	,
卡比师	,	和	炼金术士	的	这	阿尔伯特斯	马格努斯	或者	雷蒙德	卢利	类型	,

卡巴拉学者，以及像阿尔伯特·马格努斯或雷蒙德·吕利那样的炼金术士，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [sʌtʃ] [ruːd] ['eɪdʒɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'baʊnd] .

with	whom	such	rude	ages	invariably	abound	.
和	谁	这样的	粗鲁的	年龄	总是	盛产	.

这种粗鲁的年代总是比比皆是。

[ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['hɔːrər] - ['spɪrɪt][ɪn] ['jʊrəp] ,

The	prevalence	and	depth	of	the	medieval	horror	-	spirit	in	Europe	,
这	患病率	和	深度	的	这	中世纪	恐怖	-	精神	在	欧洲	,

中世纪恐怖精神在欧洲的盛行和影响之深远

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [brɔ:t] ,

intensified	**by**	**the**	**dark**	**despair**	**which**	**waves**	**of**	**pestilence**	**brought**	**,**
加强	经过	这	黑暗的	绝望	哪个	波浪	的	瘟疫	带来	,

瘟疫带来的黑暗绝望加剧了这种绝望情绪。

[meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] ['slaɪli] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	**be**	**fairly**	**gauged**	**by**	**the**	**grotesque**	**carvings**	**slyly**	**introduced**	**into**	**much**	**of**	**the**
可能	是	相当	测量	经过	这	怪诞	雕刻	狡猾地	介绍	进入	很多	的	这

['faɪnɪst]['leɪtər]['gɑ:θɪk] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

finest	**later**	**Gothic**	**ecclesiastical**	**work**	**of**	**the**	**time**	**;**
最好的	之后	哥特	教会的	工作	的	这	时间	;

从当时许多最精美的后期哥特式教堂建筑中巧妙融入的怪诞雕刻，可以很好地衡量这一点；

[ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['gɑ:gɔɪlz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ænd; ənd] [mɒn] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

the	**demoniac**	**gargoyles**	**of**	**Notre**	**Dame**	**and**	**Mont**	**St**	**.**	**Michel**
这	恶魔	石像鬼	的	圣母	贵妇人	和	蒙特	英石	.	米歇尔

['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['spesɪmənz] .

being	**among**	**the**	**most**	**famous**	**specimens**	**.**
存在	之中	这	最多	著名的	标本	.

其中最著名的例子包括巴黎圣母院和圣米歇尔山的恶魔石像鬼。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd]

And	**throughout**	**the**	**period**	**,**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**	**there**	**existed**
和	自始至终	这	时期	,	它	必须	是	记得	,	那里	存在

[ə'mʌŋst] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd][ə'laɪk] ,

amongst	**educated**	**and**	**uneducated**	**alike**	**,**
在	受过教育	和	未受过教育	同样	,

而且，必须记住，在整个时期，受过教育的人和未受过教育的人中都存在这种情况。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ;

a	**most**	**unquestioning**	**faith**	**in**	**every**	**form**	**of**	**the**	**supernatural**	**;**
一个	最多	不加质疑	信仰	在	每一个	形式	的	这	超自然	;

对一切形式的超自然现象都抱有毫不质疑的信仰；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] [mɔ:r'bɪdəti]

from	**the**	**gentlest**	**of**	**Christian**	**doctrines**	**to**	**the**	**most**	**monstrous**	**morbidities**
从	这	最温柔的	的	基督教	教义	到	这	最多	滔天	发病率

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [blæk] ['mædʒɪk] .

of	**witchcraft**	**and**	**black**	**magic**	**.**
的	巫术	和	黑色的	魔法	.

从最温和的基督教教义到最可怕的巫术和黑魔法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] ['empti] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd]

It	**was**	**from**	**no**	**empty**	**background**	**that**	**the**	**Renaissance**	**magicians**	**and**
它	曾是	从	不	空的	背景	那	这	复兴	魔术师	和

['ælkimists] — [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑ:-] , [traɪ'θi:miəs] ,

alchemists	**—**	**Nostradamus**	**,**	**Trithemius**	**,**
炼金术士	—	诺查丹玛斯	,	特里特米乌斯	,

文艺复兴时期的魔法师和炼金术士——诺查丹玛斯、特里特米乌斯——并非出自一片空白的背景。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] [di:] , ['rɑ:bərt] ['flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

Dr	**.**	**John**	**Dee**	**,**	**Robert**	**Fludd**	**,**	**and**	**the**	**like**	**—**	**were**	**born**	**.**
博士	.	约翰	迪	,	罗伯特	弗拉德	,	和	这	喜欢	—	是	出生	.

约翰·迪博士、罗伯特·弗拉德等人——就此诞生。

[ɪn] [ðɪs] ['fɜ:rtl] [sɔɪl][wɜ:r; wər] ['nʌrɪʃt] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['sɑ:mbər] [mɪθ] [ænd; ənd]

In	**this**	**fertile**	**soil**	**were**	**nourished**	**types**	**and**	**characters**	**of**	**somber**	**myth**	**and**
在	这	沃	土壤	是	营养	类型	和	人物	的	忧郁	神话	和

['ledʒənd] [wɪtʃ] [pər'sɪst][ɪn] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

legend	**which**	**persist**	**in**	**weird**	**literature**	**to**	**this**	**day**	**,**
传奇	哪个	坚持	在	诡异的	文学	到	这	天	,

在这片沃土上孕育了各种阴郁的神话传说人物，这些人物至今仍存在于怪诞文学作品中。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'gaɪzd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [baɪ]['mɑːdərn] [tek'niːk] .

more	or	less	disguised	or	altered	by	modern	technique	.
更多的	或者	较少的	伪装	或者	已修改	经过	现代的	技术	.

或多或少地被现代技术掩盖或改变。

['meni] [ʌv; əv] [ðen] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɔːrəl] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt]

Many	of	then	were	taken	from	the	earliest	oral	sources	,	and	form	part
许多	的	然后	是	已采取	从	这	最早	口服	来源	,	和	形式	部分

[ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['pɜːrmənənt] ['herɪtɪdʒ] .

of	mankind's	permanent	heritage	.
的	人类的	永恒的	遗产	.

其中许多都源自最早的口头记载，并构成了人类永久遗产的一部分。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ɪts] [boʊnz] ,

The	shade	which	appears	and	demands	the	burial	of	its	bones	,
这	阴影	哪个	出现	和	需求	这	葬礼	的	它是	骨头	,

那出现并要求埋葬其骸骨的阴影，

[ðə; ði] ['diːmən] ['lʌvər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [braɪd] ,

the	demon	lover	who	comes	to	bear	away	his	still	living	bride	,
这	恶魔	情人	WHO	来	到	熊	离开	他的	仍然	活的	新娘	,

前来掳走他仍然活着的未婚妻的恶魔情人

[ðə; ði] [deθ] - [fiːnd] [ɔːr] ['saikəupɔmp] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [ðə; ði] [mæn] - [wʊlf] , [ðə; ði] [siːld]

the	death	-	fiend	or	psychopomp	riding	the	night	-	wind	,	the	man	-	wolf	,	the	sealed
这	死亡	-	恶魔	或者	引路人	骑术	这	夜晚	-	风	,	这	男人	-	狼	,	这	密封

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

乘着夜风而来的死神或引渡亡灵者，狼人，密室，

[ðə; ði] ['deθləs] ['sɔːrsərər] — [ɔːl] [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ['bɑːdi][ʌv; əv]

the	deathless	sorcerer	—	all	those	may	be	found	in	that	curious	body	of
这	永生	巫师	—	全部	那些	可能	是	成立	在	那	好奇的	身体	的

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [lɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ber] - ['guːld] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ə'sembld] [ɪn]

mediaeval	lore	which	the	late	Mr	.	Baring	-	Gould	so	effectively	assembled	in
中世纪	知识	哪个	这	晚的	先生	.	霸凌	-	古尔德	所以	有效地	组装	在

[bʊk] [fɔːrm] .

book	form	.
书	形式	.

不死的巫师——所有这些都可以在已故的巴林-古尔德先生以书籍形式有效地汇编的那部奇特的中世纪传说中找到。

[wer'evər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nɔːrðərn] [blʌd] [wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

Wherever	the	mystic	Northern	blood	was	strongest	,	the	atmosphere	of
无论	这	神秘	北方	血	曾是	最强	,	这	气氛	的

[ðə; ði]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ɪn'tens] ;

the	popular	tales	became	most	intense	;
这	受欢迎的	故事	成为	最多	激烈的	;

神秘的北方血统越浓厚的地方，民间传说的氛围就越浓厚；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['beɪsɪk] [ˌræʃə'næləti] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [tuː; tə]

for	in	the	Latin	races	there	is	a	touch	of	basic	rationality	which	denies	to
为了	在	这	拉丁	种族	那里	是	一个	触碰	的	基本的	理性	哪个	否认	到

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['streɪndʒɪst] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuvəˌtəunz][ʌv; əv] ['glæmər] [soʊ]

even	their	strangest	superstitions	many	of	the	overtones	of	glamour	so
甚至	他们的	最奇怪的	迷信	许多	的	这	泛音	的	魅力	所以

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrɪst] - [bɔːrn][ænd; ənd][aɪs] - ['fɔstəd] ['wɪspərɪŋ] .

characteristic	of	our	own	forest	-	born	and	ice	-	fostered	whisperings	.
特征	的	我们的	自己的	森林	-	出生	和	冰	-	寄养	耳语	.

因为拉丁民族身上有一种基本的理性，这使得即使是他们最奇怪的迷信也缺乏我们这些森林孕育、冰雪滋养的低语中所特有的那种迷人的色彩。

([kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ])
(continued next month)
(持续 下一个 月)

（下月待续）

[ðə; ði]['seɪkrɪd][bɜːrd]
The Sacred Bird
这 神圣 鸟

圣鸟

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [fɔːr]
Annals of the Jinns — 4
志 的 这 精灵 — 4

精灵编年史—4

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]
by R . H . Barlow
经过 拉 . H . 巴洛

作者：RH Barlow

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [faʊl]
There appeared one day in the market - place of Ulathia a most peculiar fowl
那里 出现 一 天 在 这 市场 - 地方 的 - 一个 最多 奇特 鸡

[wɪtʃ] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
which fell exhausted from the skies .
哪个 跌倒 筋疲力尽的 从 这 天空 .

有一天，乌拉西亚的集市上出现了一只非常奇特的家禽，它筋疲力尽地从天上掉下来。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɪts][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Its plumage was of brilliant hue , and despite its confusion ,
它是 羽毛 曾是 的 杰出的 色调 , 和 尽管 它是 困惑 ,

它的羽毛色彩艳丽，尽管它有些迷茫，

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [aɪz] .
a wise and knowing look was seen within the orange eyes .
一个 明智的 和 会心 看 曾是 已见 之内 这 橙子 眼睛 .

那双橙色的眼睛里闪过一丝睿智和洞悉一切的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1934年1月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] ,

After	resting	a	moment	,	it	fluttered	about	the	square	,
后	休息	一个	片刻	,	它	飘动	关于	这	正方形	,

休息片刻后，它又在广场上空盘旋起来。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃɑːps] [ɪn][ə; eɪ][prə'praɪəteri] ['mænər] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] [ɪn][ðæt][ʌv; əv]

entering	the	various	shops	in	a	proprietary	manner	and	finally	settled	in	that	of
进入	这	各种各样的	商店	在	一个	所有权	方式	和	最后	定居	在	那	的

[ə; eɪ] ['swiːtmiːt] ['diːlər] .

a	sweetmeat	dealer	.
一个	蜜饯	经销商	.

他以独有的方式进入各个店铺，最终选定了一家糖果店。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['treidzfəjk] ['hɜːrid] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['gɔːdi] ['vɪzɪtər]

Soon	all	the	tradesfolk	hurried	across	the	cobble	-	stones	to	see	this	gaudy	visitor
很快	全部	这	商贩	慌忙	穿过	这	鹅卵石	-	石头	到	看	这	艳丽的	游客

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː]['meni] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] .

and	to	feed	it	many	tid	-	bits	.
和	到	喂养	它	许多	tid	-	比特	.

很快，所有的商贩都匆匆穿过鹅卵石路，去看这个华丽的访客，并喂它许多零食。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['bɑːðərd] [baɪ][ɪts][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

Not	in	the	least	bothered	by	its	admiring	audience	,
不是	在	这	至少	烦恼	经过	它是	钦佩	观众	,

丝毫不在意仰慕他的观众，

[ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] .

it	permitted	its	head	to	be	scratched	and	petted	as	it	ate	.
它	允许	它是	头	到	是	刮痕	和	被宠爱	作为	它	吃	.

它一边吃东西，一边允许别人挠它的头、抚摸它。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [θætʃt] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	time	,	the	news	spread	through	the	thatched	houses	to	the	ears	of	the
在	时间	,	这	消息	传播	通过	这	茅草屋顶	房屋	到	这	耳朵	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l] ,

Imperial	Council	,
帝国	理事会	,

随着时间的推移，消息从茅草屋传到了帝国议会的耳中。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][penz][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

all	of	which	laid	down	their	pens	and	came	in	a	body	to	view	it	.
全部	的	哪个	铺设	向下	他们的	钢笔	和	来了	在	一个	身体	到	看法	它	.

所有人都放下手中的笔，结伴前来观看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðem; ðəm] ['griːdɪli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ['ɔrɪndʒ] - [raɪnd] ,

It	was	discovered	by	them	greedily	eating	a	preserved	orange	-	rind	,
它	曾是	发现	经过	他们	贪婪地	吃	一个	保存完好	橙子	-	果皮	,

他们贪婪地吃着腌制的橘子皮时发现了它。

[ə; eɪ] [miːl] ['verid] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [peks] [æt; ət][ə; eɪ] [nʌt] .

a	meal	varied	by	occasional	pecks	at	a	nut	.
一个	一顿饭	多种多样	经过	偶然	啄食	在	一个	坚果	.

一顿饭里偶尔会吃点坚果。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri]

Having	**already**	**devoured**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**hungry**
拥有	已经	吞噬	赔率	和	结束	的	全部	排序	,	它	曾是	不	更长	饥饿的

,

,

,

它已经把各种零碎的东西都吃光了，不再感到饥饿了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæntid] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] .

and	**even**	**as**	**they**	**panted**	**in**	**,**	**it**	**fell**	**asleep**	**.**
和	甚至	作为	他们	喘息	在	,	它	跌倒	睡着了	.

就在他们气喘吁吁的时候，它睡着了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][roʊ'tʌnd]['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] .

When	**the**	**crowd**	**drew**	**aside**	**to**	**admit**	**the**	**rotund**	**Council**	**,**	**it**	**complained**	**loudly**	**.**
什么时候	这	人群	画	旁边	到	承认	这	圆润	理事会	,	它	抱怨	高声	.

当人群让开让圆滚滚的议员们入场时，他们大声抱怨起来。

" - [ɑːf] - [en] [tʃeɪs] - ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][hæf] - [ə'weɪk] [bɜːrd] .

"	**Gwarn**	**arf**	**'**	**n**	**chase**	**y'self**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**half**	**-**	**awake**	**bird**	**.**
"	-	啊	-	n	追赶	-	!	"	命令	这	一半	-	醒	鸟	.

“滚开，自己追自己！”半睡半醒的鸟儿命令道。

" - [ɑːf] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][næp] .

"	**Gwarn**	**arf**	**,**	**"**	**it**	**repeated**	**,**	**fluttering**	**its**	**wings**	**and**	**adjusting**	**for**	**a**	**nice**	**nap**	**.**
"	-	啊	,	"	它	重复	,	飘动	它是	翅膀	和	调整	为了	一个	好的	午睡	.

“汪汪，”它重复着，扑扇着翅膀，调整姿势准备美美地睡个午觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] ['plæsɪdli] .

It	**then**	**uttered**	**a**	**rasping**	**incoherency**	**and**	**dozed**	**off**	**placidly**	**.**
它	然后	说出	一个	粗糙	不连贯性	和	打盹	离开	平静地	.

然后它发出了一声沙哑的、语无伦次的声音，平静地睡着了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [druː] [bæk] ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	**people**	**drew**	**back**	**whispering**	**excitedly**	**.**
这	人们	画	后退	耳语	兴奋地	.

人们兴奋地低声议论着，纷纷后退。

" [ə; eɪ]['diːmən] ! " ['əvɜːd] [wʌn] .

"	**A**	**demon**	**!**	**"**	**averred**	**one**	**.**
"	一个	恶魔	!	"	断言	一	.

“恶魔！”一人断言道。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'sentaɪən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	**brought**	**a**	**chorus**	**of**	**dissention**	**among**	**the**	**others**	**.**
这	带来	一个	合唱	的	异议	之中	这	其他的	.

这引起了其他人的强烈反对。

" [æn; ən]['eɪndʒl] ... .

"	**An**	**angel**	**...**	**.**
"	一个	天使	...	.

“一位天使……”

[dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] ... .

Just	**a**	**trick**	**...**	**.**
只是	一个	诡计	...	.

只是个小伎俩……

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['tɔːkɪŋ] ? ...

Who	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**bird**	**talking**	**?**	**...**
WHO	曾经	听到	的	一个	鸟	说	?	...

谁听说过鸟会说话?

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] … .
A magician in disguise … .
一个 魔术师 在 伪装 … .

一位伪装的魔术师……

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? …
What has happened ? …
什么 有 发生 ? …

发生了什么事？……

[stɪl] [ðaɪ] [tʌŋ] , ['neɪbər] … .
Still thy tongue , neighbor … .
仍然 你的 舌头 , 邻居 … .

邻居，请你闭嘴……

" … [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪrd] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
" … The head of the Council , a gray - beard notoriously superstitious ,
" … 这 头 的 这 理事会 , 一个 灰色的 - 胡须 臭名昭著 迷信的 ,

"……议会首领是一位出了名的迷信的白胡子老者，

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ɔːl]['prez(ə)nt] .
cleared his threat and a silence fell over all present .
已清除 他的 威胁 和 一个 沉默 跌倒 超过 全部 展示 .

他的威胁解除后，在场的所有人都陷入了沉默。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['gɜːgəld] ['hæpɪli] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] !
" My friends , " he gurgled happily , " My dear friends and fellow citizens !
" 我的 朋友们 , " 他 咕噜咕噜 快乐地 , " 我的 亲爱的 朋友们 和 同伴 公民 !

"我的朋友们，"他高兴地咕哝道，"我亲爱的朋友们和同胞们！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] ,
This is an occasion of undoubted significance in the annals of our fair city ,
这 是 一个 场合 的 毫无疑问 意义 在 这 志 的 我们的 公平的 城市 ,

这无疑是我们这座美丽城市历史上一个意义非凡的时刻。

['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɪl] ['riːəlaɪz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] —
equalled only by that of , as you doubtless will realize , early in the reign of —
等于 仅有的 经过 那 的 , 作为 你 毫无疑问 将要 意识到 , 早期的 在 这 在位 的 —
['ræðər] ;
rather ;
相当 ;

只有……才能与之匹敌，正如你无疑会意识到的那样，在……统治初期——更确切地说；

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['oʊvər] ,
to continue ; In other words , my dear friends , " he began over ,
到 继续 ; 在 其他 字 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 他 开始 超过 ,

继续；换句话说，我亲爱的朋友们，"他重新开始说道，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['sentəns] ['eni] [lɔːŋgər] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl]
unable to sustain the sentence any longer , " To make it clear to all
无法 到 维持 这 句子 任何 更长 , " 到 制作 它 清除 到 全部
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

无法再维持原判，"为了让所有相关人员都清楚，

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [aɪ][hoʊp] , [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ,
this is , I believe , and no one , I hope , would contradict me ,
这 是 , 我 相信 , 和 不 一 , 我 希望 , 会 顶撞 我 ,

我认为事实的确如此，而且我希望没有人会反驳我。

[aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] — " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd]

I	have	occasion	to	think	—	"	Here	his	voice	lowered	to	a	whisper	and
我	有	场合	到	思考	—	"	这里	他的	嗓音	降低	到	一个	耳语	和

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] ,

ended	in	a	triumphant	shout	,
结束	在	一个	凯	喊	,

"我得想想——"说到这里，他的声音低了下来，几乎是耳语，最后却变成了一声胜利的呐喊。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] !

"	A	Messenger	sent	to	guide	us	!
"	一个	信使	发送	到	指导	我们	!

"一位被派来指引我们的使者！"

" [hiː; hi] [lɪəd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][mɑːb] .

"	He	leered	cheerfully	at	the	mob	.
"	他	斜视	愉快地	在	这	暴民	.

他得意洋洋地冲着暴民们咧嘴一笑。

" ['ðerfɔːr] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

"所以，

[let][ˌjuː 'es] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fɪt] !

let	us	convey	it	in	state	to	the	City	Hall	to	rule	us	as	it	sees	fit	!
让	我们	传达	它	在	状态	到	这	城市	大厅	到	规则	我们	作为	它	看到	合身	!

让我们把它正式呈递给市政厅，让它按自己的意愿来统治我们!

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dʌn] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

"	Which	was	forthwith	done	amid	much	celebration	,
"	哪个	曾是	立即	完毕	之中	很多	庆典	,

"此事随即在热烈的庆祝声中完成。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['pærət] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

and	the	chattering	of	the	escaped	parrot	from	that	day	guided	the	fortunes
和	这	喋喋不休	的	这	逃脱	鹦鹉	从	那	天	引导	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

of	the	city	of	Ulathia	,
的	这	城市	的	-	,

从那天起，那只逃脱的鹦鹉的叫声就一直指引着乌拉西亚城的命运。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

interpreted	by	the	Ruler	and	his	Council	as	they	desired	.
翻译	经过	这	统治者	和	他的	理事会	作为	他们	想要的	.

由统治者及其议会按其意愿解释。

[ə'nʌðər] [teɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [ə'pɪr] [nekst] [mʌnθ] .

Another	tale	in	this	series	will	appear	next	month	.
其他	故事	在	这	系列	将要	出现	下一个	月	.

本系列的又一个故事将于下个月刊登。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [seɪ]

OUR	READERS	SAY
我们的	读者	说

读者评论

[es] . [em] . [waɪt] ,

S	.	M	.	White	,
S	.	M	.	白色的	,

SM 白色，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ziːlənd] ['riːdɝz] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]

one	of	our	New	Zealand	readers	is	not	altogether	satisfied	with	science	fiction	in
一	的	我们的	新的	新西兰	读者	是	不是	共	使满意	和	科学	小说	在

['dʒen(ə)rəl] :

general	:
一般的	:

我们的一位新西兰读者对科幻小说总体上不太满意：

" [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	Fantasy	Fan	is	of	great	interest	to	me	.
"	这	幻想	扇子	是	的	伟大的	兴趣	到	我	.

“我对奇幻爱好者这个群体非常感兴趣。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

I	hope	that	it	keeps	on	going	.
我	希望	那	它	保持	在	去	.

我希望它能继续下去。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] — [wʌn] .

I	have	two	objections	to	scientifiction	—	1	.
我	有	二	反对意见	到	科学化	—	1	.

我对科学化有两点反对意见——1.

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] . -

There	is	too	much	'	blood	and	thunder	.	'
那里	是	也	很多	-	血	和	雷	.	-

“血腥暴力”的成分太多了。

[ˌtuː'tuː] . [nɑːt] [ɪ'nʌf] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][plɑːts] .

2	.	Not	enough	originality	in	plots	.
2	.	不是	足够的	独创性	在	图表	.

2. 情节缺乏新意。

[ðʌs] [tuː] [mʌtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði]['fleɪvər] .

Thus	too	much	spoils	the	flavor	.
因此	也	很多	战利品	这	味道	.

因此，过量食用会影响口感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θiːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [fjuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [tʌtʃt] .

But	there	are	several	themes	on	which	few	of	your	authors	have	touched	.
但	那里	是	一些	主题	在	哪个	很少	的	你的	作者	有	感动	.

[wʌn] .

1	.
1	.

但是，你们的作者很少触及以下几个主题。1.

[ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['saɪəns] . [ˌtuː'tuː] .

A	story	with	lots	of	science	.	2	.
一个	故事	和	很多	的	科学	.	2	.

一个充满科学元素的故事。2.

[ə; eɪ]['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər] [deθ] ([ɪf] ['eniθɪŋ]) . [θriː] .

A	story	concerning	that	which	comes	after	death	(	if	anything	)	.	3	.
一个	故事	有关	那	哪个	来	后	死亡	(	如果	任何事物	)	.	3	.

一个关于死后世界（如果有的话）的故事。3.

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] . [fɔːr] .

A	really	humorous	story	.	4	.
一个	真的	幽默	故事	.	4	.

一个非常幽默的故事。4.

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɪk'sept] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm]

None	of	the	authors	except	H	.	G	.	Wells	has	tried	to	solve	the	problem
没有任何	的	这	作者	除了	H	.	G	.	威尔斯	有	尝试	到	解决	这	问题

[ʌv; əv]['leɪbər]['vɜ:rsəs] . ['kæpɪt(ə)l] .

of	labor	vs	.	capital	.
的	劳动	对比	.	首都	.

除了H·G·威尔斯之外，没有其他作家尝试解决劳动与资本的问题。

['stɔ:riz] ['ɔ:f(ə)n] [end] [ʌp] : " ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fri:] !

Stories	often	end	up	:	"	Workers	of	the	world	,	you	are	free	!
故事	经常	结尾	向上	:	"	工人	的	这	世界	,	你	是	自由的	!

故事的结尾通常是："全世界的劳动者们，你们自由了！"

" [fri:] [tu:; tə] [wʌt] ?

"	Free	to	what	?
"	自由的	到	什么	?

"自由到什么程度？"

[tek'nɑ:krəsi] ?

Technocracy	?
技术统治	?

技术统治?

[ˌen ɑ:r 'eɪ] ?

NRA	?
美国步枪协会	?

美国步枪协会?

- ?

Vanderbiltism	?
-	?

范德比尔特主义?

[ði:z] [fɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['raɪtɚz] ['bɪzi] .

These	four	ought	to	keep	writers	busy	.
这些	四	应该	到	保持	作家	忙碌的	.

这四个人应该够作家们忙一阵子了。

" [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɑ:b][ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['evriwʌn] .

"	The	hardest	job	of	an	editor	is	trying	to	please	everyone	.
"	这	最难	工作	的	一个	编辑	是	尝试	到	请	每个人	.

"编辑最难的工作就是努力让每个人都满意。"

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [pli:z] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

As	this	is	an	impossibility	,	all	they	can	do	is	to	please	as	many	as	they	can	.
作为	这	是	一个	不可能	,	全部	他们	能	做	是	到	请	作为	许多	作为	他们	能	.

既然这不可能，他们所能做的就是尽可能地取悦更多的人。

[wen] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

When	a	majority	voice	a	suggestion	,	he	must	take	it	into	serious	consideration	.
什么时候	一个	多数	嗓音	一个	建议	,	他	必须	拿	它	进入	严肃的	考虑	.

当大多数人提出建议时，他必须认真考虑。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'ju:zd] [plɑ:ts][ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [kwaɪt]
We **find** **that** **the** **underused** **plots** **you** **have** **mentioned** **have** **been** **used** **quite**
我们 寻找 那 这 未充分利用 图表 你 有 提及 有 到过 用过的 相当
['ɔ:f(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

我们发现您提到的那些未充分利用的图表实际上已被频繁使用。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'dʌn][ɪn] [wɪrd]
except **that** **which** **is** **not** **for** **science** **fiction** **,** **but** **has** **been** **overdone** **in** **weird**
除了 那 哪个 是 不是 为了 科学 小说 , 但 有 到过 做得太过火了 在 诡异的
['stɔ:riz] .
stories **.**
故事 .

除了那些并非科幻小说中出现，但在怪诞故事中却被过度使用的元素之外。

" [aɪ] [ki:p] [fə'getiŋ] [ðæt] [i:tʃ] [mʌnθ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **keep** **forgetting** **that** **each** **month** **I** **am** **going** **to** **receive** **a** **copy** **of** **The**
" 我 保持 遗忘 那 每个 月 我 是 去 到 收到 一个 复制 的 这
['fæntəsi] [fæn][soʊ] [ðæt] ,
Fantasy **Fan** **so** **that** **,**
幻想 扇子 所以 那 ,

"我总是忘记每个月我都会收到一本《奇幻迷》杂志，所以……"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
when **it** **does** **come** **,** **it** **is** **such** **a** **pleasant** **surprise** **.**
什么时候 它 做 来 , 它 是 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 .

当它真的到来时，那真是一个非常令人惊喜的时刻。

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['fi:tʃər] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][bɑ:b] ['tʌkɝz] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['est'i:'ef] ['mægəzinz]
As **a** **regular** **feature** **,** **I** **enjoy** **Bob** **Tucker's** **report** **on** **the** **English** **stf** **magazines**
作为 一个 常规的 特征 , 我 享受 鲍勃 塔克的 报告 在 这 英语 stf 杂志
[best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
best **of** **all** **.**
最好的 的 全部 .

作为常规栏目，我最喜欢鲍勃·塔克关于英国科幻杂志的报道。

- [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['est'i:'ef]['stɔ:ri] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .
' **How** **to** **Write** **a** **Stf** **Story** **'** **was** **so** **funny** **.**
- 如何 到 写 一个 stf 故事 - 曾是 所以 有趣的 .

《如何写一个STF故事》太搞笑了。

" — ['fɔrəst]
" **—** **Forrest**
" — 福雷斯特

——福雷斯特

[dʒeɪ] . ['ækɝmən]
J **.** **Ackerman**
J . 阿克曼

J·阿克曼

" [ðə; ði][noʊ'vembər][ˌti:'ɛf'ɛf][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['fju:tʃər] ['ɪʃu:z]
" **The** **November** **TFF** **is** **decidedly** **improving** **and** **I** **look** **forward** **to** **future** **issues**
" 这 十一月 tff 是 绝对地 改善 和 我 看 向前 到 未来 问题
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
with **much** **interest** **.**
和 很多 兴趣 .

"11 月份的 TFF 杂志明显有所改进，我非常期待未来的期刊。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [kə'lektəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træʃ]

I	wonder	how	many	collectors	there	are	that	can	discriminate	between	the	trash
我	想知道	如何	许多	收藏家	那里	是	那	能	辨析	之间	这	垃圾

[ðæt] [siːmz] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn] ['fæntəsi] ?

that	seems	popular	and	the	best	in	Fantasy	?
那	似乎	受欢迎的	和	这	最好的	在	幻想	?

我想知道有多少收藏家能够区分那些看似流行的垃圾作品和奇幻作品中的精品?

" — [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]

"	—	R	.	H	.	Barlow
"	—	拉	.	H	.	巴洛

——RH·巴洛

" [ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	The	November	issue	of	TFF	was	magnificent	!
"	这	十一月	问题	的	tff	曾是	壮丽	!

“11 月份的 TFF 杂志太棒了！”

[wʌt] [gɑːt][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] - [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['est'iː'ef]['stɔːri] - [baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] .

What	got	the	cake	was	'	How	to	Write	a	Stf	Story	'	by	Hoy	Ping	Pong	.
什么	得到	这	蛋糕	曾是	-	如何	到	写	一个	stf	故事	-	经过	霍伊	平	乒乓	.

最终获得蛋糕奖的是 Hoy Ping Pong 的《如何写一个 STF 故事》。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['edɪtər] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] ?

By	the	way	,	Editor	,	who	is	this	Hoy	Ping	Pong	?
经过	这	方式	,	编辑	,	WHO	是	这	霍伊	平	乒乓	?

顺便问一下，编辑，这位 Hoy Ping Pong 是谁?

['eniweɪ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

Anyway	,	regardless	of	who	he	is	,	he	seems	to	be	humorously	inclined	,
反正	,	不管	的	WHO	他	是	,	他	似乎	到	是	幽默地	倾斜	,

总之，不管他是谁，他似乎都很有幽默感。

[soʊ] [lets] [hæv; həv] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

so	let's	have	more	from	him	.
所以	我们来吧	有	更多的	从	他	.

所以，让我们期待他带来更多作品吧。

[noʊ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪz][ɪg'zæktli] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

No	periodical	is	exactly	good	without	a	touch	of	humor	.
不	期刊	是	确切地	好的	没有	一个	触碰	的	幽默	.

如果没有一点幽默感，任何期刊都算不上真正优秀。

" — [ted] [eɪtʃ] . [lʌtwɪn]

"	—	Ted	H	.	Lutwin
"	—	泰德	H	.	卢特温

——泰德·H·卢特温

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] .

There's	no	use	in	concealing	the	identity	Hoy	Ping	Pong	.
有	不	使用	在	隐藏	这	身份	霍伊	平	乒乓	.

隐瞒霍伊·平蓬的身份毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bɑːb] ['tʌkər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪriːz] ,

It	is	none	other	than	Bob	Tucker	,	author	of	the	English	science	fiction	series	,
它	是	没有任何	其他	比	鲍勃	塔克	,	作者	的	这	英语	科学	小说	系列	,

他不是别人，正是英国科幻小说系列《》的作者鲍勃·塔克。

[ænd; ənd] [mɔːr] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [kʌm] .

and	more	Hoy	Ping	Pong	articles	to	come	.
和	更多的	霍伊	平	乒乓	文章	到	来	.

敬请期待更多关于Hoy Ping Pong的文章。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hoʊp] [juːl] ['pʌblɪʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['smɪθs]
" I liked the November issue very much and hope you'll publish more of Smith's
" 我 喜欢 这 十一月 问题 非常 很多 和 希望 你会 发布 更多的 的 史密斯
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

"我非常喜欢十一月刊，希望你们能刊登更多史密斯的诗歌。"

" — ['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd]
" — Robert E . Howard
" — 罗伯特 E . 霍华德

——罗伯特·E·霍华德

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] , [bʊk] [ʌv; əv] - ,
" I was certainly disappointed to hear that the Necronomicon , Book of Eibon - ,
" 我 曾是 当然 失望的 到 听到 那 这 《死灵之书》 , 书 的 - ,

"听到《死灵之书》、《艾邦之书》....."

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] [kʌlts] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and the Nameless Cults had no existence except in the fertile imaginations
和 这 无名 邪教 有 不 存在 除了 在 这 沃 想象力
[ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['haʊərd] .
of Lovecraft , Smith , and Howard .
的 洛夫克拉夫特 , 史密斯 , 和 霍华德 .

无名教派只存在于洛夫克拉夫特、史密斯和霍华德丰富的想象力中。

[ðæts] [nɑːt][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ri'æləti] .
That's not illusion of reality .
那就是 不是 错觉 的 现实 .

那不是现实的幻觉。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][kwoʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
Anyone could quote books and authors that never existed .
任何人 可以 引用 图书 和 作者 那 绝不 存在 .

任何人都可以引用根本不存在的书籍和作者。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
To me , it is plain fabrication .
到 我 , 它 是 清楚的 制造 .

在我看来，这纯粹是捏造的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mə'keɪb, 'mækəbi] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
According to Joseph McCabe , the monks of the middle ages
根据 到 约瑟夫 麦凯布 , 这 僧侣 的 这 中间 年龄
[wɜːr; wər][ə'depts][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
were adepts at it .
是 专家 在 它 .

据约瑟夫·麦凯布所说，中世纪的僧侣们非常擅长此道。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [haʊ'evər] ,
I must say , however ,
我 必须 说 , 然而 ,

不过我必须说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][help][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ri'æləti][tuː; tə] ['lʌvkræfts]
that it was quite a help in giving an illusion of reality to Lovecraft's
那 它 曾是 相当 一个 帮助 在 给予 一个 错觉 的 现实 到 洛夫克拉夫特的
['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['smɪθs] .
stories , and Smith's .
故事 , 和 史密斯 .

这对于赋予洛夫克拉夫特和史密斯的故事以现实感非常有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [naʊ] , [ðoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kæt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

It	won't	be	now	,	though	,	because	the	cat	is	out	of	the	bag	.
它	惯于	是	现在	,	尽管	,	因为	这	猫	是	出去	的	这	包	.

但现在情况不同了，因为秘密已经泄露了。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] - [jɒg] [ˈsoʊθɑːθ] - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - [ˈθjuːliː; -li] . -

But	what	about	'	Yog	Sothoth	'	and	'	Sattaquo	'	and	'	Thule	.	'
但	什么	关于	-	瑜伽	索托斯	-	和	-	-	-	和	-	图勒	.	-

那么“Yog Sothoth”、“Sattaquo”和“Thule”又该如何解释呢?

[ˈʃʊrli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Surely	,	there	must	be	a	legend	of	some	sort	to	account	for	them
一定	,	那里	必须	是	一个	传奇	的	一些	种类	到	帐户	为了	他们

,

,

,

肯定存在某种传说来解释它们的存在。

[ɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃəntnɪs] [goʊ][noʊ][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən] - ?

or	does	their	ancientness	go	no	farther	than	1924	?
或者	做	他们的	古代	去	不	更远	比	-	?

或者说，它们的古老程度只能追溯到 1924 年?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ?

Were	they	born	about	the	same	time	as	Weird	Tales	?
是	他们	出生	关于	这	相同的	时间	作为	诡异的	故事	?

它们和《怪异故事》杂志是同一时期诞生的吗?

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][riˈæləti][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːrs] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn]

I	notice	that	the	Illusion	of	reality	has	much	more	force	at	night	than	in
我	注意	那	这	错觉	的	现实	有	很多	更多的	力量	在	夜晚	比	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] . " — [kɑːrl]

the	daytime	.	"	—	Carl
这	白天	.	"	—	卡尔

我注意到，夜晚的现实幻觉比白天更有力量。——卡尔

[dʒeɪ] . [smɪθ]

J	.	Smith
J	.	史密斯

J·史密斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] ['ɔːθər] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪsts]

It	is	only	an	A	-	1	author	that	can	make	you	believe	that	a	thing	exists
它	是	仅有的	一个	一个	-	1	作者	那	能	制作	你	相信	那	一个	事物	存在

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['dʌznt] .

when	it	really	doesn't	.
什么时候	它	真的	不	.

只有一流的作家才能让你相信某件事物存在，即使它实际上并不存在。

[pərˈhæps][ðə; ði][kæt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [æt; ət][juː; jʊ][seɪ] ,

Perhaps	the	cat	is	out	of	the	bag	,	at	you	say	,
也许	这	猫	是	出去	的	这	包	,	在	你	说	,

或许正如你所说，事情已经败露了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈtrækts] [frʌm; frəm] ['smɪθs] , ['lʌvkræfts] , [ɔːr] ['haʊɝdz]

but	we	don't	believe	that	it	detracts	from	Smith's	,	Lovecraft's	,	or	Howard's
但	我们	不	相信	那	它	减损	从	史密斯	，洛夫克拉夫特的	，或者			霍华德的

['stɔːriz] [wʌn][bɪt] .

stories	one	bit	.
故事	一	少量	.

但我们并不认为这会对史密斯、洛夫克拉夫特或霍华德的故事造成丝毫负面影响。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪrd] [fænz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] " ['fæbrɪˌkeɪtɚz] " [raɪt] [ʌp]
weird fans will probably not be satisfied until the aforesaid " fabricators " write up
诡异的 粉丝 将要 大概 不是 是 使满意 直到 这 上述 " 制造商 " 写 向上
[ðə; ði] [bʊks] [ɪn]['toʊtoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
the books in toto that they have created in their minds .
这 图书 在 托托 那 他们 有 创建 在 他们的 思想 .

那些古怪的粉丝们可能要等到上述“编剧”们把他们脑海中构思的书籍完整地写出来才会感到满意。

[smɪθ] [ɪz] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - . "
Smith is now working on a chapter of " The Book of Eibon . "
史密斯 是 现在 在职的 在 一个 章 的 " 这 书 的 - . "

史密斯目前正在创作《艾邦之书》中的一个章节。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər]['klevər]['lɪt(ə)l] - ['fæntəsi] [fæn] - [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]
" I was pleased to receive your clever little ' Fantasy Fan ' and consider it
" 我 曾是 高兴 到 收到 你的 聪明的 小的 ' 幻想 扇子 ' 和 考虑 它
['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['dɑ:lər][aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
highly entertaining and useful and well worth the dollar I enclose for a
高度 娱乐 和 有用 和 出色地 值得 这 美元 我 括 为了 一个
['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
year's subscription .
年 订阅 .

“我很高兴收到您精心制作的《奇幻粉丝》杂志，我认为它非常有趣且实用，我附上一美元的年订阅费，绝对物超所值。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði] [ʌp'raɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
From time to time I noticed in the reader's columns the uprise of little
从 时间 到 时间 我 注意到 在 这 读者的 列 这 起义 的 小的
['pæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

我时不时会在读者来信栏目中看到一些小册子的兴起，

[bʌt; bət]['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [θɔ:t] .
but never gave them serious thought .
但 绝不 给予 他们 严肃的 想法 .

但我从未认真考虑过这些问题。

[ðɪs] [wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][sent][ˌem 'i:] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ə'pri:ʃiˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæntəsi] [fænz]
This one you have sent me startled me into appreciating that the fantasy fans
这 一 你 有 发送 我 惊慌 我 进入 欣赏 那 这 幻想 粉丝
[ɑ:r; ər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][lɑ:t] .
are an energetic lot .
是 一个 精力充沛 很多 .

你发给我的这张照片让我惊讶地发现，奇幻小说爱好者真是一群充满活力的人。

" [maɪ]['ju:lədʒi:z][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] -
" My eulogies and praises to the incomparable Clark Ashton Smith for his '
" 我的 悼词 和 赞扬 到 这 无与伦比 克拉克 阿什顿 史密斯 为了 他的 -
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] . -
Kingdom of the Worm . '
王国 的 这 蠕虫 . -

“我对无与伦比的克拉克·阿什顿·史密斯的《蠕虫王国》致以崇高的敬意和赞扬。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [meɪks] [greɪt] ['raɪtɚz] .
He has the magic of words that makes great writers .
他 有 这 魔法 的 字 那 制作 伟大的 作家 .

他拥有伟大作家必备的文字魔力。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [poʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

We	like	to	honor	the	memory	of	Poe	as	the	father	of	the	short	story
我们	喜欢	到	荣誉	这	记忆	的	爱伦·坡	作为	这	父亲	的	这	短的	故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

and	the	fantastic	type	of	fiction	,
和	这	极好的	类型	的	小说	,

我们乐于缅怀爱伦·坡，他是短篇小说和奇幻小说的奠基人。

[bʌt; bət] [smɪθ] [sə'pɑːsiz] [hɪm; ɪm] .

but	Smith	surpasses	him	.
但	史密斯	超越	他	.

但史密斯比他更胜一筹。

" [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] ['tendər] [juː; jʊ] ['grætɪs,'greɪtɪs] — [let]

"	Enclosed	you	will	find	a	little	story	of	mine	that	I	tender	you	gratis	—	let
"	内	你	将要	寻找	一个	小的	故事	的	矿	那	我	投标	你	免费	—	让

[ˌjuː 'es] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

us	say	as	a	Christmas	present	,
我们	说	作为	一个	圣诞节	展示	,

"随信附上我的一个小故事，我免费送给你——就当是圣诞礼物吧。"

[fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ˌtiː'ɛf'ɛf] .

for	use	in	TFF	.
为了	使用	在	tff	.

用于TFF。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌn] [deɪ] ,

I	wrote	it	on	the	spur	of	the	moment	one	day	,
我	写道	它	在	这	刺	的	这	片刻	一	天	,

那是我某天突发奇想写下的。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] . " — -

as	the	idea	popped	into	my	mind	and	refused	to	depart	.	"	—	Eando
作为	这	主意	爆裂	进入	我的	头脑	和	拒绝	到	离开	.	"	—	-

这个想法突然出现在我的脑海里，挥之不去。——伊安多

['baɪndər]

Binder
活页夹

活页夹

[wiː; wi] [θæŋk] ['mɪstər] . ['baɪndər] , [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [noʊt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['stɔːri] .

We	thank	Mr	.	Binder	,	an	author	of	note	,	for	his	excellent	story	.
我们	感谢	先生	.	活页夹	,	一个	作者	的	笔记	,	为了	他的	出色的	故事	.

我们感谢著名作家宾德先生撰写的精彩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌtiː'ɛf'ɛf] .

It	will	appear	in	an	early	issue	of	TFF	.
它	将要	出现	在	一个	早期的	问题	的	tff	.

它将刊登在TFF的早期期刊上。

[ðə; ði] [θiːm] [juːst] [ɪz] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [wʌn] ,

The	theme	used	is	a	brand	new	one	,
这	主题	用过的	是	一个	品牌	新的	一	,

使用的主题是全新的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	we	believe	will	make	a	big	hit	with	all	lovers	of	weird	fiction	.
和	我们	相信	将要	制作	一个	大的	打	和	全部	恋人	的	诡异的	小说	.

我们相信它会受到所有怪诞小说爱好者的热烈欢迎。

" [ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

"	The	November	issue	was	a	gem	all	the	way	through	,
"	这	十一月	问题	曾是	一个	宝石	全部	这	方式	通过	,

“十一月刊从头到尾都精彩绝伦。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fækts][ə'baʊt][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	I	am	certainly	learning	a	lot	of	facts	about	fantastic	fiction	that	are
和	我	是	当然	学习	一个	很多	的	事实	关于	极好的	小说	那	是

[kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

quite	new	to	me	.
相当	新的	到	我	.

我确实学到了很多关于奇幻小说的知识，这些知识对我来说相当新颖。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	answers	numerous	questions	that	I	have	had	in	mind	for	a	long	time	.
它	答案	很多的	问题	那	我	有	有	在	头脑	为了	一个	长的	时间	.

它解答了我长期以来一直存在的许多问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːments] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv]

I	think	the	comments	by	the	readers	constitute	a	most	absorbing	part	of
我	思考	这	评论	经过	这	读者	构成	一个	最多	吸收	部分	的

[jʊr; jər] ['mægəziːn] ,

your	magazine	,
你的	杂志	,

我认为读者评论是贵刊最引人入胜的部分。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd][oʊld][fænz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] - [roʊps] - [wel]

especially	when	they	are	by	contributors	and	old	fans	that	know	the	'	ropes	'	well
尤其	什么时候	他们	是	经过	贡献者	和	老的	粉丝	那	知道	这	-	绳索	-	出色地

.

:

.

尤其是当这些评论出自那些熟悉内情的贡献者和老粉丝之手时。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]

Understand	that	I	am	a	comparative	beginner	in	the	absorbing	game	of
理解	那	我	是	一个	比较	初学者	在	这	吸收	游戏	的

['tʃeɪsɪŋ] [fæn'tæstɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

chasing	fantastic	literature	.
追逐	极好的	文学	.

请理解，我在追求精彩文学作品这个引人入胜的领域还只是个新手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]

It	is	quite	noticeable	that	the	trend	is	turning	even	more	toward	the	fantastic
它	是	相当	显	那	这	趋势	是	转弯	甚至	更多的	朝向	这	极好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,

than	the	pure	science	fiction	,
比	这	纯的	科学	小说	,

很明显，这种趋势正变得越来越偏向奇幻而非纯粹的科幻。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːn] , [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

which	,	it	would	seen	,	has	been	on	the	wane	for	some	time	.
哪个	,	它	会	已见	,	有	到过	在	这	衰落	为了	一些	时间	.

可以看出，这种情况已经持续衰落一段时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][kræŋk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sevrəl] [gʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

I	am	not	a	science	fiction	crank	,	however	,	and	have	several	good	tales
我	是	不是	一个	科学	小说	曲柄	,	然而	,	和	有	一些	好的	故事

[ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	my	collection	.
在	我的	收藏	.

然而，我并非科幻迷，我的收藏里也有不少不错的科幻小说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪntər'plænəteri] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][wʌnz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	not	interplanetary	,	though	,	but	ones	approaching	closer	to	the
他们	是	不是	星际	,	尽管	,	但	一个	接近	更近	到	这

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	.
极好的	.

它们虽然不是星际生物，但却更接近于奇幻生物。

" [ðə; ði]['poʊəm][baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ; [jet] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	The	poem	by	Clark	Ashton	Smith	was	enormous	;	yet	,	more	than	that	.
"	这	诗	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	曾是	巨大的	;	然而	,	更多的	比	那	.

克拉克·阿什顿·史密斯的这首诗意义非凡；然而，它的意义远不止于此。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	one	could	describe	it	.
我	做	不是	思考	一	可以	描述	它	.

我觉得无法用语言来描述它。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] - [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌv,kɹæft] ['ædɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][ˌtiː'ɛf'ɛf] .

'	The	Other	Gods	'	by	H	.	P	.	Lovecraft	added	just	the	right	atmosphere	to	TFF	.
-	这	其他	神	-	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	额外	只是	这	正确的	气氛	到	tff	.

H·P·洛夫克拉夫特的《其他神祇》为TFF增添了恰到好处的氛围。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [riˈkɔːld] [ə; eɪ]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [neɪmd] -

The	mention	of	Ulthar	in	this	story	recalled	a	story	by	the	same	author	named	'
这	提到	的	-	在	这	故事	召回	一个	故事	经过	这	相同的	作者	命名	-

[ðə; ði][kæts][ʌv; əv] - . -

The	Cats	of	Ulthar	.	'
这	猫	的	-	.	-

故事中提到的乌尔塔尔让人想起同一作者的另一个故事《乌尔塔尔的猫》。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['ækərmənz] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][paɪl][ʌp] ,

"	As	Mr	.	Ackerman's	collection	continues	to	pile	up	,
"	作为	先生	.	阿克曼的	收藏	继续	到	桩	向上	,

“随着阿克曼先生的收藏品不断堆积，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['meɪniə][tuː; tə][dʒʌdʒ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

it	seems	that	in	spite	of	mania	to	judge	literature	,
它	似乎	那	在	尽管如此	的	狂热	到	法官	文学	,

尽管人们热衷于评判文学作品，但似乎

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [raɪt] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] .

he	certainly	does	a	thing	up	right	when	he	starts	.
他	当然	做	一个	事物	向上	正确的	什么时候	他	开始	.

他一旦开始做某件事，肯定能做得很好。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [bʊk] - [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] - [ɪz][ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs] [wʌz; wəz]

"	The	discovery	that	the	now	famous	book	'	Necronomicon	'	is	entirely	fictitious	was
"	这	发现	那	这	现在	著名的	书	-	《死灵之书》	-	是	完全	虚拟	曾是

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] .

a	considerable	shock	.
一个	大量	震惊	.

“发现如今名声大噪的《死灵之书》完全是虚构的，这令人非常震惊。”

[tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

Too	bad	that	such	a	volume	is	not	available	to	all	lovers	of	fiction	pertaining	to
也	坏的	那	这样的	一个	体积	是	不是	可用的	到	全部	恋人	的	小说	相关的	到

[ðə; ði] [blæk] [aːts][ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts] .

the	black	arts	and	kindred	subjects	.
这	黑色的	艺术	和	亲属	主题	.

可惜的是，并非所有喜爱黑魔法及相关题材小说的读者都能读到这样一部作品。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ɪn][kwest]

I	had	even	thought	seriously	of	sending	to	the	State	College	Library	in	quest
我	有	甚至	想法	严重地	的	发送	到	这	状态	大学	图书馆	在	寻求

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

of	a	copy	in	English	!
的	一个	复制	在	英语	!

我甚至认真考虑过向州立大学图书馆申请一份英文版!

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

I	wondered	at	the	time	if	it	had	yet	been	translated	.
我	想知道	在	这	时间	如果	它	有	然而	到过	翻译	.

当时我想知道它是否已经被翻译过了。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['lʌvˌkɹæft] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

Why	not	have	Lovecraft	write	such	a	book	?
为什么	不是	有	洛夫克拉夫特	写	这样的	一个	书	?

为什么不让洛夫克拉夫特来写这样一本书呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [wel] .

I	am	sure	it	would	sell	well	.
我	是	当然	它	会	卖	出色地	.

我相信它会畅销。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ækɚmən] .

I	enjoy	reading	the	denouncement	of	Mr	.	Ackerman	.
我	享受	阅读	这	谴责	的	先生	.	阿克曼	.

我很喜欢阅读对阿克曼先生的谴责文章。

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . [raɪm]

"	—	Duane	W	.	Rime
"	—	杜安	W	.	韵脚

——杜安·W·莱姆

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelər] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ] ['riːdər] ['preɪzɪz] ['fɔrəst] [ɔːr]

As	Dr	.	Keller	says	,	it	doesn't	matter	whether	a	reader	praises	Forrest	or
作为	博士	.	凯勒	说道	,	它	不	事情	无论	一个	读者	赞扬	福雷斯特	或者

[kən'demz] [hɪm; ɪm] ,

condemns	him	,
谴责	他	,

正如凯勒博士所说，读者是赞扬福雷斯特还是谴责他，都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

so	long	as	they	say	something	.
所以	长的	作为	他们	说	某物	.

只要他们说点什么就行。

[wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['sʌmpleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən]

We	,	also	,	were	on	the	verge	of	sending	someplace	for	the	Necronomicon
我们	,	还	,	是	在	这	边缘	的	发送	某个地方	为了	这	《死灵之书》

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

我们当时也正打算找人订购英文版的《死灵之书》。

" ['lʌvkræfts] - [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] - [ænd; ənd] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

"	Lovecraft's	'	The	Other	Gods	'	and	'	Supernatural	Horror	in	Literature	'
"	洛夫克拉夫特的	-	这	其他	神	-	和	-	超自然	恐怖	在	文学	-

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evri] ['riːdər] [ɪz]['greɪtf(ə)l] .

are	a	treat	for	which	I	am	sure	every	reader	is	grateful	.
是	一个	对待	为了	哪个	我	是	当然	每一个	读者	是	感激的	.

"洛夫克拉夫特的《其他神祇》和《文学中的超自然恐怖》是一部佳作，我相信每位读者都会为此感到欣喜。"

- [truː] [goʊst] ['stɔːriz] - [ɪz] ['veri] [wel] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['bɑrloʊz] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] -

'	True	Ghost	Stories	'	is	very	well	presented	and	Barlow's	'	Annals	of	the	Jinns	'
-	真的	鬼	故事	-	是	非常	出色地	呈现	和	巴洛的	-	志	的	这	精灵	-

['veri] ['keɪpəbli][ʌp'həuldz][fæn'tæstɪk] [lɔːr] .

very	capably	upholds	fantastic	lore	.
非常	能够	维护	极好的	知识	.

《真实的鬼故事》呈现得非常精彩，而巴洛的《精灵编年史》则很好地维护了奇幻传说。

['smɪθs] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['dɑːnld] - - [ðə; ði]

Smith's	'	The	Kingdom	of	the	Worm	'	recalled	to	my	mind	Donald	Wandrei's	'	The
史密斯	-	这	王国	的	这	蠕虫	-	召回	到	我的	头脑	唐纳德	-	-	这

[wɜːrm] [kɪŋ] - ,

Worm	King	'	,
蠕虫	国王	-	,

史密斯的《蠕虫王国》让我想起了唐纳德·万德雷的《蠕虫之王》。

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	poem	which	I	read	in	Weird	Tales	years	ago	.
一个	诗	哪个	我	读	在	诡异的	故事	年	前	.

一首我多年前在《怪异故事》杂志上读到的诗。

[waɪl] ['dɪfrənt] [ɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][toʊn] , [ðiːz] [tuː] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪri] ['kwɑːləti] .

While	different	in	essence	of	tone	,	these	two	carry	the	same	eery	quality	.
尽管	不同的	在	本质	的	语气	,	这些	二	携带	这	相同的	森森	质量	.

虽然两者的基调本质上有所不同，但它们都带有同样的诡异特质。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [swʌŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [straɪd] , [greɪt] ['prɑːmɪs]

Although	your	various	departments	have	not	yet	swung	into	full	stride	,	great	promise
虽然	你的	各种各样的	部门	有	不是	然而	摇摆	进入	满的	步幅	,	伟大的	承诺

[ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

is	indicated	.
是	表明的	.

虽然你们各个部门尚未完全步入正轨，但已展现出巨大的潜力。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʌkər] .

"	I	have	a	suggestion	for	Mr	.	Tucker	.
"	我	有	一个	建议	为了	先生	.	塔克	.

我给塔克先生一个建议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

If	his	English	connection	will	supply	him	with	sufficient	information	,
如果	他的	英语	联系	将要	供应	他	和	充足的	信息	,

如果他在英国的人脉能给他提供足够的信息，

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr][soʊ][ɑːn] ['ɑːrθər] ['mækən] [ænd; ənd]['ældʒənən] ['blækwud] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [tuː]

a	column	or	so	on	Arthur	Machen	and	Algernon	Blackwood	might	introduce	two
一个	柱子	或者	所以	在	亚瑟	马亨	和	阿尔杰农	黑木	可能	介绍	二

['veri] ['wɜːrði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

very	worthy	writers	of	weird	tales	to	your	readers	.
非常	值得	作家	的	诡异的	故事	到	你的	读者	.

写一篇关于亚瑟·梅钦和阿尔杰农·布莱克伍德的专栏文章，或许就能向读者介绍这两位非常优秀的怪诞故事作家。

" — ['tʃestər] [diː] . ['kʌθbərt]

"	—	Chester	D	.	Cuthbert
"	—	切斯特	D	.	卡斯伯特

——切斯特·D·卡斯伯特

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	have	on	hand	for	early	publication	,
我们	有	在	手	为了	早期的	发布	,

我们手头已有可供提前出版的资料，

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

several	articles	on	the	works	of	the	great	writers	of	the	past	.
一些	文章	在	这	作品	的	这	伟大的	作家	的	这	过去的	.

几篇关于古代伟大作家作品的文章。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Watch	for	them	.
手表	为了	他们	.

注意他们。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] :

To	our	readers	:
到	我们的	读者	:

致我们的读者:

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk]['mɪstər] . ['kʌθbərts] ['stɔːri] " [ðə; ði][sə'blaɪm]['vɪdʒɪl] " [ɪn][ðə; ði] ['februeri] -

How	did	you	like	Mr	.	Cuthbert's	story	"	The	Sublime	Vigil	"	in	the	February	1934
如何	做过	你	喜欢	先生	.	卡斯伯特的	故事	"	这	升华	守夜	"	在	这	二月	-

['ɪʃuː] [ʌv; əv]['wʌndər] ['stɔːriz] ?

issue	of	Wonder	Stories	?
问题	的	想知道	故事	?

您觉得库斯伯特先生发表在 1934 年 2 月《奇幻故事》杂志上的故事《崇高的守夜》怎么样?

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['prɑːgres] !

Watch	his	progress	!
手表	他的	进步	!

关注他的进展!

[wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz]

We	predict	that	in	less	than	one	year	he	will	be	one	of	your	favorite	authors
我们	预测	那	在	较少的	比	一	年	他	将要	是	一	的	你的	最喜欢的	作者

.

:

.

我们预测，不到一年，他就会成为你最喜欢的作家之一。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] .

"	Glad	to	see	the	December	issue	.
"	高兴的	到	看	这	十二月	问题	.

很高兴看到十二月刊。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːrt] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]

All	the	stories	art	excellent	and	the	departments	are	as	interesting	as	usual
全部	这	故事	艺术	出色的	和	这	部门	是	作为	有趣的	作为	通常

. " — [eɪtʃ] .

:	"	—	H	.
.	"	—	H	.

所有故事都非常精彩，各个部门也一如既往地有趣。"——H.

[piː] . ['lʌvˌkɹæft]

P	.	Lovecraft
P	.	洛夫克拉夫特

P:洛夫克拉夫特

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][noʊ'vembər][ˌtiː'ɛf'ɛf][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]

"	I	have	received	the	November	TFF	and	would	say	that	it	is	the	most
"	我	有	已收到	这	十一月	tff	和	会	说	那	它	是	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] [soʊ][fɑːr] .

satisfactory	issue	so	far	.
令人满意的	问题	所以	远的	.

"我已经收到了11月份的TFF，我认为这是目前为止最令人满意的一期。"

- [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] - [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [proʊz] ['poʊətri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

'	The	Other	Gods	'	is	indeed	a	masterpiece	of	prose	poetry	,	filled	with
-	这	其他	神	-	是	的确	一个	杰作	的	散文	诗	,	已填	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['əuvə,təunz] .

imaginative	overtones	.
富有想象力的	泛音	.

《其他神祇》的确是一部散文诗杰作，充满了丰富的想象力。

['bɑrloʊz] ['sekənd] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪnz] [ɪz] ['memərəbli] [tʌtʃt] ,

Barlow's	second	Annals	of	the	Jinns	is	memorably	touched	,
巴洛的	第二	志	的	这	精灵	是	令人难忘	感动	,

巴洛的第二部《精灵编年史》令人难忘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [kən'veid] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ɪts] ['brevəti] .

and	the	sense	of	atmosphere	conveyed	is	remarkable	in	view	of	its	brevity	.
和	这	感觉	的	气氛	传递	是	卓越	在	看法	的	它是	简洁	.

考虑到篇幅的短小，所营造的氛围令人惊叹。

[hɔɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪz] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] .

Hoy	Ping	Pong's	article	on	how	to	write	scientifiction	is	most	amusing	.
霍伊	平	乒乓球	文章	在	如何	到	写	科学化	是	最多	有趣	.

Hoy Ping Pong 关于如何撰写科学论文的文章非常有趣。

" [ˌɑ:r 'i:] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [wɪrd] , - [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['edgər] ['ælən]

"	Re	the	origin	of	the	word	'	weird	,	'	which	you	attributed	to	Edgar	Allan
"	关于	这	起源	的	这	单词	-	诡异的	,	-	哪个	你	归因于	到	埃德加	艾伦

[poʊ] .

Poe	.
爱伦·坡	.

“关于‘怪异’一词的起源，你将其归功于埃德加·爱伦·坡。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn]

I	believe	that	Poe	was	perhaps	the	first	to	employ	this	adjective	in	the	modern
我	相信	那	爱伦·坡	曾是	也许	这	第一的	到	采用	这	形容词	在	这	现代的

[sens] [ʌv; əv] ['ɪri] [ɔ:r] [ʌn'kæni] [ɔ:r] [bɪ'zɑ:r] ;

sense	of	eerie	or	uncanny	or	bizarre	;
感觉	的	怪异	或者	不可思议	或者	怪异	;

我认为爱伦·坡可能是第一个以现代意义上的诡异、怪诞或奇异来使用这个形容词的人；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ɪn] ['oʊldər] ['raɪtɝz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] ,

but	you	will	find	it	used	in	older	writers	,	such	as	Shakespeare	,
但	你	将要	寻找	它	用过的	在	老	作家	,	这样的	作为	莎士比亚	,

但你会发现它在一些较古老的作家作品中也有使用，例如莎士比亚的作品。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtʃkræft] [ɔ:r] ['sɔ:rsəri] .

with	a	special	application	to	witchcraft	or	sorcery	.
和	一个	特别的	应用	到	巫术	或者	巫术	.

特别适用于巫术或魔法。

[ðə; ði] [θri:] [feɪts] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wɜ:r; wər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] - [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] ,

The	three	Fates	of	classic	mythology	were	spoken	of	as	'	the	weird	sisters	,
这	三	命运	的	经典的	神话	是	说	的	作为	-	这	诡异的	姐妹	,

古典神话中的命运三女神被称为“怪异的姐妹”。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:t] - ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə] [feɪt] [ɔ:r] ['destəni] .

'	and	the	root	-	meaning	of	the	word	has	reference	to	fate	or	destiny	.
-	和	这	根	-	意义	的	这	单词	有	参考	到	命运	或者	命运	.

而该词的词根含义与命运或天命有关。

[æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [sens] ;

As	a	noun	,	it	is	still	sometimes	used	in	the	latter	sense	;
作为	一个	名词	,	它	是	仍然	有时	用过的	在	这	后者	感觉	;

作为名词，它有时仍然以后一种含义使用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

and	it	also	means	a	prediction	of	prophecy	.
和	它	还	方法	一个	预言	的	预言	.

它也意味着预言。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	word	itself	is	of	Anglo	-	Saxon	origin	,
这	单词	本身	是	的	盎格鲁	-	撒克逊	起源	,

这个词本身源于盎格鲁-撒克逊语。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] - [ænd; ənd][aɪs'lændɪk] - . " — [klaːk]

and	is	related	to	the	old	German	wurt	and	Icelandic	urdhr	.	"	—	Clark
和	是	有关的	到	这	老的	德语	-	和	冰岛语	-	.	"	—	克拉克

它与古德语的wurt和冰岛语的urdhr有关。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

Ashton	Smith
阿什顿	史密斯

阿什顿·史密斯

[ɪn][maɪ] ['fɪlər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [wɪrd] ,

In	my	filler	concerning	the	origin	of	the	word	"	weird	,
在	我的	填料	有关	这	起源	的	这	单词	"	诡异的	,

在我关于“weird”一词起源的补充说明中，

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['edgər]

"	you	will	remember	that	I	said	that	its	meaning	the	bizarre	originated	with	Edgar
"	你	将要	记住	那	我	说	那	它是	意义	这	怪异	起源于	和	埃德加

['ælən] [poʊ] .

Allen	Poe	.
艾伦	爱伦·坡	.

“你还记得我说过，‘怪诞’这个含义起源于埃德加·爱伦·坡。”

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['miːnɪŋz] [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	in	mind	the	other	meanings	as	I	wrote	it	.
我	有	在	头脑	这	其他	含义	作为	我	写道	它	.

我写的时候也想到了其他含义。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪf] ['edgər]['ælən] [poʊ] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Undoubtedly	,	if	Edgar	Allan	Poe	had	not	used	it	,	the	word	would	not	be
无疑	,	如果	埃德加	艾伦	爱伦·坡	有	不是	用过的	它	,	这	单词	会	不是	是

['pɑːpjələr] [tə'deɪ] .

popular	today	.
受欢迎的	今天	.

毫无疑问，如果不是埃德加·爱伦·坡使用了这个词，它今天就不会流行起来。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] ,

"	I	had	intended	to	write	since	I	received	the	first	copy	of	TFF	,
"	我	有	故意的	到	写	自从	我	已收到	这	第一的	复制	的	tff	,

“自从收到TFF的第一期杂志以来，我就一直打算写信来，”

[bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	circumstances	made	it	impossible	.
但	情况	制成	它	不可能的	.

但种种情况使之不可能实现。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

I	wish	to	compliment	you	on	the	magazine	.
我	希望	到	赞扬	你	在	这	杂志	.

我想对你们的杂志表示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
It **is** **not** **perfect** **,** **of** **course** **—** **But** **it** **is** **different** **and** **that** **is** **a** **blessing**
它 是 不是 完美的 , 的 课程 — 但 它 是 不同的 和 那 是 一个 祝福
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

它当然并不完美——但它与众不同，这的确是一种福气。

" — ['luːɪs] [siː] . [smɪθ]
" **—** **Louis** **C** **.** **Smith**
" — 路易斯 C . 史密斯

——路易斯·C·史密斯

[send][ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [seɪ] , " [fænz] .
Send **in** **your** **letter** **to** **"** **Our** **Readers** **Say** **,** **"** **fans** **.**
发送 在 你的 信 到 " 我们的 读者 说 , " 粉丝 .

向"读者来信"栏目投稿。

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
We **want** **your** **opinions** **,** **criticisms** **,** **and** **suggestions** **.**
我们 想 你的 意见 , 批评 , 和 建议 .

我们想听听您的意见、批评和建议。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Do **you** **think** **that** **too** **much** **space** **is** **devoted** **to** **this** **department** **?**
做 你 思考 那 也 很多 空间 是 奉献 到 这 部门 ?

你认为分配给这个部门的篇幅是否过多?

[ɪf] [soʊ] , [wiːl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
If **so** **,** **we'll** **cut** **it** **down** **.**
如果 所以 , 出色地 切 它 向下 .

如果真是这样，我们会削减它。

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[fɜːrst] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['mɛrɪts] " [muːn] [puːl] .
FIRST **PRINT** **of** **A** **.** **Merritt's** **"** **Moon** **Pool** **.**
第一的 打印 的 一个 . 梅里特的 " 月亮 水池 .

A. Merritt 的《月亮池》首版印刷。

" [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['eni] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [bʊk] .
" **The** **most** **valuable** **edition** **of** **any** **science** **fiction** **book** **.**
" 这 最多 有价值的 版 的 任何 科学 小说 书 .

"科幻小说中最有价值的版本。"

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːfərd] ?
What **am** **I** **offered** **?**
什么 是 我 提供 ?

我能得到什么?

[ted] [lʌtwɪn] , - ['hendərsən] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Ted **Lutwin** **,** **315** **Henderson** **Street** **,** **Jersey** **City** **,** **N** **.** **J** **.**
泰德 卢特温 , - 亨德森 街道 , 球衣 城市 , N . J .

泰德·卢特温，新泽西州泽西市亨德森街315号

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	.	—	Stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	.	—	故事

[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。——异域风情之美，

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

glamor	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
魅力	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] ; - [sents] [iːtʃ] , ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .

Price	;	25	cents	each	,	(	coin	or	stamps	)	.
价格	;	-	分	每个	,	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz]['poʊəmz]

Also	a	small	remainder	of	EBONY	AND	CRYSTAL	—	a	book	of	prose	poems
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $7 . - ,

published	at	$7	.	00	,
已发布	在	$7	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 7 美元。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .

reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .

Everything	sent	postpaid	.
一切	发送	后付费	.

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] — [sep'tembər] , - [sents] ; [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] ,

BACK	NUMBERS	OF	THE	FANTASY	FAN	—	September	,	20	cents	;	October	,	November	,
后退	数字	的	这	幻想	扇子	—	九月	,	-	分	;	十月	,	十一月	,

[dɪ'sembər] , - ['siːˌtiːɛs] .

December	,	10	cts	.
十二月	,	-	cts	.

《奇幻球迷》杂志过刊——9 月刊，20 美分；10 月、11 月、12 月刊，10 美分。

(['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [sep'tembər] [left] .)

(	Only	a	few	Septembers	left	.	)
(	仅有的	一个	很少	九月	左边	.	)

（只剩下几个九月了。）

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['deɪtɪd] - - - - - - - - - , [ðæt] [juː; jʊ]
IF YOU HAVE any copies of Weird Tales dated 1923 - 24 - 25 - 26 - 27 , that you
如果 你 有 任何 副本 的 诡异的 故事 日期 - - - - - - - - - , 那 你
[wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
would like to part with ,
会 喜欢 到 部分 和 ,

如果您有任何1923-24-25-26-27年出版的《怪异故事》杂志，并且愿意转让，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] .
please communicate with the Editor .
请 交流 和 这 编辑 .

请与编辑联系。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神